叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **209**]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[nəʊ] . - .
NO **.** **334** **.**
不 . - .

第334号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **4** **,** **1828** **.**
周六 , 十月 4 , - .

1828年10月4日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **210**]
[页 -]

[第210页]

[juː'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [klʌb] - [haʊs]
UNITED **SERVICE** **CLUB** **-** **HOUSE**
团结的 服务 俱乐部 - 房子

联合军人俱乐部

['mɒd(ə)n] [klʌb] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,

Modern	club	-	houses	are	,	for	the	most	part	,
现代的	俱乐部	-	房屋	是	,	为了	这	最多	部分	,

现代俱乐部会所大多是

['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

splendid	specimens	of	the	style	which	luxury	and	good	-	living	have	attained	in	this	country	.
灿烂	标本	的	这	风格	哪个	奢华	和	好的	-	活的	有	已达到	在	这	国家	.

完美展现了我国奢华与美好生活所达到的境界。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌrekəmen'deʃən] ;

Such	are	their	internal	recommendations	;
这样的	是	他们的	内部的	建议	;

这是他们的内部建议;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

but	to	the	public	they	are	interesting	for	the	architectural	embellishment	which	they	add	to	the	streets	of	the	metropolis	.
但	到	这	民众	他们	是	有趣的	为了	这	建筑	装饰	哪个	他们	添加	到	这	街道	的	这	都会	.

但对公众而言，它们之所以有趣，是因为它们为大都市的街道增添了建筑美感。

[ɪf] [wi:; wi]['ri:z(ə)n][ɒn] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkliz] ['θɪəri] — [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænʃənz] , ['ekwɪpɪdʒ] , & [si:] .

If	we	reason	on	Bishop	Berkeley's	theory	—	that	all	the	mansions	,	equipages	,	&	c	.
如果	我们	原因	在	主教	伯克利的	理论	—	那	全部	这	豪宅	,	装备	,	&	c	.

[wi:; wi] [si:] [ə'brɔ:d] ,

we	see	abroad	,
我们	看	国外	,

如果我们按照贝克莱主教的理论来推理——即我们在国外看到的所有宅邸、马车等等，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [fə'get] [ðə; ði]['tɜ:t(ə)l] , ['venɪsn; 'venɪzn] ,

are	intended	for	our	gratification	—	we	must	soon	forget	the	turtle	,	venison	,
是	故意的	为了	我们的	满足感	—	我们	必须	很快	忘记	这	龟	,	鹿肉	,

这些都是为了满足我们的欲望——我们很快就必须忘记海龟、鹿肉，

[ænd; ənd]['klærət] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][stɔ:(r)d][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:də] [ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv][klʌb] - ['haʊzɪz] ,

and	claret	that	are	stored	in	the	larders	and	cellars	of	club	-	houses	,
和	红酒	那	是	存储	在	这	食品储藏室	和	地窖	的	俱乐部	-	房屋	,

还有储存在俱乐部会所食品储藏室和地窖里的红酒，

[waɪlst] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'stɪəriə] .

whilst	our	admiration	is	awakened	at	the	taste	which	is	lavished	on	their	exteriors	.
而	我们的	钦佩	是	觉醒	在	这	品尝	哪个	是	慷慨的	在	他们的	外观	.

而我们则被它们外表所展现的精致美味所吸引。

[ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] " [klʌb] - [haʊs] [ɪz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	"	United	Service	"	Club	-	House	is	,	as	its	name	implies	,
这	"	团结的	服务	"	俱乐部	-	房子	是	,	作为	它是	姓名	暗示	,

"联合服务"俱乐部会所，顾名思义，是

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [hu:] , [ɪn] [ði:z] [pə'sɪfɪk]

intended	for	the	Officers	of	the	Army	and	Navy	,	who	,	in	these	pacific
故意的	为了	这	警官	的	这	军队	和	海军	,	WHO	,	在	这些	太平洋

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

本书是为陆军和海军军官而作，在当今这个和平时期，

[meɪ] [hɪə(r)][ɪn'dʒɔɪ]['oʊtiəm] [kʌm] - , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'fekʃən] ,

may	here	enjoy	otium	cum	dignitate	,	and	fill	up	the	intervals	of	refection	,
可能	这里	享受	奥蒂姆	精液	-	,	和	充满	向上	这	间隔	的	反思	,

可以在这里享受闲暇时光，并充分利用反思的间隙。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

in	reading	the	"	history	of	the	war	,
在	阅读	这	"	历史	的	这	战争	,

在阅读"战争史"时，

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kwɔ:təʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'spætʃɪz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən]

"	from	the	noble	quarto	to	the	last	dispatches	received	at	the	Foreign
"	从	这	高贵	四开本	到	这	最后的	派遣	已收到	在	这	外国的

['ɒfɪs] .

Office	.
办公室	.

从高贵的四开本到外交部收到的最后一份公文。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [klʌb] - [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] - [stri:t] [ænd; ənd]

The	above	Club	-	House	,	which	occupies	an	angle	of	Charles	-	street	and
这	多于	俱乐部	-	房子	,	哪个	占据	一个	角度	的	查尔斯	-	街道	和

['ri:dʒənt] - [stri:t] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Regent	-	street	,	is	,	however	,
摄政	-	街道	,	是	,	然而	,

上述俱乐部会所位于查尔斯街和摄政街的交汇处，然而，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mi:gə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] , ['mɪstə(r)] . [smɜ:rk] .

but	a	meagre	specimen	of	the	abilities	of	the	architect	,	Mr	.	Smirke	.
但	一个	微薄	标本	的	这	能力	的	这	建筑师	,	先生	.	斯米尔克	.

但这只是建筑师斯米尔克先生能力的一个微不足道的体现。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

It	has	none	of	the	characteristic	decorations	of	either	service	,
它	有	没有任何	的	这	特征	装饰	的	任何一个	服务	,

它没有任何一种餐具的典型装饰。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] - [frʌnt] [ɪn] [tʃɑ:lz] [stri:t] ,

if	we	except	the	bas	-	relief	on	the	entrance	-	front	in	Charles	street	,
如果	我们	除了	这	基础	-	宽慰	在	这	入口	-	正面	在	查尔斯	街道	,

如果我们忽略查尔斯街入口正面的浅浮雕，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [brɪ'tæniə] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['ɔ:ɹəlz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [sʌnz] [baɪ][lænd][ænd; ənd]

which	represents	Britannia	distributing	laurels	to	her	brave	sons	by	land	and
哪个	代表	不列颠尼亚	分发	月桂树	到	她	勇敢的	儿子们	经过	土地	和

[si:] .

sea	.
海	.

这象征着不列颠女神通过陆路和海路向她勇敢的儿子们颁发桂冠。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ,

The	architecture	of	the	whole	is	cold	and	unfeeling	,
这	建筑学	的	这	所有的	是	寒冷的	和	冷漠无情	,

整体建筑风格冷漠无情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɒləms] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:tikəu, 'pəu-][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]['rɪdʒɪd]

and	even	the	columns	supporting	the	porticoes	are	of	a	very	rigid
和	甚至	这	列	支持	这	门廊	是	的	一个	非常	死板的

['ɔ:də(r)] — [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðæt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

order	—	when	we	consider	that	the	clubhouse	is	not	an	official	establishment	,
命令	—	什么时候	我们	考虑	那	这	俱乐部会所	是	不是	一个	官方的	建立	,

甚至连支撑门廊的柱子都遵循非常严格的规整——考虑到俱乐部会所并非正式机构，这一点尤其如此。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][lʌg'ʒʊərɪəs] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

but	one	intended	for	luxurious	accommodation	,	and	that	it	would	have
但	一	故意的	为了	豪华	住宿	,	和	那	它	会	有

[əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['flɒrɪd] [ɪm'belɪʃmənt] .

admitted	of	much	more	florid	embellishment	.
承认	的	很多	更多的	佛罗里达	装饰	.

但这是一座专为豪华住宿而设计的建筑，可以进行更加华丽的装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)] ,

At	the	same	time	,	although	we	quarrel	with	the	frigidity	of	the	exterior	,
在	这	相同的	时间	,	虽然	我们	争吵	和	这	冷漠	的	这	外部的	,

与此同时，尽管我们对外界的冷漠态度有所不满，

[wi:; wi][du:; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ɪts] ['kitʃinz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ɪts]

we	do	not	question	the	warmth	of	its	kitchens	,	or	the	potency	of	its
我们	做	不是	问题	这	温暖	的	它是	厨房	,	或者	这	效力	的	它是

['seləz] ;

cellars	;
地窖	;

我们并不质疑其厨房的温馨，也不质疑其酒窖的醇厚；

['naɪðə(r)][du:; də][wi:; wi] [ə'fekt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [neɪ] ,

neither	do	we	affect	any	knowledge	of	the	latter	—	nay	,
两者都不	做	我们	影响	任何	知识	的	这	后者	—	不	,

我们既不了解后者——不，

[nɒt]['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wi:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['nɒv(ə)l] .

not	even	enough	to	weave	into	a	"	fashionable	"	novel	.
不是	甚至	足够的	到	编织	进入	一个	"	时髦	"	小说	.

甚至不足以写成一部"时髦"的小说。

[ə; eɪ] [nju:]['mænʃ(ə)n][ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] [klʌb] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['kɑ:ltən]

A	new	mansion	is	building	for	the	United	Service	Club	,	on	the	site	of	Carlton
一个	新的	大厦	是	建筑	为了	这	团结的	服务	俱乐部	,	在	这	地点	的	卡尔顿

[haʊs] ,

House	,
房子	,

联合军人俱乐部正在卡尔顿府原址上建造一座新宅邸。

['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nju:]

under	the	superintendance	of	Mr	.	Nash	,	and	which	,	with	another	new
在下面	这	-	的	先生	.	纳什	,	和	哪个	,	和	其他	新的

['klʌbhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

clubhouse	for	the	Athaenaeum	,
俱乐部会所	为了	这	-	,

在纳什先生的监督下，以及为雅典娜神庙新建的另一座俱乐部会所，

[wɪl] [fɔ:m] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [skweə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌwɔ:tə'lu:] - [pleɪs] .

will	form	an	entrance	to	the	new	square	opposite	Waterloo	-	Place	.
将要	形式	一个	入口	到	这	新的	正方形	对面的	滑铁卢	-	地方	.

将成为滑铁卢广场对面新广场的入口。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd][pen] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gri:] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The taste of the sword and pen does not , however , agree , and their
这 品尝 的 这 剑 和 笔 做 不是 , 然而 , 同意 , 和 他们的
['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)] .
buildings are dissimilar .
建筑物 是 不同的 .

然而，剑与笔的滋味并不相同，它们的结构也截然不同。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] [klʌb] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] - [fi:t] [baɪ] - ,
In the United Service Club are two rooms of 150 feet by 50 ,
在 这 团结的 服务 俱乐部 是 二 房间 的 - 脚 经过 - ,

联合服务俱乐部里有两个150英尺乘50英尺的房间，

[ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][kɑ:st] - ['aɪən] ['gɜ:dəz] .
the floors of which are constructed of cast - iron girders .
这 楼层 的 哪个 是 建造 的 投掷 - 铁 桁架 .

其楼板由铸铁梁构成。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ði:z] [klʌb] - ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌɔ:nə'ment(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
At the back of these club - houses will be a large ornamental garden .
在 这 后退 的 这些 俱乐部 - 房屋 将要 是 一个 大的 装饰 花园 .

这些俱乐部会所后面将是一个大型观赏花园。

['fju:nərəl] ['gɑ:ləndz] .
FUNERAL GARLANDS .
葬礼 花环 .

葬礼花圈。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ['senʃəd] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [ɒv; əv]
The primitive Christians censured a practice prevalent among the Romans , of
这 原始 基督徒 受谴责 一个 实践 流行 之中 这 罗马书 , 的
['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
decorating a corpse ,
装饰 一个 尸体 ,

早期基督徒谴责罗马人中盛行的一种装饰尸体的做法。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:mənt] [ɔ:(r)] [kəm'bʌstʃən] , [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
previous to interment or combustion , with garlands and flowers .
以前的 到 安葬 或者 燃烧 , 和 花环 和 花朵 .

在下葬或火化之前，用花环和鲜花装饰。

[ðeə(r)] [ˌreprɪ'henʃən] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] " [fɜ:st] -
Their reprehension extended also to a periodical custom of placing the " first -
他们的 非难 扩展 还 到 一个 期刊 风俗 的 放置 这 " 第一的 -
[fru:ts] [ɒv; əv]['flɔ:rə] " [ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [tu:mz] .
fruits of Flora " on their graves and tombs .
水果 的 弗洛拉 " 在 他们的 坟墓 和 陵墓 .

他们的谴责还延伸到定期将"花神之初果"放在坟墓上的习俗。

[ðʌs] [ˌæn'kaɪsi:z] , [ɪn] ['draɪdənz] ['vɜ:dʒɪl] , ['i:niid] , [bʊk] [sɪks] , [sez] ,
Thus Anchises , in Dryden's Virgil , Aeneid , book 6 , says ,
因此 安基塞斯 , 在 德莱顿的 维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 , 书 6 , 说道 ,

因此，在德莱顿翻译的维吉尔《埃涅阿斯纪》第六卷中，安喀塞斯说道：

" [fʊl] ['kænɪstəz] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['lɪlɪz] [brɪŋ] ,
" Full canisters of fragrant lilies bring ,
" 满的 罐子 的 香 百合花 带来 ,

"满满几罐芬芳的百合花带来，

[mɪksd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Mix'd	with	the	purple	roses	of	the	spring	;
混合	和	这	紫色的	玫瑰	的	这	春天	;

与春天盛开的紫色玫瑰交相辉映;

[let] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fjuːnərəl] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [struː] —

Let	me	with	funeral	flowers	his	body	strew	—
让	我	和	葬礼	花朵	他的	身体	胪	—

让我用葬礼鲜花掩埋他的遗体——

[ðɪs] [gɪft] , [wɪtʃ] ['peərənts][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [əʊ] ,

This	gift	,	which	parents	to	their	children	owe	,
这	礼物	,	哪个	父母	到	他们的	孩子们	欠	,

这份父母应该给予子女的礼物,

[ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [gɪft][aɪ] [meɪ] [bɪ'stəʊ] .

This	unavailing	gift	I	may	bestow	.
这	徒劳无功	礼物	我	可能	赐给	.

这份无用的礼物,我愿赠予。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Notwithstanding	the	anathemas	of	the	church	,	these	simple	,	interesting	,	and
"	虽然	这	诅咒	的	这	教会	,	这些	简单的	,	有趣的	,	和

['hɑːmləs] ([ɪf] [nɒt] ['lɔːdəb(ə)l]) ['præktɪsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

harmless	(	if	not	laudable	)	practices	still	remain	.
无害	(	如果	不是	值得称赞	)	实践	仍然	保持	.

尽管教会对此深恶痛绝,但这些简单、有趣且无害(即便不值得称赞)的做法仍然存在。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ə'prɒksɪmət] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]

The	early	customs	and	features	of	all	nations	approximate	;	and	whether	the
这	早期的	海关	和	特征	的	全部	国家	近似	;	和	无论	这

['fɒləʊɪŋ] [treɪts] ,

following	traits	,
下列的	特征	,

各国的早期风俗和特征大致相同;并且,以下特征是否相同,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]['kaɪndli][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] [wɪð] , [ɑː(r); ə(r)]['relɪks][ɒv; əv]['rəʊmən]

which	a	friend	has	kindly	obliged	me	with	,	are	relics	of	Roman
哪个	一个	朋友	有	亲切地	有义务	我	和	,	是	遗物	的	罗马

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

一位朋友好心地送给我这些,它们是罗马时期引进的遗物。

[ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

or	national	,	I	leave	the	antiquary	to	decide	.
或者	国家的	,	我	离开	这	古董商	到	决定	.

至于国家层面,就留给古物学家来判断吧。

[ɒn] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ɪn] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

On	Palm	Sunday	,	in	several	villages	in	South	Wales	,
在	棕榈	星期日	,	在	一些	村庄	在	南	威尔士	,

棕枝主日,在南威尔士的几个村庄,

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ænd; ənd]

a	custom	prevails	of	cleaning	the	grave	-	stones	of	departed	friends	and
一个	风俗	占上风	的	打扫	这	严重	-	石头	的	已离开	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] ,

acquaintances	,	and	ornamenting	them	with	flowers	,
熟人	,	和	装饰	他们	和	花朵	,

当地流传着一种习俗,那就是清理已故亲朋好友的墓碑,并用鲜花装饰它们。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɪð]
On **the** **Saturday** **preceding** **,** **a** **troop** **of** **servant** **girls** **go** **to** **the** **churchyard** **with**
在 这 周六 前 , 一个 部队 的 仆人 女孩们 去 到 这 墓地 和
[peɪlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
pails **and** **brushes** **,**
水桶 和 刷子 ,

在前一个星期六，一群女仆带着水桶和刷子去教堂墓地。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [mə'mentəʊz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [kliːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
to **renovate** **the** **various** **mementos** **of** **affection** **,** **clean** **the** **letters** **,** **and** **take**
到 翻新 这 各种各样的 纪念品 的 感情 , 干净的 这 信件 , 和 拿
[ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] .
away **the** **weeds** **.**
离开 这 杂草 .

修缮各种纪念品，清洗信件，清除杂草。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mistrisiz] [ə'tend] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
The **next** **morning** **their** **young** **mistresses** **attend** **,** **with** **the** **gracefulness** **of** **innocence**
这 下一个 早晨 他们的 年轻的 情妇们 出席 , 和 这 优美 的 无辜
[ɪn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] ,
in **their** **countenances** **,**
在 他们的 面容 ,

第二天早上，她们的年轻女主人来了，脸上带着天真无邪的优雅神情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['bluːmɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
and **the** **roses** **of** **health** **and** **beauty** **blooming** **on** **their** **cheeks** **.**
和 这 玫瑰 的 健康 和 美丽 盛开 在 他们的 脸颊 .

她们脸颊上绽放着健康美丽的玫瑰。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
According **to** **their** **fancy** **,** **and** **according** **to** **the** **state** **of** **the** **season** **,**
根据 到 他们的 想要 , 和 根据 到 这 状态 的 这 季节 ,

根据他们的喜好，以及季节的安排，

[ðeɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [snəʊ] - [drɒps] , ['krəukəsiz] , ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
they **place** **on** **the** **stones** **snow** **-** **drops** **,** **crocuses** **,** **lilies** **of** **the** **valley** **,** **and** **roses** **.**
他们 地方 在 这 石头 雪 - 滴 , 番红花 , 百合花 的 这 谷 , 和 玫瑰 .

他们在石头上摆放雪花莲、番红花、铃兰和玫瑰。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [səʊ] [ɪk'spresɪv] ,
A **sacrifice** **such** **as** **this** **,** **so** **pure** **,** **so** **innocent** **,** **so** **expressive** **,**
一个 牺牲 这样的 作为 这 , 所以 纯的 , 所以 清白的 , 所以 富有表现力的 ,

如此纯洁、如此无辜、如此富有表现力的牺牲，

[ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
is **surely** **acceptable** **to** **the** **great** **God** **of** **nature** **.**
是 一定 可接受 到 这 伟大的 上帝 的 自然 .

这当然会受到伟大的自然之神的认可。

- .
QUAESITOR **.**
- .

财务官。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [frɒm; frəm]

To	our	Correspondent's	communication	,	which	is	worthy	of	record	,	from
到	我们的	通讯员的	沟通	,	哪个	是	值得	的	记录	,	从

[ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

its	originality	,
它是	独创性	,

致我们通讯员的来信，其内容原创性值得记录在案，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][raɪt][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ]

we	could	add	many	well	-	authenticated	accounts	of	the	rite	of	decorating
我们	可以	添加	许多	出色地	-	已验证	账户	的	这	仪式	的	装饰

[greɪvz] , & [siː] .

graves	,	&	c	.
坟墓	,	&	c	.

我们还可以补充许多经过充分考证的关于装饰坟墓等仪式的记载。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [drɔː(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv]

There	is	in	our	drawer	an	interesting	paper	on	the	subject	;	but	we	give
那里	是	在	我们的	抽屉	一个	有趣的	纸	在	这	主题	;	但	我们	给

- [ðə; ðɪ][praɪ'ɒrətɪ] .

Quaesitor	the	priority	.
-	这	优先事项	.

我们抽屉里有一篇关于这个主题的有趣论文；但我们优先考虑 Quaesitor。

[ðə; ðɪ] ['spaɪdərz] [web] .

THE	SPIDER'S	WEB	.
这	蜘蛛的	网站	.

蜘蛛网。

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][pə'ruːzərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ,

To	the	curious	among	the	perusers	of	the	Mirror	,
到	这	好奇的	之中	这	读者	的	这	镜子	,

致《镜报》好奇的读者们：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

it	may	not	be	uninteresting	to	know	that	a	beautiful	impression	may	be	taken
它	可能	不是	是	无聊	到	知道	那	一个	美丽的	印象	可能	是	已采取

[ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [web][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] - ['spaɪdə(r)] ,

on	paper	of	the	reticulated	web	of	the	field	-	spider	,
在	纸	的	这	网状的	网站	的	这	场地	-	蜘蛛	,

或许你会对以下事实感兴趣：田野蜘蛛网状结构的精美图案可以印在纸上。

[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnlɪ] [wɪð] ['eni] [dɑːk] - ['kʌləd] ['lɪkwɪd] ,

by	sprinkling	it	finely	with	any	dark	-	coloured	liquid	,
经过	洒	它	精细地	和	任何	黑暗的	-	有色	液体	,

在上面轻轻撒上一层深色液体，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][web] , [ænd; ənd]

and	placing	the	paper	intended	for	the	impression	behind	the	web	,	and
和	放置	这	纸	故意的	为了	这	印象	在后面	这	网站	,	和

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlɪ] [tə'wɔːdz]

drawing	it	gently	towards
绘画	它	轻轻地	向

并将用于印刷的纸张放在网的后面，轻轻地将其拉向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn'griːdiənts] ['buk,baində] - [bluː] - ['sprɪŋk(ə)l][ɪz] [meɪd] ,
I do not know of what ingredients bookbinders ' blue - sprinkle is made ,
我 做 不是 知道 的 什么 原料 装订工 - 蓝色的 - 撒 是 制成 ,

我不知道装订用的蓝色糖屑是由什么成分制成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][web][ɪz] [kəm'pəʊzd]
but it seems to absorb the gelatinous matter of which the web is composed
但 它 似乎 到 吸收 这 胶状的 事情 的 哪个 这 网站 是 由
.
:
.

但它似乎会吸收构成蛛网的胶状物质。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
The idea that an impression might be produced in this manner ,
这 主意 那 一个 印象 可能 是 生产 在 这 方式 ,

认为可以通过这种方式产生印象的想法，

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði][web][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
was suggested to me by observing the dew on the web in the morning .
曾是 建议 到 我 经过 观察 这 露 在 这 网站 在 这 早晨 .

这个想法是我早上观察网上的露水时想到的。

['rʌgbi] . ['dʌbljuː] . [ai] . [tiː] .
Rugby . W . I . T .
橄榄球 . W . 我 . T .

橄榄球。WIT

['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
Our ingenious Correspondent has , on the fly - leaf of his letter ,
我们的 巧妙 通讯员 有 , 在 这 飞 - 叶子 的 他的 信 ,

我们这位才华横溢的通讯员在他的信件扉页上写道：

['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][web] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
furnished us with the impression of a web , as a proof of the
提供 我们 和 这 印象 的 一个 网站 , 作为 一个 证明 的 这
[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
practicability of the above .
实用性 的 这 多于 .

给我们留下了蛛网的印象，以此证明上述方法的可行性。

['ætə(r)] [gʊl] .
ATAR GUL .
塔尔 古尔 .

阿塔尔古尔。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[huː] [hæθ] [nɒt] [ɪn'heɪld] [wɪð] ['ekstəsi] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]['ætə(r)]

Who	**hath**	**not**	**inhaled**	**with**	**ecstasy**	**the**	**delicious**	**,**	**the**	**heavenly**	**odour**	**of**	**"**	**the**	**Atar**
WHO	有	不是	吸入	和	狂喜	这	可口的	,	这	天上	气味	的	"	这	阿塔尔

[gʊl] ,

Gul	**,**
古尔	,

谁没有欣喜若狂地吸入过"阿塔尔古尔"那美味、天堂般的香气呢?

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] ?

more	**precious**	**than**	**gold**	**?**
更多的	宝贵的	比	金子	?

比黄金更珍贵?

" [huː] [hæθ] [nɒt][ɪn]['fænsi] ['wɔndə] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Who**	**hath**	**not**	**in**	**fancy**	**wandered**	**,**	**as**	**he**	**inspired**	**it**	**,**
"	WHO	有	不是	在	想要	漫步	,	作为	他	灵感	它	,

"谁不曾像他所激发的那样，在想象中漫游呢？"

[tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'kjʊəd] ?

to	**the**	**terrestrial**	**paradise**	**from**	**whence**	**it**	**is**	**procured**	**?**
到	这	陆地	天堂	从	何处	它	是	采购	?

是从哪里获取的? 人间天堂?

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [njuː] [nɒt] [haʊ] [səʊ] ['vɒlətaɪl] [æn; ən] ['es(ə)ns] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [hæθ] [nɒt]

And	**who**	**that**	**knew**	**not**	**how**	**so**	**volatile**	**an**	**essence**	**was**	**collected**	**,**	**hath**	**not**
和	WHO	那	知道	不是	如何	所以	易挥发的	一个	本质	曾是	集	,	有	不是

['mɑːvəld] ,

marvelled	**,**
惊叹不已	,

凡是不了解这种极易挥发的精华是如何被收集起来的人，都会感到惊奇。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['ɒtəʊ][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ?

over	**the**	**enjoyment**	**of**	**Otto**	**of**	**Roses**	**?**
超过	这	享受	的	奥托	的	玫瑰	?

你是否过于享受《玫瑰之子奥托》?

['pɜːʃə] , ['tɜːki] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Persia	**,**	**Turkey**	**,**	**and**	**Egypt**	**,**	**are**	**the**	**principal**	**countries**	**in**	**which**	**it**	**is**
波斯	,	火鸡	,	和	埃及	,	是	这	主要的	国家	在	哪个	它	是

[ˌmænju'fæktʃəd] ,

manufactured	**,**
制造	,

它的主要生产国是波斯、土耳其和埃及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][suː'pɪəriə(r)] ,

and	**the**	**Atar**	**of**	**Persia**	**is**	**generally**	**allowed**	**to**	**be**	**the**	**most**	**superior**	**,**
和	这	阿塔尔	的	波斯	是	一般来说	允许	到	是	这	最多	优越的	,

而波斯的阿塔尔通常被认为是最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['dʒenjuɪn] .

and	**the**	**most**	**difficult**	**to**	**be**	**obtained**	**genuine**	**.**
和	这	最多	难的	到	是	获得	真的	.

而且最难获得的是真品。

[ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]

The	**rose**	**of**	**Cashmire**	**is**	**proverbial**	**throughout**	**the**	**east**	**for**	**its**	**brilliancy**	**and**
这	玫瑰	的	羊绒	是	谚语	自始至终	这	东方	为了	它是	才华横溢	和

['freɪgrəns] ;

fragrance	**;**
香味	;

喀什米尔玫瑰因其绚丽的色彩和芬芳的香气，在东方广为人知;

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:'næn] [naɪl] , [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

and	"	the	Roses	of	the	Jinan	Nile	,	or	Garden	of	the	Nile	,
和	"	这	玫瑰	的	这	济南	尼罗河	,	或者	花园	的	这	尼罗河	,

以及"济南尼罗河的玫瑰，或尼罗河花园"，

([ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][mə'rɑ:koʊz] ['pæləs]) [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəld] ;

(	attached	to	the	Emperor	of	Morocco's	palace	)	are	unequalled	;
(	随附的	到	这	皇帝	的	摩洛哥的	宫殿	)	是	无与伦比	;

（隶属于摩洛哥皇帝宫殿的）是无与伦比的；

['mætrəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ræŋk][tu:; tə] [rɪ'klaɪn]

mattresses	are	made	of	their	leaves	for	the	men	of	rank	to	recline
床垫	是	制成	的	他们的	树叶	为了	这	男人	的	秩	到	横卧

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

人们用它们的树叶做成床垫，供地位显赫的男人们躺卧。

" [ai][træn'skraɪb][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	I	transcribe	from	a	published	account	in	my	possession	,
"	我	录制	从	一个	已发布	帐户	在	我的	拥有	,

"我根据我所拥有的已出版资料进行转录，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ætə(r)][gʊl][ɪn][ðə; ði] [i:st] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt]

the	method	of	obtaining	Atar	Gul	in	the	east	(	for	I	have	heard	that
这	方法	的	获得	阿塔尔	古尔	在	这	东方	(	为了	我	有	听到	那

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪsts] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['rəʊzɪz] .

some	English	chemists	have	endeavoured	to	procure	it	from	English	roses	.
一些	英语	化学家	有	努力	到	采购	它	从	英语	玫瑰	.

)

)
)

东方获取阿塔尔古尔的方法（因为我听说一些英国化学家曾试图从英国玫瑰中提取它。）

['mɪəli] ['begɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]

merely	begging	to	observe	that	it	exactly	corresponds	with	that	given	to	me	by
仅仅	乞讨	到	观察	那	它	确切地	对应	和	那	给定	到	我	经过

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['prəʊses][ɪn]['i:dʒɪpt] .

a	gentleman	who	had	witnessed	the	process	in	Egypt	.
一个	绅士	WHO	有	目击者	这	过程	在	埃及	.

我只想指出，这与一位曾在埃及亲眼目睹这一过程的先生告诉我的情况完全一致。

" ['ɒtəʊ][ɒv; əv]['rəʊzɪz] . — [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz]

"	Otto	of	Roses	.	—	The	usual	method	of	making	it	is	,	to	gather	the	roses
"	奥托	的	玫瑰	.	—	这	通常	方法	的	制作	它	是	,	到	收集	这	玫瑰

[wɪð] [ðeə(r)]['keɪlɪsi:z] ,

with	their	calyces	,
和	他们的	花萼	,

"玫瑰奥托——通常的制作方法是，将玫瑰连同花萼一起采摘，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] [wɪð] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [sprɪŋ]

and	put	them	into	a	still	with	nearly	double	their	weight	of	pure	spring
和	放	他们	进入	一个	仍然	和	几乎	双倍的	他们的	重量	的	纯的	春天

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

将它们放入蒸馏器中，加入重量几乎是它们两倍的纯净泉水；

[wɪtʃ] , [wen] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪld] , [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['sentɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ;

which	,	when	sufficiently	distilled	,	will	be	highly	scented	with	roses	;
哪个	,	什么时候	足够	蒸馏	,	将要	是	高度	香味	和	玫瑰	;

充分蒸馏后，会散发出浓郁的玫瑰香味；

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [pɔː] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l][eə(r)] .

this	is	then	poured	into	shallow	vessels	and	exposed	to	the	nocturnal	air	.
这	是	然后	倾倒	进入	浅的	船只	和	裸露	到	这	夜	空气	.

然后将其倒入浅容器中，暴露在夜间的空气中。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['ætə(r)] ,

Next	morning	,	the	Atar	,
下一个	早晨	,	这	阿塔尔	,

第二天早上，阿塔尔

[ɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪz] [faʊnd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [kən'dʒiːld] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

or	essential	oil	of	the	flowers	is	found	swimming	in	small	congealed	particles	on	the	surface	of	the	water	;
或者	基本的	油	的	这	花朵	是	成立	游泳	在	小的	凝固	颗粒	在	这	表面	的	这	水	;

或者，花朵的精油以微小凝结颗粒的形式漂浮在水面上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [smɔːl] [glɑːs] ['bɔtlz] .

it	is	carefully	collected	and	preserved	in	small	glass	bottles	.
它	是	小心	集	和	保存完好	在	小的	玻璃	瓶子	.

它被精心收集并保存在小玻璃瓶中。

" [wʌn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ['skeəsli] [ə'fɔːd] [ɪn]['ɪndiə] [tuː] [dræm] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] .

"	1	A	hundred	pounds	of	the	flowers	scarcely	afford	in	India	two	drachms	of	essential	oil	.
"	1	一个	百	磅	的	这	花朵	几乎	买得起	在	印度	二	德拉克马	的	基本的	油	.

"1 在印度，一百磅这种花几乎只能榨取两德拉姆的精油。

" [sent] ['liːvrəs][diː] - [diː]['rəʊzɪz] , " [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kemɪst] ,

"	Cent	livres	de	petales	de	Roses	,	"	says	a	French	chemist	,
"	中心	利弗斯	德	-	德	玫瑰	,	"	说道	一个	法语	化学家	,

一位法国化学家说："玫瑰花瓣一分钱"，

" [nɛn] [fɔrnɪsənt] [pɑː(r)][lɑː] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ˌkjuː juː 'iː] ['kætrə] .

"	N'en	fournissent	par	la	distillation	que	quatre	drachmes	.
"	n'en	四分	帕	拉	蒸馏	que	四	德拉克马	.

"请不要蒸馏四德拉克马。

" - [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [əb'teɪnd] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd] ['hɑːfmən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

"	Tachenius	from	the	same	quantity	obtained	half	an	ounce	,	and	Hoffman	a	much	larger	proportion	.
"	-	从	这	相同的	数量	获得	一半	一个	盎司	,	和	霍夫曼	一个	很多	更大的	部分	.

"塔切尼乌斯从同样的量中得到了半盎司，而霍夫曼则得到了更大的比例。

[ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kemɪsts] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veəriəs] [rɪ'zʌlts] .

The	trials	of	other	chemists	have	been	attended	with	various	results	.
这	试验	的	其他	化学家	有	到过	参加	和	各种各样的	结果	.

其他化学家的试验也取得了不同的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɒtəʊ][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

It	is	most	difficult	to	procure	the	genuine	Otto	of	Roses	,
它	是	最多	难的	到	采购	这	真的	奥托	的	玫瑰	,

找到真正的玫瑰奥托是最难的。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [dis'tiləz] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]

since	even	in	the	countries	where	it	is	made	,	the	distillers	are	tempted	to
自从	甚至	在	这	国家	在哪里	它	是	制成	,	这	酿酒厂	是	受诱惑	到

[pʊt]['sænd(ə)l] [wʊd] ,

put	sandal	wood	,
放	凉鞋	木头	,

因为即使在威士忌的原产国，酿酒商也常常忍不住加入檀香木。

['sentɪd] [græs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔɪli] [plɑːnts]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːltə(r)]

scented	grasses	,	and	other	oily	plants	into	the	still	with	the	roses	,	which	alter
香味	草	,	和	其他	油腻的	植物	进入	这	仍然	和	这	玫瑰	,	哪个	改变

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] ,

their	perfume	,
他们的	香水	,

将香草和其他含油植物放入蒸馏器中与玫瑰一起蒸馏，这会改变玫瑰的香味。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ætə(r)] ; ['kʌlə(r)] [ɪz][nəʊ] [test] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] ;

and	debase	the	value	of	the	Atar	;	colour	is	no	test	of	genuineness	;
和	贬值	这	价值	的	这	阿塔尔	;	颜色	是	不	测试	的	真实性	;

并降低阿塔尔的价值；颜色不能作为真伪鉴别的依据；

[griːn] , ['æmbə(r)] , [ænd; ənd] [lait] [red] [ɔː(r)][pɪŋk] .

green	,	amber	,	and	light	red	or	pink	.
绿色的	,	琥珀色	,	和	光	红色的	或者	粉色的	.

绿色、琥珀色、浅红色或粉色。

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɒtəʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] ;

The	hues	of	the	real	otto	,	are	also	those	of	the	adulterated	;
这	色调	的	这	真实的	奥托	,	是	还	那些	的	这	掺假的	;

真正的奥托色调，也正是掺假奥托的色调；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)l] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

the	presence	of	the	sandal	wood	may	be	detected	by	the	simple	sense	of
这	在场	的	这	凉鞋	木头	可能	是	检测到	经过	这	简单的	感觉	的

['smelɪŋ] ;

smelling	;
闻起来	;

仅凭嗅觉即可察觉檀香的存在；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

but	in	order	to	discover	the	union	of	a	grosser	oil	with	the	essential	,
但	在	命令	到	发现	这	联盟	的	一个	更粗俗	油	和	这	基本的	,

但为了发现粗油与精油的结合，

[drɒp][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɒtəʊ][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kliːn] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

drop	a	very	little	otto	on	a	piece	of	clean	writing	paper	,
降低	一个	非常	小的	奥托	在	一个	片	的	干净的	写作	纸	,

在干净的纸张上滴一小滴精油，

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['dʒenjuɪn] ,

and	hold	it	to	the	fire	;	if	the	article	is	genuine	,
和	抓住	它	到	这	火	;	如果	这	文章	是	真的	,

用火检验；如果这件物品是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

it	will	evaporate	without	leaving	a	mark	on	the	paper	,
它	将要	蒸发	没有	离开	一个	标记	在	这	纸	,

它会蒸发，不会在纸上留下痕迹。

[səʊ] [ɪ'θɪəriəl] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

so	ethereal	is	the	essential	oil	of	roses	!
所以	空灵的	是	这	基本的	油	的	玫瑰	!

玫瑰精油真是太美妙了！

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] [griːs] - [spɒt] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

if	otherwise	,	a	grease	-	spot	will	declare	the	imposition	.
如果	否则	,	一个	润滑脂	-	点	将要	宣布	这	征收	.

否则，油渍将表明处罚已生效。

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjʊɪŋ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	need	scarcely	expatiate	upon	the	delicate	and	long	-	continuing	fragrance	which	this
我	需要	几乎	详述	之上	这	精美的	和	长的	-	继续	香味	哪个	这

[lʌg'ʒʊəriənt] ['pɜːfjuːm] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] ;

luxuriant	perfume	imparts	to	all	things	with	which	it	comes	in	contact	;
茂盛的	香水	赋予	到	全部	事物	和	哪个	它	来	在	接触	;

我几乎无需赘述这款奢华香水赋予所有与之接触之物以的那种细腻而持久的香气；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] , ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

it	is	peculiarly	calculated	for	the	drawer	,	writing	-	desk	,
它	是	奇特地	计算	为了	这	抽屉	,	写作	-	桌子	,

它是专为抽屉、书桌而设计的，

& [siː] . [sɪns] [ɪts][ə'rəʊmə][ɪz]['təʊtəli] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ðæt] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [e'fluːvɪəm] ,

&	c	.	since	its	aroma	is	totally	unmingled	with	that	most	disagreeable	effluvium	,
&	c	.	自从	它是	香气	是	完全	未混合的	和	那	最多	令人不快的	脱发	,

等等，因为它的香气完全没有混杂那种令人极其不快的气味。

[wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['ælkəhɒl] .

which	is	ever	proceeding	from	alcohol	.
哪个	是	曾经	进行中	从	酒精	.

这一切都源于酒精。

['lævəndə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [es'priː][diː][rəʊz] & [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][bɒks]

Lavender	-	water	,	esprit	de	rose	&	c	.	&	c	.	are	quite	disgusting	shut	up	in	box
薰衣草	-	水	,	精神	德	玫瑰	&	c	.	&	c	.	是	相当	令人作呕	关闭	向上	在	盒子

[ɔː(r)] [drɔː(r)] ,

or	drawer	,
或者	抽屉	,

薰衣草水、玫瑰花水等等，放在盒子或抽屉里简直令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ætə(r)][gʊl] , [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd]['eəri]

but	the	Atar	Gul	,	is	as	delightful	there	as	in	the	most	open	and	airy
但	这	阿塔尔	古尔	,	是	作为	愉快	那里	作为	在	这	最多	打开	和	轻盈的

[speɪs] .

space	.
空间	.

但是，阿塔尔古尔河在那里和在最开阔、最通风的地方一样令人愉悦。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	persons	there	are	,	however	,	who	have	an	antipathy	to	it	,
一些	人	那里	是	,	然而	,	WHO	有	一个	反感	到	它	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] ,

and	others	will	,
和	其他的	将要	,

然而，有些人对此感到反感，而另一些人则会.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] , ['fænsi] [wɪð] [maɪ'self] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi] .

as	they	inhale	its	delicious	odour	,	fancy	with	myself	,	what	may	be	.
作为	他们	吸入	它是	可口的	气味	,	想要	和	我	,	什么	可能	是	.

当他们吸入它美味的气味时，我独自幻想，也许会发生什么。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætə(r)] [gʊl] !

THE	SONG	OF	THE	ATAR	GUL	!
这	歌曲	的	这	塔尔	古尔	!

阿塔尔古尔之歌!

[aɪm] [kʌm] !
I'm **come** **!**
我是 来 !

我来了!

[aɪm] [kʌm] !
I'm **come** **!**
我是 来 !

我来了!

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)]
for **you've** **charm'd** **me** **here**
为了 你已经 着迷 我 这里

因为你在这里深深地吸引了我。

[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [frɒm; frəm][dɪˈvaɪn]
Soul **of** **the** **Rose** **,** **from** **divine** **Cashmire**
灵魂 的 这 玫瑰 , 从 神圣的 羊绒

玫瑰之魂，来自神圣的喀什米尔

[aɪm] [kʌm] , — [ɔːl][ˈɔːrient] , [ˈəʊdərəs] , [reə(r)] ,
I'm **come** **,** **—** **all** **orient** **,** **odorous** **,** **rare** **,**
我是 来 , — 全部 东方 , 有气味的 , 稀有的 ,

我来了，——来自东方，气味芬芳，稀有，

[æn; ən] [ˈiːdn] - [breθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔːriəl] [eə(r)] ;
An **Eden** **-** **breath** **in** **your** **boreal** **air** **;**
一个 伊甸园 - 气息 在 你的 北方 空气 ;

呼吸着北方空气中伊甸园般的清新空气;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **212** **]**
[页 -]

[第212页]

[aɪm] [kʌm] .
I'm **come** **.**
我是 来 .

我来了。

[aɪm] [kʌm] !
I'm **come** **!**
我是 来 !

我来了!

[laɪk] [ə; eɪ] - [saɪ]
like **a** **seraph's** **sigh**
喜欢 一个 - 叹

如同天使的叹息

- [tuː; tə] [ɪˈθɪəriəl] [ˈmɪnstrəlsi] ,
Breath'd **to** **ethereal** **minstrelsy** **,**
- 到 空灵的 吟游诗人 ,

轻柔地吟唱着,

[ænd; ənd] [wel] [jɪl] [diːm] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
And **well** **ye'll** **deem** **what** **a** **sigh** **must** **be**
和 出色地 叫喊 认为 什么 一个 叹 必须 是

你们自己去体会叹息的意义吧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪələs] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] !
From **the** **tearless** **heirs** **of** **eternity** **!**
从 这 无泪 继承人 的 永恒 !

来自永恒无泪的继承者!

[aɪv] [fled] [maɪ] [braɪt] [freɪm] [frɒm; frəm] - [striːm] ,
I've fled my bright frame from Tirnagh's stream ,
我已经 逃亡 我的 明亮的 框架 从 - 溪流 ,

我已逃离了蒂尔纳赫溪流中明亮的身躯，

[ænd; ənd] , [wɑːndrɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌeɪ 'em] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [driːm]
And , wand'ring here , am sweet as the dream
和 , 魔杖戒指 这里 , 是 甜的 作为 这 梦

而我，在此徘徊，如梦般甜蜜

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stə:] [ðə; ði] ['pɛriz] [brest] ,
Of passion , which stirs the Peri's breast ,
的 热情 , 哪个 搅拌 这 佩里 胸部 ,

那份激情，搅动着佩里的心弦。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] ['wɪŋlɪt] [fæn] [tuː; tə] [rest] ;
Whom her dear one's winglets fan to rest ;
谁 她 亲爱的 一个人的 翼梢小翼 扇子 到 休息 ;

她亲爱的羽翼为她展开，让她得以安息；

[aɪv] [dwelt] [ai] - [ðə; ði] [rəʊz] - [kʌp] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [təʊn] —
I've dwelt i ' the rose - cup , and drunk the tone —
我已经 居住 我 - 这 玫瑰 - 杯子 , 和 醉 这 语气 —

我曾栖身于玫瑰杯中，饮尽其音韵——

[ɒv; əv] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] , [ɔːl] [ləʊ] [ænd; ənd] [ləʊn] ;
Of my lover the Bulbul , all low and lone ;
的 我的 情人 这 鹌 , 全部 低的 和 孤独 ;

我的爱人是孤零零的夜莺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [səʊl] - [sɒŋ] , [huː] [fɔːθ] [hæθ] [krept] ,
And the maid's soul - song , who forth hath crept ,
和 这 女佣 灵魂 - 歌曲 , WHO 前进 有 悄悄地爬 ,

还有那悄悄溜出来的少女的灵魂之歌，

[wen] [peɪl] [stɑːz] - , [ænd; ənd] [naɪt] [wept] .
When pale stars peer'd , and night flow'rs wept .
什么时候 苍白 明星 - , 和 夜晚 花朵 哭泣 .

当苍白的星辰闪烁，夜之花儿哭泣。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] - [veɪl] ,
from the songs of Cashmire's vale ,
从 这 歌曲 的 - 谷 ,

出自喀什米尔山谷的歌谣，

[ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The rose , the lute , and the nightingale ,
这 玫瑰 , 这 琵琶 , 和 这 夜莺 ,

玫瑰、鲁特琴和夜莺

[frɒm; frəm] , [huːz] ['əudəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'vaɪn] ;
From flow'rs , whose odours were too divine ;
从 花朵 , 谁 气味 是 也 神圣的 ;

花朵的香气太过迷人；

[frɒm; frəm] [dʒemz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [huːz] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ;
From gems of beauty whose souls were mine ;
从 宝石 的 美丽 谁 灵魂 是 矿 ;

来自那些拥有我灵魂的美丽宝石；

[frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [wu:nd] , [jet] [bles] ,

From	floating	eyes	,	that	could	wound	,	yet	bless	,
从	漂浮的	眼睛	,	那	可以	伤口	,	然而	保佑	,

漂浮的眼睛，既可能伤人，也可能带来祝福。

[ɪn][ðeə(r)] [wɔ:m] , [dɑ:k] , [di:p] , [və'lʌptʃuəsnəs] ;

In	their	warm	,	dark	,	deep	,	voluptuousness	;
在	他们的	温暖的	,	黑暗的	,	深的	,	性感	;

在它们温暖、黑暗、深沉、丰满的特质中;

[aɪm] [kʌm] , [ɪn] [jʌŋ] - [brests] [tu:; tə][laɪ] ,

I'm	come	,	in	young	iv'ry	breasts	to	lie	,
我是	来	,	在	年轻的	-	乳房	到	说谎	,

我来了，躺在年轻象牙色的乳房上，

[bɪtreɪd] [laɪk] [lʌv] , [baɪ][maɪ] ['lʌʃəs] [saɪ] !

Betray'd	like	Love	,	by	my	luscious	sigh	!
背叛	喜欢	爱	,	经过	我的	甜美	叹	!

如同背叛爱情一般，被我甜美的叹息所背叛!

[aɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][maɪ]['həʊli] , [rɪtʃ] , ['pɜ:fju:m]

I'm	come	,	and	my	holy	,	rich	,	perfume
我是	来	,	和	我的	圣	,	富有的	,	香水

我来了，带着我神圣、浓郁的香气

[meɪks] [feɪnt] [jɔ:(r); jə(r)]['rəʊzɪz][ɒv; əv]['peɪlɪst] [blu:m] ;

Makes	faint	your	roses	of	palest	bloom	;
制作	头晕的	你的	玫瑰	的	最浅色	盛开	;

使你最淡雅的玫瑰也黯然失色;

[səʊl] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:rient][dʒem] ,

Soul	,	as	I	am	,	of	an	orient	gem	,
灵魂	,	作为	我	是	,	的	一个	东方	宝石	,

我的灵魂，如同东方宝石般璀璨。

[maɪ] [-] [tu:] [dɪ'vaɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

My	aroma's	too	divine	for	them	;
我的	香气	也	神圣的	为了	他们	;

我的香气对他们来说太迷人了;

[aɪm] [kʌm] !

I'm	come	!
我是	来	!

我来了!

[bʌt; bət][maɪn] ['əʊdərəs] , ['elfɪn] [wɪŋ]

but	mine	odorous	,	elfin	wing
但	矿	有气味的	,	精灵	翼

但我的翅膀散发着臭味，像精灵的翅膀。

['raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][feə(r)] [θɪŋ]

Rises	from	earth	,	and	that	one	fair	thing
上升	从	地球	,	和	那	一	公平的	事物

从大地升起，还有那唯一美好的事物

[fɜ:st] ['lʌvz] [fɜ:st] [saɪ] , [wɪtʃ] [ji:; ji] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ,

First	Love's	first	sigh	,	which	ye	know	to	be	,
第一的	爱的	第一的	叹	,	哪个	是的	知道	到	是	,

初恋的第一声叹息，你们都知道是.....

[mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [bri:f] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] !

More	exquisite	,	and	more	brief	than	me	!
更多的	精美的	,	和	更多的	简短的	比	我	!

比我更精妙，也更简洁!

[em] . [el] . [biː] .
M . **L** . **B** .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] .
SHOOTING **AT** **THE** **POPINJAY** .
射击 在 这 popinjay .

向波平杰射击。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** . **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ][ɔː(r)] - (['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['peɪntɪd] [bɜːd]) [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
The **Popinjay** **or** **Popingo** **(** **signifying** **painted** **bird** **)** **is** **a** **very** **favourite** **and**
这 popinjay 或者 - (表示 绘 鸟) 是 一个 非常 最喜欢的 和
['pɒpjələ(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] ['denmɑːk] ,
popular **diversion** **in** **Denmark** **,**
受欢迎的 导流 在 丹麦 ,

Popinjay 或 Popingo（意为彩绘鸟）是丹麦非常受欢迎且趣味十足的消遣方式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .
and **of** **which** **it** **may** **be** **interesting** **to** **give** **some** **account** **.**
和 的 哪个 它 可能 是 有趣的 到 给 一些 帐户 .

对此或许值得探讨一番。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['kɔnstitjuːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['membəz] , [kɔːld] [ðə; ði] " [kɪŋz] ['ʃuːtɪŋ] [klʌb] ,
A **society** **is** **constituted** **of** **various** **members** **,** **called** **the** **"** **King's** **Shooting** **Club** **,**
一个 社会 是 构成 的 各种各样的 成员 , 称为 这 " 国王学院 射击 俱乐部 ,

一个名为"国王射击俱乐部"的社团由各种成员组成。

" [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" **who** **have** **a** **code** **of** **laws** **and** **regulations** **drawn** **up** **for** **their**
" WHO 有 一个 代码 的 法律 和 法规 绘制 向上 为了 他们的
[əb'zɜːvəns] ;
observance **;**
观察 ;

"他们有一套为他们制定的法律和规章制度;

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪn] ['mænɪdʒər] .
and **are** **under** **the** **direction** **of** **nine** **managers** **.**
和 是 在下面 这 方向 的 九 经理 .

并由九位经理领导。

[ðə; ði] ['entrəns] - ['mʌni] [ɪz] - [d'ɒləz] .
The **entrance** **-** **money** **is** **60** **dollars** **.**
这 入口 - 钱 是 - 美元 .

入场费为60美元。

['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bælət] , [ænd; ənd][ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][ɒn]
Members **are** **admitted** **by** **ballot** **,** **and** **on** **election** **receive** **a** **diploma** **on**
成员 是 承认 经过 选票 , 和 在 选举 收到 一个 文凭 在
['pɑːtʃmənt] ,
parchment **,**
羊皮纸 ,

成员通过投票方式选出，当选后将获得羊皮纸证书。

[wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
with **the** **seal** **of** **the** **society** **.**
和 这 海豹 的 这 社会 .

加盖学会印章。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ,

The	meetings	are	held	in	a	large	building	in	the	environs	,
这	会议	是	握住	在	一个	大的	建筑	在	这	周边环境	,

会议在附近的一栋大楼里举行。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɔ:(r)] [bædʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	members	are	decorated	with	an	order	or	badge	of	distinction	,
和	成员	是	装饰	和	一个	命令	或者	徽章	的	区别	,

成员会被授予勋章或荣誉徽章。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪldɪd][bɜ:d] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] .

which	is	the	figure	of	a	gilded	bird	with	outstretched	wings	,	perching	on	a	branch	of	laurel	.
哪个	是	这	数字	的	一个	镀金	鸟	和	伸展	翅膀	,	栖息	在	一个	分支	的	月桂树	.

那是一只展翅高飞的镀金鸟，栖息在月桂树枝上。

[ðɪs] [ɪz] [wɔ:n] [ɒn][ðə; ði][left] [brest] ,

This	is	worn	on	the	left	breast	,
这	是	磨损	在	这	左边	胸部	,

它佩戴在左胸上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk]['rɪbənd] .

and	attached	to	a	button	-	hole	of	the	waistcoat	by	a	green	silk	riband	.
和	随附的	到	一个	按钮	-	洞	的	这	马甲	经过	一个	绿色的	丝绸	丝带	.

并用绿色丝带系在背心的扣眼上。

[ɒn][ðə; ði] [brest] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [di:] . [si:] . " ['mi:nɪŋ] " ['deɪnɪʃ] ['kʌmpəni] .

On	the	breast	are	marked	the	letters	"	D	.	C	.	"	meaning	"	Danish	Company	.
在	这	胸部	是	标记	这	信件	"	D	.	C	.	"	意义	"	丹麦语	公司	.

胸前印有字母"DC"，意思是"丹麦公司"。

" [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - . [ˌtu:'tu:]

"	On	one	side	of	the	branch	is	the	date	1542	,	and	on	the	other	1739	.	2
"	在	一	边	的	这	分支	是	这	日期	-	,	和	在	这	其他	-	.	2

"树枝的一侧刻着1542年，另一侧刻着1739年。"

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [kə'mensɪz] , [ðə; ði] ['membəz] [mi:t] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔ:l] ,

In	the	month	of	August	,	when	the	amusement	commences	,	the	members	meet	in	their	hall	,
在	这	月	的	八月	,	什么时候	这	娱乐	开始	,	这	成员	见面	在	他们的	大厅	,

八月份，娱乐活动开始时，会员们会在会堂聚会。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [ɪn]['fɔ:m(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

and	proceed	in	formal	procession	to	an	adjoining	field	on	the	western	side	of	the	city	;
和	继续	在	正式的	游行	到	一个	相邻的	场地	在	这	西	边	的	这	城市	;

然后列队前往城市西侧的邻近田野；

[weə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pri:viəsli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] [spek'tetər] .

where	arrangements	are	previously	made	for	the	numerous	spectators	.
在哪里	安排	是	之前	制成	为了	这	很多的	观众	.

事先已为众多观众做好安排。

[ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] ,

The	bird	to	be	shot	at	is	about	the	size	of	a	parrot	,
这	鸟	到	是	射击	在	是	关于	这	尺寸	的	一个	鹦鹉	,

待射杀的鸟体型和鹦鹉差不多。

['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl] .

gilded	**,**	**and**	**placed**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**pole**	**.**
镀金	,	和	放置	在	这	顶部	的	一个	高的	极	.

镀金后，放置在高高的杆子上。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

On	**their**	**way**	**to**	**the**	**field**	**they**	**are**	**attended**	**by**	**a**	**band**	**of**	**music**	**,**
在	他们的	方式	到	这	场地	他们	是	参加	经过	一个	乐队	的	音乐	,

在他们前往球场的路上，有一支乐队为他们伴奏。

[wɪtʃ] [prɪˈsiːdz] [ðə; ði] ['membəz] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

which	**precedes**	**the**	**members**	**as**	**they**	**march**	**with**	**their**	**pieces**	**over**	**their**	**shoulders**	**.**
哪个	之前	这	成员	作为	他们	行进	和	他们的	件	超过	他们的	肩膀	.

它在队员们肩扛棋子行进时走在前面。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

According	**to**	**a**	**law**	**of**	**the**	**institution**	**,**
根据	到	一个	法律	的	这	机构	,

根据该机构的一项规定，

[ðə; ði] [kəmˈpetɪtəz] ['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] [wɪð] [lɑːdʒ]['raɪf(ə)l] ['piːsɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [bɔːlz] ,

the	**competitors**	**fire**	**at**	**this**	**mark**	**with**	**large**	**rifle**	**pieces**	**charged**	**with**	**balls**	**,**
这	竞争对手	火	在	这	标记	和	大的	步枪	件	带电	和	球	,

参赛选手使用装有弹丸的大型步枪向这个目标射击。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][traɪˈæŋgjələ(r)][stændz] .

and	**rested**	**on**	**triangular**	**stands**	**.**
和	休息	在	三角形	站立	.

它们被放置在三角形的支架上。

[huːˈevə(r)] [ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːst] ,

Whoever	**is**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**strike**	**the**	**wing**	**of**	**the**	**Popingo**	**first**	**,**
谁	是	所以	幸运	作为	到	罢工	这	翼	的	这	-	第一的	,

谁要是足够幸运，第一个击中波平戈的翅膀，

[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪz] .

is	**entitled**	**to**	**a**	**prize**	**.**
是	标题	到	一个	奖	.

有资格获得奖项。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['kændlˌstɪks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt][ænd; ənd]

This	**is**	**sometimes**	**a**	**pair**	**of**	**handsome**	**candlesticks**	**,**	**or**	**a**	**silver**	**tea**	**-**	**pot**	**and**
这	是	有时	一个	一对	的	英俊的	烛台	,	或者	一个	银	茶	-	锅	和

[spuːn] .

spoons	**.**
勺子	.

有时是一对精美的烛台，有时是一个银茶壶和几把勺子。

[huːˈevə(r)] [hɪts] [ðə; ði][teɪl][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [praɪz] [nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;

Whoever	**hits**	**the**	**tail**	**is**	**entitled**	**to**	**another**	**prize**	**not**	**inferior**	**to**	**the**	**last**	**;**
谁	点击量	这	尾巴	是	标题	到	其他	奖	不是	下	到	这	最后的	;

击中尾部的人将获得不逊于上次奖品的另一份奖品；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wuːndz] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪz] [ˈkɔmplɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

but	**he**	**who**	**wounds**	**the**	**body**	**of**	**the**	**bird**	**is**	**complimented**	**with**	**the**	**principal**
但	他	WHO	伤口	这	身体	的	这	鸟	是	赞扬	和	这	主要的

[wʌn] [wɪtʃ] [weɪs] [æt; ət] [liːst] - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

one	**which**	**weighs**	**at**	**least**	**65**	**ounces**	**of**	**silver**	**,**
一	哪个	重量	在	至少	-	盎司	的	银	,

但是，谁能伤到鸟的身体，谁就能得到重达至少65盎司的银子作为奖励。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɜːd] [kɪŋ] .

and	is	honoured	with	the	title	of	the	"	BIRD	KING	.
和	是	荣幸	和	这	标题	的	这	"	鸟	国王	.

并被授予"鸟王"的称号。

" [ðiːz] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [səː'maunt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪfə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] .

"	These	prizes	are	surmounted	with	the	royal	cipher	and	crown	.
"	这些	奖品	是	克服	和	这	皇家	密码	和	王冠	.

这些奖品顶部都饰有皇家徽章和皇冠。

[hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] ['mædʒəsti]['əupənz] [ðɪs] ['serəməni] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

His	Danish	majesty	opens	this	ceremony	in	person	,	and	is	entitled	to	the	first
他的	丹麦语	威严	打开	这	仪式	在	人	,	和	是	标题	到	这	第一的

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

丹麦国王陛下亲自主持开幕式，并有权开第一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

and	the	queen	to	the	second	,
和	这	女王	到	这	第二	,

女王至第二位，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

then	they	are	followed	by	the	other	branches	of	the	royal	family	in	succession	.
然后	他们	是	随后	经过	这	其他	分支	的	这	皇家	家庭	在	演替	.

然后，王室的其他分支也依次继承王位。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːd] [fɔːls] .

The	firing	continues	until	the	bird	falls	.
这	射击	继续	直到	这	鸟	瀑布	.

射击会持续进行，直到鸟儿坠落为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] " [bɜːd] [kɪŋ] , " [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [fɜːst]

In	returning	to	the	hall	,	the	"	Bird	King	,	"	accompanied	by	the	procession	,	first
在	返回	到	这	大厅	,	这	"	鸟	国王	,	"	伴随	经过	这	游行	,	第一的

['entəz] [ðə; ði] [ruːm] ,

enters	the	room	,
进入	这	房间	,

返回大殿时，"鸟王"在仪仗队的陪同下首先进入房间，

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

and	is	placed	at	the	head	of	the	table	laid	out	for	an	entertainment
和	是	放置	在	这	头	的	这	桌子	铺设	出去	为了	一个	娱乐

,

,

,

并放置在宴请宾客的餐桌首位。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

even	in	the	presence	of	his	majesty	.
甚至	在	这	在场	的	他的	威严	.

即使是在陛下面前。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , [sʌtʃ]

On	this	occasion	he	is	understood	to	be	invested	with	peculiar	privileges	,	such
在	这	场合	他	是	理解	到	是	投资	和	奇特	特权	,	这样的

[æz; əz] [prə'pəuzɪŋ] [təʊst] ,

as	proposing	toasts	,
作为	提议	祝酒	,

据了解，在此次场合中，他被赋予了一些特殊的特权，例如提议祝酒。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] , & [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ɪz][fɜ:st]['gɪv(ə)n][baɪ]

directing	the	order	of	the	feast	,	&	c	.	and	his	own	health	is	first	given	by
导演	这	命令	的	这	盛宴	,	&	c	.	和	他的	自己的	健康	是	第一的	给定	经过

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

the	judges	.
这	法官	.

安排宴席的顺序等等，而他自身的健康状况首先由法官决定。

[ðə; ði] ['membəz] [peɪ] - [d'ɒləz] [i:tʃ] .

The	members	pay	100	dollars	each	.
这	成员	支付	-	美元	每个	.

会员每人缴纳100美元。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd][nəʊ]

The	festival	is	honoured	by	the	presence	of	the	royal	family	,	and	no
这	节日	是	荣幸	经过	这	在场	的	这	皇家	家庭	,	和	不

['pɜ:s(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] ,

person	excepting	the	members	,
人	除外	这	成员	,

节日期间，皇室成员会亲临现场，这是对节日的尊崇，除皇室成员外，任何人不得入内。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd]

the	foreign	ministers	,	and	other	distinguished	persons	,	who	are	specially	invited
这	外国的	部长们	,	和	其他	杰出的	人	,	WHO	是	特别	受邀

, [kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

,	can	be	admitted	.
,	能	是	承认	.

外交部长和其他受邀的杰出人士可以入场。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔ:(r)]['pɒpɪndʒeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][pɪ'kju:liə(r)]

The	practice	of	shooting	at	the	Popingo	or	Popinjay	,	however	,	is	not	peculiar
这	实践	的	射击	在	这	-	或者	popinjay	,	然而	,	是	不是	奇特

[tu:; tə] ['denmɑ:k] .

to	Denmark	.
到	丹麦	.

然而，向 Popingo 或 Popinjay 射击的做法并非丹麦独有。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [əb'zɜ:vd] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] ['mɑ:ksmən]

In	Scotland	a	nearly	similar	amusement	is	observed	,	where	the	head	marksman
在	苏格兰	一个	几乎	相似的	娱乐	是	观察到	,	在哪里	这	头	神射手

[rɪ'si:vz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['kæptɪn] .

receives	the	title	of	"	Captain	.
接收	这	标题	的	"	队长	.

在苏格兰，人们也观察到一种类似的娱乐活动，其中首席射手会被授予"队长"的称号。

" [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['peɪpə(r)] , [pə'hæps] , [aɪ] [meɪ] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

"	In	a	future	paper	,	perhaps	,	I	may	notice	the	subject	again	,	as	it	may
"	在	一个	未来	纸	,	也许	,	我	可能	注意	这	主题	再次	,	作为	它	可能

[pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] .

prove	interesting	.
证明	有趣的	.

"或许在以后的论文中，我会再次提及这个主题，因为它可能很有趣。"

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ɪ'mens] [traʊt] .

IMMENSE	TROUT	.
巨大	鳟鱼	.

巨型鳟鱼。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [aɪ] [əb'zɜːvd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

In	No	.	331	of	the	MIRROR	,	I	observed	an	article	on	Trout	-	fishing	in
在	不	.	-	的	这	镜子	,	我	观察到	一个	文章	在	鳟鱼	-	钓鱼	在

['wɛst'mɔːrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

我在《镜报》第 331 期中看到了一篇关于在韦斯特摩兰郡钓鳟鱼的文章。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [steɪts] ,

The	writer	states	,
这	作家	各州	,

作者写道：

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [traʊt] ['evə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [wei] [fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

that	the	largest	trout	ever	caught	in	that	county	weighed	four	pounds	and	a	half	.
那	这	最大	鳟鱼	曾经	捕捉	在	那	县	称重	四	磅	和	一个	一半	.

该县捕获的最大鳟鱼重达四磅半。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns]

This	circumstance
这	环境

这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ə'kaʊnt] [rɪ'spektɪŋ] [traʊt] [ɪn] [kent] .

induces	me	to	send	you	the	annexed	account	respecting	trout	in	Kent	.
诱导	我	到	发送	你	这	附件	帐户	尊重	鳟鱼	在	肯特	.

促使我将附件中关于肯特郡鳟鱼的说明发送给您。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [traʊt] - [striːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	county	of	Kent	affords	a	vast	number	of	trout	-	streams	,	which	are
这	县	的	肯特	提供	一个	广阔的	数字	的	鳟鱼	-	溪流	,	哪个	是

['nəʊweə(r)] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

nowhere	surpassed	in	England	;
无处	超越	在	英格兰	;

肯特郡拥有大量的鳟鱼溪流，在英格兰没有哪个地方能与之媲美；

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [kɔːt] [ɪn]

and	fish	of	extraordinary	size	and	beauty	have	frequently	been	caught	in
和	鱼	的	非凡的	尺寸	和	美丽	有	频繁地	到过	捕捉	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们经常在这些水域捕获到体型巨大、外形优美的鱼类。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [fɑːrnɪŋhæm] , ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [traʊt] -

Some	years	ago	,	at	Farningham	,	(	a	village	through	which	a	noble	trout	-
一些	年	前	,	在	法宁汉姆	,	(	一个	村庄	通过	哪个	一个	高贵	鳟鱼	-

[striːm] [teɪks] [ɪts] [kɔːs]) ,

stream	takes	its	course	)	,
溪流	需要	它是	课程	)	,

几年前，在法宁汉姆（一个有一条著名的鳟鱼溪流穿过的村庄），

[stʊd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [mɪl] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:md] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
stood **a** **flour** **-** **mill** **,** **the** **proprietor** **of** **which** **informed** **my** **father** **,**
站立 一个 面粉 - 磨 , 这 业主 的 哪个 知情的 我的 父亲 ,

那里有一家面粉厂，面粉厂的老板告诉我父亲：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] -
that **he** **had** **often** **observed** **an** **enormous** **trout** **in** **the** **stream** **,** **near** **the** **mill** **-**
[hed] ,
head **,**
那 他 有 经常 观察到 一个 巨大的 鳟鱼 在 这 溪流 , 靠近 这 磨 -
头 ,

他经常在磨坊源头附近的溪流中看到一条巨大的鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts]['ri:əl]
and **that** **he** **would** **endeavour** **to** **catch** **it** **,** **in** **order** **to** **ascertain** **its** **real**
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions **,**
和 那 他 会 努力 到 抓住 它 , 在 命令 到 探明 它是真实的
方面 ,

他会尽力捕捉它，以确定它的真实尺寸。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
as **he** **was** **very** **desirous** **to** **have** **a** **picture** **done** **from** **it** **.**
作为 他 曾是 非常 渴望 到 有 一个 图片 完毕 从 它 .

他非常希望能够根据它制作一幅画。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði]
My **father** **having** **consented** **to** **undertake** **the** **picture** **,** **the** **proprietor** **caused** **the**
[traʊt] ,
trout **,**
我的 父亲 拥有 同意 到 承担 这 图片 , 这 业主 导致 这
鳟鱼 ,

我父亲同意拍摄这幅画后，店主便安排人拍下了那条鳟鱼。

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [stʌb] - [net] .
though **with** **much** **difficulty** **,** **to** **be** **caught** **in** **a** **stub** **-** **net** **.**
尽管 和 很多 困难 , 到 是 捕捉 在 一个 存根 - 网 .

尽管困难重重，却还是被网子缠住了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnli] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð]
It **appeared** **of** **a** **most** **beautiful** **colour** **,** **and** **was** **finely** **variegated** **with**
[spɒts] ;
spots **;**
它 出现 的 一个 最多 美丽的 颜色 , 和 曾是 精细地 斑 和
地点 ;

它的颜色非常漂亮，上面布满了细密的斑点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [sʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [streŋθ] ,
but **it** **possessed** **such** **exceeding** **strength** **,**
但 它 拥有 这样的 超过 力量 ,

但它却拥有如此强大的力量，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [men] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
that **the** **assistance** **of** **two** **men** **was** **necessary** **to** **hold** **it** **down** **on** **a** **table**
[waɪl] [ðə; ði] ['meʒəmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
while **the** **measurement** **was** **made** **.**
那 这 协助 的 二 男人 曾是 必要的 到 抓住 它 向下 在 一个 桌子
尽管 这 测量 曾是 制成 .

测量时需要两个人帮忙把它按在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wei] [naɪn] [paʊndz] .

It	proved	to	be	twenty	-	six	inches	in	length	,	and	weighed	nine	pounds	.
它	已证实	到	是	二十	-	六	英寸	在	长度	,	和	称重	九	磅	.

经测量，它的长度为26英寸，重量为9磅。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'hɜːt] ,

The	proprietor	returned	it	to	the	water	unhurt	,
这	业主	返回	它	到	这	水	毫发无损	,

店主把它毫发无损地放回了水中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

for	he	would	by	no	means	suffer	it	to	be	killed	,
为了	他	会	经过	不	方法	遭受	它	到	是	被杀	,

因为他绝不会允许它被杀。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [fuːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

but	caused	food	from	time	to	time	to	be	thrown	into	the	stream	.
但	导致	食物	从	时间	到	时间	到	是	抛掷	进入	这	溪流	.

但他不时会把食物扔进溪流里。

[ðɪs] [fuːd] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [meɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] ,

This	food	chiefly	consisted	of	meal	and	flour	,	made	into	small	balls	,
这	食物	主要	由……组成	的	一顿饭	和	面粉	,	制成	进入	小的	球	,

这种食物主要由粗面粉和普通面粉制成，做成小球状。

[wɪtʃ] [ə'ljuə] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] - [hed] .

which	allured	the	trout	to	remain	near	the	mill	-	head	.
哪个	诱人	这	鳟鱼	到	保持	靠近	这	磨	-	头	.

这使得鳟鱼得以留在磨坊头附近。

[wen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , ['meni] [p'ɜːsənz]

When	the	particulars	concerning	this	remarkable	fish	were	circulated	,	many	persons
什么时候	这	细节	有关	这	卓越	鱼	是	流通	,	许多	人

[keɪm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [kent] ,

came	from	different	parts	of	Kent	,
来了	从	不同的	部分	的	肯特	,

当有关这种奇特鱼类的详细信息传开后，肯特郡各地许多人都赶来参观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	from	London	,	to	obtain	a	sight	of	it	.
和	甚至	从	伦敦	,	到	获得	一个	视线	的	它	.

甚至从伦敦也能一睹其风采。

['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [fɑːrnɪŋhæm] [kæn; kən] [ə'test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Numerous	individuals	now	living	at	Farningham	can	attest	the	truth	of	this
很多的	个人	现在	活的	在	法宁汉姆	能	证明	这	真相	的	这

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

许多现居住在法宁汉姆的人都可以证实这一说法属实;

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

and	,	probably	,	the	painting	may	still	be	seen	at	that	place	.
和	,	大概	,	这	绘画	可能	仍然	是	已见	在	那	地方	.

而且，这幅画作可能至今仍保存在原址。

[sep'tembə(r)] - , - .

September	20	,	1828	.
九月	-	,	-	.

1828年9月20日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʊk]
INSCRIPTION FOR A BROOK
题词 为了 一个 溪

溪流铭文

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[sɜːr] [ən] [ruɪsoʊ] .
SUR UN RUISSEAU .
苏尔 联合国 溪流 .

在溪流上。

[kul] ['ʒentɪl] [ruɪsoʊ] , [suːz] [ˌsiː iː 'tiː] - - :
Coule gentil ruisseau , sous cet épais fouillage :
库尔 温和 溪流 , 深 cet - - :

Coule gentil ruisseau，sous cet épais fouillage：

[tʌn] [bruːt] ['ʃɑːrm] [lez] [senz] — [ɪl] - [ˌel'iː] [kɜːr] .
Ton bruit charme les sens — il attendrit le coeur .
吨 杂音 魅力 莱斯 感觉 — il - 勒 心脏 .

Ton bruit charme les sens—il attendrit le coeur。

[kul] ['ʒentɪl] [ruɪsoʊ] , [kɑː(r)][tʌn] [kɔːrs] [ˌiː es 'tiː] [lɪmədʒ]
Coule gentil ruisseau , car ton cours est l'image
库尔 温和 溪流 , 车 吨 课程 est 图像

Coule gentil ruisseau，汽车吨路线 est l'image

[-] [bəʊ] [dʒɜː(r)] - ['dænz][ˌel'iː][saɪn][ˌdiː'juː] [bɒ'nɜːr] .
D'un beau jour écoulé dans le sein du bonheur .
逼债 帅哥 一天 - 丹斯 勒 塞因 杜 幸福 .

D'un beau jour écoulé dans le sein du bonheur。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] .
J . J . ROUSSEAU .
J . J . 卢梭 .

JJ·卢梭。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .
IMITATED FROM THE ABOVE .
模仿 从 这 多于 .

模仿以上内容。

[fləʊ] , ['dʒent(ə)l] [striːm] , [ðaɪ] [kɔːs] [pə'sjuː]
Flow , gentle stream , thy course pursue
流动 , 温和的 溪流 , 你的 课程 追求

流淌吧，温柔的溪流，追寻你的轨迹

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['baʊəz] ,
Beneath the shade of waving bowers ,
下面 这 阴影 的 挥手 鲍尔斯 ,

在摇曳的树荫下，

[weə(r)] ['sʌnbiːm] ['laɪtli] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] ,
Where sunbeams lightly glancing through ,
在哪里 阳光 轻轻 瞥了一眼 通过 ,

阳光透过缝隙轻轻洒下，

[ðə; ði] [dju:] - [drɒps] [kɪs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

The	dew	-	drops	kiss	from	off	the	flowers	.
这	露	-	滴	吻	从	离开	这	花朵	.

露珠从花朵上轻轻滑落。

[ðaɪ] ['mə:məz] [tʃɑ:m] [ðə; ði] - [ɪə(r)] ,

Thy	murmurs	charm	the	list'ning	ear	,
你的	低语	魅力	这	-	耳朵	,

你的低语令聆听者陶醉，

[ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] —

And	soothe	the	senses	to	repose	—
和	舒缓	这	感官	到	休息	—

舒缓感官，使其放松——

[nəʊ] ['weɪwəd] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz][hɪə(r)] ,

No	wayward	passion	rages	here	,
不	任性的	热情	愤怒	这里	,

这里没有肆意妄为的激情，

[ðə; ði] [hɑ:t] [nəʊ] [θrɒbɪŋ] ['tju:mʌlt] [nəʊz] .

The	heart	no	throbbing	tumult	knows	.
这	心	不	悸动	骚乱	知道	.

心脏感受不到任何悸动和喧嚣。

[ðaɪ] ['wɔ:təz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ,

Thy	waters	,	as	they	glide	along	,
你的	水	,	作为	他们	滑行	沿着	,

你的水，当它们滑过，

[rɪ'flekt] [bʌt; bət]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [pi:s] ,

Reflect	but	images	of	peace	,
反映	但	图片	的	和平	,

反思和平的景象，

['embləm][ɒv; əv] [deɪz] , [tu:] ['swɪftli] [fləʊn] ,

Emblem	of	days	,	too	swiftly	flown	,
徽	的	天	,	也	迅速地	飞行	,

时光飞逝的象征，

[pæst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

Pass'd	in	the	midst	of	happiness	.
通过	在	这	中间	的	幸福	.

在幸福之中逝去。

[fləʊ] [ɒn] , [feə(r)] [stri:m] , [ðaɪ] [kɔ:s] [pə'sju:]

Flow	on	,	fair	stream	,	thy	course	pursue
流动	在	,	公平的	溪流	,	你的	课程	追求

顺流而下，美丽的溪流，继续你的航程

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['baʊəz] ,

Beneath	the	shade	of	waving	bowers	,
下面	这	阴影	的	挥手	鲍尔斯	,

在摇曳的树荫下，

[weə(r)] ['sʌnbi:m] ['laɪtli] ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] ,

Where	sunbeams	lightly	glancing	through	,
在哪里	阳光	轻轻	瞥了一眼	通过	,

阳光透过缝隙轻轻洒下，

[kɪs] [ðə; ði] [braɪt] [dju:][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Kiss	the	bright	dew	from	off	the	flowers	.
吻	这	明亮的	露	从	离开	这	花朵	.

亲吻花朵上晶莹的露珠。

[es] . [en] .
S . **N** .
S . N .

SN

['næʃ(ə)nəl] [və'raɪətiz] .
NATIONAL VARIETIES .
国家的 品种 .

国家品种。

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 165 .)
(持续 从 页 - .)

（接第165页）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [ru:l] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]
It is almost impossible to lay down any rule which would define the variations of
它 是 几乎 不可能的 到 躺 向下 任何 规则 哪个 会 定义 这 变体 的
['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə]['klaɪmət] .
national manners as having any reference to climate .
国家的 礼仪 作为 拥有 任何 参考 到 气候 .

几乎不可能制定任何规则来定义各国风俗习惯的差异与气候有任何关联。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
We frequently find that the passage of a river , or a chain of mountains ,
我们 频繁地 寻找 那 这 通道 的 一个 河 , 或者 一个 链 的 山脉 ,

我们经常发现，河流或山脉的穿过，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃəz] , [brɪŋz] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
dividing countries of the same natural features , brings us among an entirely
分割 国家 的 这 相同的 自然的 特征 , 带来 我们 之中 一个 完全
[nju:] ['pi:p(ə)l] ,
new people ,
新的 人们 ,

将拥有相同自然特征的国家划分开来，会让我们接触到完全不同的民族。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['melədrɑ:mə][ɒv; əv][laɪf] .
and presents us with a fresh scene in the melodrama of life .
和 礼物 我们 和 一个 新鲜的 场景 在 这 情节剧 的 生活 .

并为我们呈现了人生这出跌宕起伏的戏剧中的一幕新场景。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] [ænd; ənd] ['gæskəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
The inhabitants of Languedoc and Gascony , and the southern parts of
这 居民 的 朗格多克 和 加斯科涅 , 和 这 南部 部分 的
[frɑ:ns] ,
France ,
法国 ,

朗格多克和加斯科涅地区的居民，以及法国南部地区的居民，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['laɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [eks] . ;
are the gayest and most lively of the subjects of Charles X . ;
是 这 同性恋 和 最多 热闹 的 这 主题 的 查尔斯 X . ;

是查理十世统治时期最快乐、最活泼的臣民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] ,
but the moment we have crossed the Pyrenees ,
但 这 片刻 我们 有 交叉 这 比利牛斯山脉 ,

但是，当我们翻越比利牛斯山脉的那一刻，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['spænjədz] .
we are among one of the gravest nations in the world , the Spaniards .
我们 是 之中 一 的 这 最严重的 国家 在 这 世界 , 这 西班牙人 .

我们是世界上最严肃的民族之一，西班牙人。

[ə'gen] , ['kɒntrɑ:st][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [di:p] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] , [wɪð]

Again	,	contrast	the	solemnity	and	deep	sense	of	honour	of	the	Turks	,	with
再次	,	对比	这	严肃	和	深的	感觉	的	荣誉	的	这	土耳其人	,	和

[ðə; ði][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ,

the	vivacity	and	,
这	活泼	和	,

再次对比土耳其人的庄严和深厚的荣誉感，与美国人的活泼和.....

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɒd(ə)n]

we	regret	to	add	,	the	deceit	and	bad	faith	of	the	unfortunate	modern
我们	后悔	到	添加	,	这	欺骗	和	坏的	信仰	的	这	不幸	现代的

[gri:ks] .

Greeks	.
希腊人	.

我们遗憾地补充一点，不幸的是，现代希腊人存在欺骗和恶意行为。

[ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['spɪrɪt] [wɪl] , [wi:; wi] [trʌst] , [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][mə'riəmɔ:-] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

The	virtuous	spirit	will	,	we	trust	,	revive	in	the	Morea	with	the	return	of
这	有德行的	精神	将要	,	我们	相信	,	复活	在	这	莫雷亚	和	这	返回	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['fri:dəm] ;

civilization	and	freedom	;
文明	和	自由	;

我们相信，随着文明和自由的回归，摩里亚半岛的道德精神将会复兴；

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gri:ks] [frɒm; frəm]

as	no	one	will	attribute	the	degradation	of	the	modern	Greeks	from
作为	不	一	将要	属性	这	降解	的	这	现代的	希腊人	从

[ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

the	high	moral	cultivation	of	their	ancestors	,
这	高的	道德	栽培	的	他们的	祖先	,

没有人会将现代希腊人的道德沦丧归咎于他们祖先高度的道德修养。

[tu:; tə] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

to	any	alteration	in	the	climate	of	their	country	,
到	任何	改造	在	这	气候	的	他们的	国家	,

对其国家气候的任何变化，

[səʊ][let][ˌju: 'es]['nevə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] , [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts]

so	let	us	never	despair	of	the	return	of	virtue	,	of	poetry	,	of	the	arts
所以	让	我们	绝不	绝望	的	这	返回	的	美德	,	的	诗	,	的	这	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	sciences	,
和	科学	,

所以，我们永远不要对美德、诗歌、艺术和科学的回归感到绝望。

[waɪlst] [pɑ:'næsəs] [ænd; ənd] ['helɪkən] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['glɔ:riəs] [sʌn] ,

whilst	Parnassus	and	Helicon	still	enjoy	the	same	glorious	sun	,
而	帕纳索斯山	和	赫利孔	仍然	享受	这	相同的	辉煌	太阳	,

当帕纳索斯山和赫利孔山依然沐浴在灿烂的阳光下时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['gɪldɪd] [baɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sʌmə(r)] .

and	whilst	the	Isles	are	still	gilded	by	eternal	summer	.
和	而	这	岛屿	是	仍然	镀金	经过	永恒	夏天	.

而此时，群岛依然沐浴在永恒的夏日之中。

[wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] [pru:fs] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [gri:s] ,

We	want	no	proofs	that	patriotism	still	lives	in	Greece	,
我们	想	不	证明	那	爱国主义	仍然	生活	在	希腊	,

我们不需要任何证据来证明爱国主义在希腊仍然存在。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

and	with	that	feeling	will	ever	be	associated	the	powers	that	are
和	和	那	感觉	将要	曾经	是	联系	这	权力	那	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

able	to	invigorate	a	nation	.
有能力的	到	使精神焕发	一个	国家	.

而这种感觉将永远与能够振兴一个国家的力量联系在一起。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [laɪk] [gri:s] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['klaɪmət][ɪn][ðə; ði]

Although	a	mountainous	country	like	Greece	,	situated	in	the	loveliest	climate	in	the
虽然	一个	多山	国家	喜欢	希腊	,	位于	在	这	最可爱的	气候	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

虽然希腊是一个多山的国家，却拥有世界上最宜人的气候，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

must	of	course	have	some	effect	on	the	spirit	of	the	people	,
必须	的	课程	有	一些	影响	在	这	精神	的	这	人们	,

这当然会对人们的精神状态产生一定影响，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪk'stri:mli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

yet	the	degree	of	it	seems	extremely	uncertain	.
然而	这	程度	的	它	似乎	极其	不确定	.

然而，其程度似乎极不确定。

[ðə; ði] [swɪs] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [rɪ'naʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Swiss	seem	in	a	great	measure	to	have	lost	their	renown	for
这	瑞士	似乎	在	一个	伟大的	措施	到	有	丢失的	他们的	名声	为了

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

瑞士人似乎在很大程度上已经失去了他们爱国主义的美誉。

[baɪ][ðeə(r)] ['sleɪvɪʃ] [səb'mɪʃnz] [tu:; tə] ['fɒrən] [jəʊks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] ,

by	their	slavish	submissions	to	foreign	yokes	during	the	late	war	,
经过	他们的	奴隶	提交	到	外国的	轭	期间	这	晚的	战争	,

他们在战争后期对外国统治的奴性屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [raɪts] [tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld][ɒn][æt; ət]

and	by	the	apathy	with	which	they	allow	their	rights	to	be	trampled	on	at
和	经过	这	冷漠	和	哪个	他们	允许	他们的	权利	到	是	践踏	在	在

[ðɪs] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [æt; ət] [həʊm] .

this	day	by	a	tyrannical	aristocracy	at	home	.
这	天	经过	一个	强横	贵族	在	家	.

他们冷漠地容忍国内的暴君贵族践踏他们今天的权利。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [ɒv; əv] " [pɔɪnt] [dɑ:rdʒənt] , [pɔɪnt] [di:] [swɪs] !

There	is	now	a	proverb	of	"	Point	d'argent	,	point	de	Suisse	!
那里	是	现在	一个	谚语	的	"	观点	银	,	观点	德	瑞士	!

现在有一句谚语是"Point d'argent, point de Suisse!"

" — [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [tel] [dru:] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ʃɑ:ft] [ɪn]

"	—	a	melancholy	reflection	for	a	land	where	Tell	drew	his	unerring	shaft	in
"	—	一个	忧郁	反射	为了	一个	土地	在哪里	告诉	画	他的	毫无错误	轴	在

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] — [weə(r)] ,

the	cause	of	freedom	—	where	,
这	原因	的	自由	—	在哪里	,

“——这是对泰尔为自由事业射出百发百中的箭矢的土地的忧伤回响——在那里，

[səʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ə; eɪ]['pætriət][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [ʃvi:ts] [kən'klu:dɪd] [æn; ən] [ə'dres]

so	late	as	1798	,	a	patriot	of	the	canton	of	Schwyz	concluded	an	address
所以	晚的	作为	-	,	一个	爱国者	的	这	广州	的	施维茨	结束	一个	地址

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] :

with	these	words	:
和	这些	字	:

直到1798年，施维茨州的一位爱国者还在一篇演讲结尾写下了这样的话：

— " [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [meɪ] [stɪl]

—	"	The	dew	of	the	mountain	may	still
—	"	这	露	的	这	山	可能	仍然

——“山上的露水或许依然会存在。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['mɔɪsn] [ɪts]['vɜ:dʒə(r)] — [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [stɪl] [ʃed] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd]

moisten	its	verdure	—	the	sweets	of	the	valley	may	still	shed	their	fragrance	around
濡	它是	绿意盎然	—	这	糖果	的	这	谷	可能	仍然	棚	他们的	香味	大约

[ju:; jʊ] — [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [greɪp] [meɪ] [stɪl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [vaɪn] — [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

you	—	the	purple	grape	may	still	mingle	with	the	green	vine	—	the	note	of	the
你	—	这	紫色的	葡萄	可能	仍然	交融	和	这	绿色的	藤	—	这	笔记	的	这

['meɪdn] [meɪ] [stɪl] [saʊnd] ['swi:tli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ðə; ði] [spft] [kraɪ][ɒv; əv]

maiden	may	still	sound	sweetly	to	the	ear	of	her	lover	—	the	soft	cry	of
少女	可能	仍然	声音	甜蜜地	到	这	耳朵	的	她	情人	—	这	柔软的	哭	的

[ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɑ:m] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] — [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [waɪf] [meɪ] [jet] ['glædn]

the	infant	charm	the	feelings	of	the	father	—	the	confiding	wife	may	yet	gladden
这	婴儿	魅力	这	情怀	的	这	父亲	—	这	倾诉	妻子	可能	然而	格拉登

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] [wɪl] [bi:; bi]['rɒt(ə)n] —

the	home	of	her	husband	—	but	the	heart	of	man	will	be	rotten	—
这	家	的	她	丈夫	—	但	这	心	的	男人	将要	是	烂	—

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] — ['swɪtsələnd] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

the	spirit	of	your	ancestors	extinguished	—	Switzerland	no	more	,
这	精神	的	你的	祖先	熄灭	—	瑞士	不	更多的	,

滋润它的青翠——山谷的甜香或许仍萦绕在你周围——紫葡萄或许仍与绿藤交织——少女的歌声或许仍悦耳动听，令爱人心醉——婴儿的啼哭或许仍能触动父亲的心弦——妻子的倾诉或许仍能为丈夫的家带来欢乐——但人心终将腐朽——祖先的精神已然消逝——瑞士不复存在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

if	you	submit	to	the	French	.
如果	你	提交	到	这	法语	.

如果你向法国人屈服。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['vælju:][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [bi:; bi][men] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst]

If	you	love	your	country	,	and	value	your	honour	,	be	men	,	and	resist
如果	你	爱	你的	国家	,	和	价值	你的	荣誉	,	是	男人	,	和	抵抗

.

:

.

如果你热爱你的国家，珍视你的荣誉，那就做个男人，反抗吧。

[ɪf] [nɒt] , [pruːv] ['kauəd] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

If	not	,	prove	cowards	,	and	obey	.
如果	不是	,	证明	懦夫	,	和	服从	.

否则，就做懦夫，服从命令。

" ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] ['maʊntənz] ,

"	Patriotism	,	however	,	does	not	confine	itself	to	mountains	,
"	爱国主义	,	然而	,	做	不是	局限	本身	到	山脉	,

然而，爱国主义并不局限于山区，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;

as	witness	the	history	of	the	ancient	and	modern	republics	of	Italy	;
作为	证人	这	历史	的	这	古老的	和	现代的	共和国	的	意大利	;

作为意大利古代和现代共和国历史的见证；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'presə] ; [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the	resistance	of	Holland	and	Belgium	to	their	oppressors	;	of	the
的	这	反抗	的	荷兰	和	比利时	到	他们的	压迫者	;	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrevə'lʊʃən] .

English	and	French	revolutions	.
英语	和	法语	革命	.

荷兰和比利时反抗压迫者的斗争；英国和法国革命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

It	is	unnecessary	to	look	across	the	Atlantic	,
它	是	不必要	到	看	穿过	这	大西洋	,

无需将目光投向大西洋彼岸，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][plɑːnt][ɪn][ɪts][məʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

to	prove	the	existence	of	the	pure	plant	in	its	most	healthy	and	vigorous
到	证明	这	存在	的	这	纯的	植物	在	它是	最多	健康	和	蓬勃

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

为了证明纯种植物在其最健康、最旺盛的生长状态下的存在。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

The	new	world	is	dedicated	to	the	cause	of	liberty	,
这	新的	世界	是	投入的	到	这	原因	的	自由	,

新世界致力于自由事业，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [gʊd] [siːd] [ɪz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] ;

and	from	that	good	seed	is	now	springing	forth	fruit	an	hundred	fold	;
和	从	那	好的	种子	是	现在	弹簧	前进	水果	一个	百	折叠	;

而这颗好种子如今已经结出了百倍的果实；

[ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

the	progress	of	civilization	,	of	knowledge	,	of	virtue	,	and	happiness	in	the
这	进步	的	文明	,	的	知识	,	的	美德	,	和	幸福	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

美国文明、知识、美德和幸福的进步

[ɪz] , [baɪ] ['evri] ['riːs(ə)nt]['trævələ(r)][ðeə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mens] .

is	,	by	every	recent	traveller	there	,	proved	to	be	immense	.
是	,	经过	每一个	最近的	游客	那里	,	已证实	到	是	巨大	.

据最近去过那里的每一位旅行者所说，它非常巨大。

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔ:(r); fə(r)]

The	example	of	her	own	children	is	becoming	an	additional	security	for
这	例子	的	她	自己的	孩子们	是	成为	一个	额外的	安全	为了

[raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntrɪ] ;

right	principles	to	the	mother	country	;
正确的	原则	到	这	母亲	国家	;

她自己子女的榜样，正成为祖国捍卫正确原则的又一保障;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [kən'tɪnju:] :

and	long	may	it	so	continue	:
和	长的	可能	它	所以	继续	:

但愿这种情况能够长久持续下去:

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] [kɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [strɒŋ] ,

in	that	generous	cause	,	for	ever	strong	,
在	那	慷慨的	原因	,	为了	曾经	强的	,

为了这项慷慨的事业，永远坚强，

[ðə; ði] ['peɪtrɪəts] ['vɜ:tʃu:][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [sɒŋ] ,

The	patriot's	virtue	and	the	poet's	song	,
这	爱国者的	美德	和	这	诗人的	歌曲	,

爱国者的美德和诗人的歌谣，

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][rəʊlz] [ə'weɪ] ,

Still	as	the	tide	of	ages	rolls	away	,
仍然	作为	这	潮	的	年龄	卷	离开	,

即使岁月的潮水退去，

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] !

Shall	charm	the	world	,	unconscious	of	decay	!
将	魅力	这	世界	,	无意识	的	衰变	!

它将魅惑世人，却浑然不觉衰败!

[wi:; wi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [in'fleim] [ðə; ði]

We	cannot	even	contend	that	the	sun	has	the	effect	of	inflaming	the
我们	不能	甚至	抗衡	那	这	太阳	有	这	影响	的	炎症	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] ,

imaginations	of	men	,
想象力	的	男人	,

我们甚至不能断言太阳具有激发人类想象力的作用，

[ænd; ənd] [ɪn'fju:zɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][vɪ'væsətɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['spɪrɪt] .

and	infusing	into	them	either	vivacity	or	a	poetic	spirit	.
和	输液	进入	他们	任何一个	活泼	或者	一个	诗意的	精神	.

并赋予它们活力或诗意。

[ðə; ði] [frentʃ] , [gri:ks] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['geɪəti] ;

The	French	,	Greeks	,	Egyptians	,	and	Persians	are	all	remarkable	for	gaiety	;
这	法语	,	希腊人	,	埃及人	,	和	波斯人	是	全部	卓越	为了	欢乐	;

[waɪl] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

while	the	Spaniards	,
尽管	这	西班牙人	,

法国人、希腊人、埃及人和波斯人都以热情奔放著称；而西班牙人，

[tɜ:rks] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ðə; ði][l'ætɪtjˌu:dz][ɒv; əv] [hu:z] ['kʌntrɪz] ['veəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Turks	,	and	Chinese	,	the	latitudes	of	whose	countries	vary	but	little	,
土耳其人	,	和	中国人	,	这	纬度	的	谁	国家	各不相同	但	小的	,

土耳其人和中国人，他们所在国家的纬度差异很小，

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪ'pɔːtmənt] .

are	noted	for	a	grave	and	serious	deportment	.
是	著名的	为了	一个	严重	和	严肃的	仪态	.

以庄重严肃的举止著称。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n]

The	land	that	has	given	birth	to	Shakspeare	and	Milton	has	no	reason
这	土地	那	有	给定	出生	到	莎士比亚	和	米尔顿	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	complain	of	the	want	of	warmth	of	imagination	.
到	抱怨	的	这	想	的	温暖	的	想像力	.

孕育了莎士比亚和弥尔顿的土地，没有理由抱怨缺乏丰富的想象力。

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd] - , — [ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Klopstock	and	Goëthe	,	—	the	latter	now	allowed	to	be	first	of	the	living
克洛普斯托克	和	-	,	—	这	后者	现在	允许	到	是	第一的	的	这	活的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

克洛普施托克和歌德——后者现在被认为是在世诗人中的第一位——

— [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] .

—	are	instances	of	the	wide	range	of	the	spirit	of	poetry	.
—	是	实例	的	这	宽的	范围	的	这	精神	的	诗	.

——这些都是诗歌精神丰富多彩的例证。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [siːn] ['baɪrən] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

Shall	we	,	who	have	seen	Byron	writing	,	as	it	were	,	in	the	midst	of
将	我们	,	WHO	有	已见	拜伦	写作	,	作为	它	是	,	在	这	中间	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们这些曾亲眼目睹拜伦仿佛在我们中间写作的人，是否应该.....

[jiːld] [ə'sent] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pɑː(r)]

yield	assent	to	calling	Greece	and	Italy	the	countries	of	imagination	,	par
屈服	同意	到	呼叫	希腊	和	意大利	这	国家	的	想像力	,	帕

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

同意称希腊和意大利为想象力最卓越的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['dænti] ?

because	they	have	produced	Homer	and	Dante	?
因为	他们	有	生产	荷马	和	但丁	?

因为他们创作了荷马和但丁?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][əd'mɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	cannot	even	admit	,	as	a	general	proposition	,
我们	不能	甚至	承认	,	作为	一个	一般的	主张	,

我们甚至不能将其作为一般性命题来承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd][məʊst]

that	the	languages	of	the	south	are	always	the	smoothest	and	most
那	这	语言	的	这	南	是	总是	这	最顺滑	和	最多

[mə'ləʊdiəs] ,

melodious	,
悦耳动听	,

南方语言总是最流畅、最悦耳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [wʌnz] [hɑːʃ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

and	the	northern	ones	harsh	,	and	not	adapted	for	music	.
和	这	北方	一个	残酷的	,	和	不是	改编	为了	音乐	.

而北方的气候恶劣，不适宜音乐发展。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , [smuːð] , [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

The	liquid	,	smooth	,	and	effeminate	language	of	modern	Italy	is	totally	different
这	液体	,	光滑的	,	和	阴柔的	语言	的	现代的	意大利	是	完全	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ,

from	the	strong	,
从	这	强的	,

现代意大利语流畅、柔和、略带女性化的语言与强劲有力的语言截然不同。

[ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['lætɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .

energetic	,	and	harsh	Latin	used	by	the	ancient	Romans	.
精力充沛	,	和	残酷的	拉丁	用过的	经过	这	古老的	罗马书	.

古罗马人使用的充满活力且粗犷的拉丁语。

[ðə; ði]['ærəbɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] ['eni] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]

The	Arabic	will	be	immediately	admitted	,	by	any	who	has	heard	a	page	of
这	阿拉伯	将要	是	立即地	承认	,	经过	任何	WHO	有	听到	一个	页	的

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

it	read	,
它	读	,

凡是听过一页阿拉伯语文本朗读的人，都会立即认可阿拉伯语。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

to	be	extremely	uncouth	and	disagreeable	.
到	是	极其	粗野	和	令人不快的	.

极其粗鲁无礼，令人厌恶。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

The	Russian	,	on	the	contrary	,	is	soft	and	musical	.
这	俄语	,	在	这	相反	,	是	柔软的	和	音乐	.

相反，俄罗斯人则温柔而富有音乐性。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [welʃ]

And	to	recur	to	a	more	familiar	instance	,	we	shall	find	the	Welsh
和	到	复发	到	一个	更多的	熟悉的	实例	,	我们	将	寻找	这	威尔士语

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

再举一个我们更熟悉的例子，那就是威尔士语。

[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fækt] ['veri] [pəʊ'etɪk] ,

on	examination	,	to	be	in	fact	very	poetic	,
在	考试	,	到	是	在	事实	非常	诗意的	,

仔细审视，发现它实际上非常富有诗意。

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['weðə(r)] [ɒv; əv]

and	peculiarly	capable	of	giving	force	and	expression	—	whether	of
和	奇特地	有能力的	的	给予	力量	和	表达	—	无论	的

['grændʒə(r)] , [ɒv; əv]['terə(r)] ,

grandeur	,	of	terror	,
宏伟	,	的	恐怖	,

而且特别能够赋予力量和表现力——无论是宏伟的，还是恐怖的，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['melədi] — [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

or	of	melody	—	to	the	idea	the	words	are	intended	to	convey	.
或者	的	旋律	—	到	这	主意	这	字	是	故意的	到	传达	.

或者说，旋律——与歌词想要表达的思想相符。

[let] [ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Let	the	reader	who	understands	the	Welsh	pronunciation	,
让	这	读者	WHO	明白	这	威尔士语	发音	,

让懂威尔士语发音的读者来读吧。

[dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪstɪk] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ekəʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

judge	whether	the	following	distich	is	not	an	echo	to	,	and	as	it
法官	无论	这	下列的	对联	是	不是	一个	回声	到	,	和	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ,

were	a	picture	of	,
是	一个	图片	的	,

判断以下双行诗是否是对某首诗的回响，或者说是对其的描绘，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : —

the	sense	of	the	majestic	sound	of	thunder	:	—
这	感觉	的	这	雄伟	声音	的	雷	:	—

雷声雄伟壮丽的感觉：—

" - [ə; eɪ][di:'dʌbəlju:'ɑ:r] - - ,

"	Tân	a	dwr	y'n	ymwriaw	,
"	-	一个	dwr	-	-	,

"Tân a dwr y'n ymwriaw,

- - - [drɔ:] .

Yw'r	taranau	dreigiau	draw	.
-	-	-	画	.

Yw'r taranau dreigiau draw.

" [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['θʌndə(r)] , ['dredf(ə)l] [ɪn][ɪts]['aɪə(r)] ,

"	The	roaring	thunder	,	dreadful	in	its	ire	,
"	这	咆哮	雷	,	可怕	在	它是	愤怒	,

“那咆哮的雷声，怒火中烧，令人胆寒。”

[ɪz]['wɔ:tə(r)] ['wɔ:rɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

Is	water	warring	with	aërial	fire	.
是	水	战争	和	天线	火	.

水与天火之间是否正在交战?

[ðə; ði][nekst]['spesɪmən] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sɒft] [ænd; ənd]

The	next	specimen	will	show	the	capability	of	the	Welsh	to	express	soft	and
这	下一个	标本	将要	展示	这	能力	的	这	威尔士语	到	表达	柔软的	和

[mə'ləʊdiəs] [saʊndz] : —

melodious	sounds	:	—
悦耳动听	声音	:	—

下一个样本将展示威尔士人表达柔和悦耳声音的能力：——

" [meɪ] [mɪl][əʊ] - - ,

"	Mae	mil	o	leisian	meluson	,
"	梅	米尔	o	-	-	,

"Mae mil o leisian meluson,

[maɪ] - [əʊ][haɪd][waɪˈɛm]['məʊlə] [ɒn] .

Mai	mêl	o	hyd	ym	mola	hon	.
麦	-	o	液压	ym	莫拉	亲爱的	.

Mai mêl o hyd ym mola hon.

" [ðə; ði] [məˈlɪfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][hɑːp] , [ɪz]['təʊtəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

"	The	mellifluence	of	these	lines	,	written	on	a	harp	,	is	totally	lost	in	the
"	这	美利福斯	的	这些	线条	,	书面	在	一个	竖琴	,	是	完全	丢失的	在	这

[trænzˈleɪʃ(ə)n] : —

translation	:	—
翻译	:	—

“这些用竖琴谱写的诗句，其优美的旋律在翻译中完全消失了：——

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [ɒv; əv][ɪts] [wuːm] [ɪz] [faʊnd]

Within	the	concave	of	its	womb	is	found
之内	这	凹	的	它是	子宫	是	成立

在它子宫的凹陷处发现

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skeɪl] [ɒv; əv][səʊl] - [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [saʊnd] .

The	magic	scale	of	soul	-	enchanting	sound	.
这	魔法	规模	的	灵魂	-	妖娆	声音	.

令人心醉神迷的音阶。

[ðə; ði][best] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['eksələns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The	best	illustration	of	the	comparative	degree	of	mental	excellence	between	the
这	最好的	插图	的	这	比较	程度	的	精神的	卓越	之间	这

['sʌðən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] ,

southern	and	northern	nations	,
南部	和	北方	国家	,

南方民族和北方民族在智力水平上的差异的最佳例证是：

[ɪz] , [pəˈhæps] , [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [huː] [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɪts] [tuː; tə]

is	,	perhaps	,	that	of	Bishop	Berkeley	,	who	compares	the	southern	wits	to
是	,	也许	,	那	的	主教	伯克利	,	WHO	比较	这	南部	智慧	到

['kjuːkʌmbəz] ,

cucumbers	,
黄瓜	,

或许，这是伯克利主教的观点，他将南方人的才智比作黄瓜。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɔːl] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][best][æn; ən][ɪnˈsɪpɪd][fruːt] ;

which	are	commonly	all	good	of	their	kind	,	but	at	best	an	insipid	fruit	;
哪个	是	通常	全部	好的	的	他们的	种类	,	但	在	最好的	一个	平淡	水果	;

它们通常都是同类中不错的品种，但充其量也只是平淡无味的水果；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dʒˈiːnɪəsɪz][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['meləns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][wʌn][ɪn]['fɪfti][ɪz] [gʊd] ;

while	the	northern	geniuses	are	like	melons	,	of	which	not	one	in	fifty	is	good	;
尽管	这	北方	天才	是	喜欢	甜瓜	,	的	哪个	不是	一	在	五十	是	好的	;

而北方的天才就像甜瓜，五十个甜瓜里没有一个是好的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['relɪʃ] .

but	when	it	is	so	,	it	has	an	excellent	relish	.
但	什么时候	它	是	所以	,	它	有	一个	出色的	尽情享用	.

但这样做的话，味道会非常棒。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

Now	it	is	not	probable	that	the	same	climate	which	is	favourable	to	the	study
现在	它	是	不是	可能	那	这	相同的	气候	哪个	是	有利	到	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [pˈaʊəz] ,

of	the	sciences	and	to	the	reasoning	powers	,
的	这	科学	和	到	这	推理	权力	,

现在，不太可能再存在那种有利于科学研究和推理能力发展的气候了。

[wʊd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪk'stent] ; [ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]

would	prevent	their	being	pushed	to	the	utmost	extent	;	and	the	solution	of
会	防止	他们的	存在	推动	到	这	极致	程度	;	和	这	解决方案	的

[ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] ,

this	difference	may	,
这	不同之处	可能	,

这将阻止他们被推向极端；而解决这一分歧的办法可能是：

[pəˈhæps] , [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

perhaps	,	depend	on	the	question	,
也许	,	依赖	在	这	问题	,

或许，这取决于具体问题。

['weðə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

whether	a	general	diffusion	of	learning	among	a	people	is	a	state	of	things
无论	一个	一般的	扩散	的	学习	之中	一个	人们	是	一个	状态	的	事物

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] .

usually	accompanied	by	a	remarkable	perfection	in	particular	persons	.
通常	伴随	经过	一个	卓越	完美	在	特别的	人	.

知识在人群中普遍传播的状态是否通常伴随着个别人物的卓越成就?

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

A	man	of	ordinary	acquirements	in	the	present	day	might	have	passed	for
一个	男人	的	普通的	收购	在	这	展示	天	可能	有	通过了	为了

[ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] ;

a	prodigy	in	the	thirteenth	century	;
一个	神童	在	这	第十三	世纪	;

在今天，一个资质平庸的人在十三世纪可能会被视为神童；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['raɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ,

and	the	novelty	and	distinction	attaching	to	one	who	rises	above	the	rest	,
和	这	新奇	和	区别	连接	到	一	WHO	上升	多于	这	休息	,

以及超越他人者所具有的新奇感和独特性，

[ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [pə'zest]

is	,	of	course	,	more	difficult	to	attain	in	an	age	where	knowledge	is	possessed
是	,	的	课程	,	更多的	难的	到	达到	在	一个	年龄	在哪里	知识	是	拥有

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] .

universally	.
普遍地	.

当然，在知识普及的时代，获得这种能力就更加困难了。

[ɪnəzˈmʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪbərəl] [aːts] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

Inasmuch	,	therefore	,	as	the	liberal	arts	have	been	imported	to	us	from
因此	,	所以	,	作为	这	自由主义	艺术	有	到过	进口	到	我们	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

因此，既然博雅教育是从南方传入我们的，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prəʊgres][ɪz][æz; əz] [jet] [nɒt][səʊ] [ɪkˈstensɪv] [ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] ,

and	their	progress	is	as	yet	not	so	extensive	in	cold	countries	,
和	他们的	进步	是	作为	然而	不是	所以	广泛的	在	寒冷的	国家	,

而他们在寒冷国家的进展目前还不够广泛。

[ðə; ði]['stɪmjələs][tuː; tə][ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ; [wɪtʃ]

the	stimulus	to	their	cultivation	in	the	latter	is	so	much	the	greater	;	which
这	刺激	到	他们的	栽培	在	这	后者	是	所以	很多	这	更大的	;	哪个

后者对他们培养的刺激要大得多；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn]
is one way of accounting for the giants in science that have appeared in
是 一 方式 的 会计 为了 这 巨人 在 科学 那 有 出现 在
[ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ,

这是解释北方涌现出的科学巨匠的一种方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔːrˈəʊvə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]
It is moreover remarkable , that the northern nations have a stronger
它 是 而且 卓越 , 那 这 北方 国家 有 一个 更强
[ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv]['æbstrækt] [ˌprɔpəˈziʃənz] ,
apprehension of abstract propositions ,
忧虑 的 抽象的 命题 ,

此外，值得注意的是，北方国家对抽象命题的理解能力更强。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] , [ðæn; ðən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs]
and a greater fondness for generalizing , than seems to be the case
和 一个 更大的 喜爱 为了 概括 , 比 似乎 到 是 这 案件
[ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
in the south .
在 这 南 .

而且他们似乎比南方人更喜欢概括。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɪz] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ðɪs]
The difference between a Frenchman and a German is observable in this
这 不同之处 之间 一个 法国人 和 一个 德语 是 可观察的 在 这
[pəˈtɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

法国人和德国人之间的差异在这一点上尤为明显。

[baɪ]['eni][wʌn] [huː] [əˈtendz] [tuː; tə][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
by any one who attends to their manner of telling stories .
经过 任何 一 WHO 参加 到 他们的 方式 的 讲述 故事 .

任何关注他们讲故事方式的人都会这么认为。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,
The former ,
这 以前的 ,

前者，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
in giving you an account of his being robbed by a servant to whom he
在 给予 你 一个 帐户 的 他的 存在 被抢劫 经过 一个 仆人 到 谁 他
[hæd; həd] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [kaɪnd] ,
had been particularly kind ,
有 到过 特别 种类 ,

他向你讲述了他被一个他曾特别善待的仆人抢劫的经过。

[fɜːst] [telz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [vwʌˈlɑː][ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː]
first tells you the facts , and concludes with a reflection , " Voila que le
第一的 讲述 你 这 事实 , 和 结束 和 一个 反射 , " 瞧! que 勒
['mɒnd] [ˌiː es ˈtiː] - !
monde est ingrât !
世界 est - !

首先告诉你事实，最后以反思作结，"Voila que le monde est ingrât!

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	The	German	,	on	the	other	hand	,
"	这	德语	,	在	这	其他	手	,

"而德国人则不然，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ɒv; əv]

in	order	to	prove	to	you	the	general	proposition	of	the	unthankfulness	of
在	命令	到	证明	到	你	这	一般的	主张	的	这	忘恩负义	的

[men][tuː; tə][ðeə(r)] ['benifæktə] ,

men	to	their	benefactors	,
男人	到	他们的	恩人	,

为了向你们证明人们普遍会对恩人忘恩负义，

[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] .

gives	you	the	instance	that	has	recently	happened	.
给予	你	这	实例	那	有	最近	发生	.

它会给你展示最近发生的实例。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə]

To	the	one	,	the	fact	is	interesting	,	because	it	proves	the	proposition	;	to
到	这	一	,	这	事实	是	有趣的	,	因为	它	证明	这	主张	;	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

对一方而言，这个事实很有趣，因为它证明了该命题；对另一方而言，

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [drɔːz] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	proposition	is	a	conclusion	,	which	he	hastily	draws	from	an	individual
这	主张	是	一个	结论	,	哪个	他	草草	平局	从	一个	个人

[ə'kʌrəns] [ðæt] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

occurrence	that	has	suggested	it	.
发生	那	有	建议	它	.

这个命题是他根据某个具体事件匆忙得出的结论。

[ðə; ði]['klaɪmət] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][tuː; tə]['eni] [greɪt]

The	climate	does	not	appear	to	affect	even	the	bodies	of	men	to	any	great
这	气候	做	不是	出现	到	影响	甚至	这	身体	的	男人	到	任何	伟大的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

气候似乎对男性的身体也没有太大影响。

[wiː; wi] ['kænɒt] [prə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['æfrɪkən] [blæk] ,

We	cannot	pronounce	that	it	is	the	sun	which	makes	the	African	black	,
我们	不能	发音	那	它	是	这	太阳	哪个	制作	这	非洲	黑色的	,

我们不能断言是太阳使非洲人皮肤变黑。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [ə'merɪkən] ,

when	we	see	the	same	heat	pouring	down	on	the	copper	-	coloured	American	,
什么时候	我们	看	这	相同的	热	浇注	向下	在	这	铜	-	有色	美国人	,

当我们看到同样的烈日倾泻在肤色黝黑的美国人身上时，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , [ðəʊ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] .

in	the	same	degree	of	latitude	,	though	in	another	longitude	.
在	这	相同的	程度	的	纬度	,	尽管	在	其他	经度	.

纬度相同，但经度不同。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['terə] [del]['fweɪgəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [hju:] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	inhabitants	of	Terra	del	Fuego	are	of	a	very	dark	hue	,	approaching
这	居民	的	泰拉	del	火	是	的	一个	非常	黑暗的	色调	,	接近

[tu:; tə] [blæk] ;

to	black	;
到	黑色的	;

火地岛居民肤色很深，接近黑色；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][kəʊld][æz; əz] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

and	yet	that	island	experiences	as	severe	cold	as	any	part	of	the	earth	,
和	然而	那	岛	经历	作为	严重	寒冷的	作为	任何	部分	的	这	地球	,

然而，这个岛屿的严寒程度却不亚于地球上的任何地方。

[æz; əz][sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [səʊ'lændə][hæv; həv] ['testifai] .

as	Sir	Joseph	Banks	and	Dr	.	Solander	have	testified	.
作为	先生	约瑟夫	银行	和	博士	.	索兰德	有	作证	.

正如约瑟夫·班克斯爵士和索兰德博士所作证的那样。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪgrətəri] ['reɪsɪz] ,

The	complexion	and	appearance	of	the	Jews	,	and	other	emigratory	races	,
这	肤色	和	外貌	的	这	犹太人	,	和	其他	移民	种族	,

犹太人和其他移民种族的肤色和外貌

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

is	the	same	in	all	parts	of	the	world	.
是	这	相同的	在	全部	部分	的	这	世界	.

世界各地都一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pru:f] ['kænɒt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

And	a	stronger	proof	cannot	be	given	,
和	一个	更强	证明	不能	是	给定	,

而且也无法给出更有力的证据。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑ:kt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ðæt]

than	the	marked	distinction	which	still	exists	among	the	three	great	families	that
比	这	标记	区别	哪个	仍然	存在	之中	这	三	伟大的	家庭	那

[dɪ'vaɪd] ['jʊərəp] .

divide	Europe	.
划分	欧洲	.

比划分欧洲的三大家族之间仍然存在的显著差异还要大。

[ði:z] [θri:] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ˌtu:'tu:] , - [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ,

These	three	have	been	for	the	last	2	,	500	years	,	and	still	are	,
这些	三	有	到过	为了	这	最后的	2	,	-	年	,	和	仍然	是	,

这三者在过去的2500年里一直是，现在仍然是。

[ðə; ði][selts; kelts] , [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slə'vɒnɪk] [reɪs] .

the	Celts	,	the	Teutonic	race	,	and	the	Slavonic	race	.
这	凯尔特人	,	这	条顿	种族	,	和	这	斯拉夫	种族	.

凯尔特人、日耳曼民族和斯拉夫民族。

[ðə; ði][selts; kelts][hæv; həv] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [və:dʒ] [tu:; tə]

The	Celts	have	black	hair	and	eyes	,	and	a	white	skin	,	verging	to
这	凯尔特人	有	黑色的	头发	和	眼睛	,	和	一个	白色的	皮肤	,	接近	到

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

凯尔特人拥有黑色的头发和眼睛，以及接近棕色的白色皮肤。

[ðeɪ] ['tʃi:fli] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [vɪz] .

They	chiefly	inhabit	the	west	of	Europe	,	viz	.
他们	主要	居住	这	西方	的	欧洲	,	即	.

它们主要居住在欧洲西部，即：

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ([kɔːld] [baɪ][em] . [duˈpɪn] , [frɑːns] [əbˈskjʊə(r)] ,)

the	south	of	France	,	(	called	by	M	.	Dupin	,	France	obscure	,	)
这	南	的	法国	,	(	称为	经过	M	.	杜宾	,	法国	朦胧	,	)

法国南部（杜宾先生称之为"法国的偏远地区"）

[speɪn] , [ˈpɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .

Spain	,	Portugal	,	and	the	greatest	part	of	Italy	.
西班牙	,	葡萄牙	,	和	这	最	部分	的	意大利	.

西班牙、葡萄牙和意大利的大部分地区。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪt(ə)nz] , [ðə; ði] [welʃ] , [ˈbrɛtənz] , [ˈaɪrɪʃ] , [ˈhaɪlənd]

To	them	also	belong	the	ancient	Britons	,	the	Welsh	,	Bretons	,	Irish	,	Highland
到	他们	还	属于	这	古老的	英国人	,	这	威尔士语	,	布列塔尼人	,	爱尔兰	,	高地

[skɒtʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

他们也包括古代的英国人、威尔士人、布列塔尼人、爱尔兰人、苏格兰高地人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæŋks] , [ɔː(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

and	the	Manks	,	or	people	of	the	Isle	of	Man	.
和	这	曼克斯	,	或者	人们	的	这	小岛	的	男人	.

还有曼岛人，或者说曼岛的人民。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] [reɪs] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [ˈjeləʊ] [ɔː(r)] [ˈredɪʃ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]

The	great	German	race	,	with	blue	eyes	,	yellow	or	reddish	hair	,	and	a	fair
这	伟大的	德语	种族	,	和	蓝色的	眼睛	,	黄色的	或者	微红	头发	,	和	一个	公平的

[ænd; ənd] [red] [skɪn] ,

and	red	skin	,
和	红色的	皮肤	,

伟大的日耳曼民族，拥有蓝色的眼睛、黄色或红色的头发以及白皙红润的皮肤。

[ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

occupies	the	middle	of	Europe	.
占据	这	中间	的	欧洲	.

位于欧洲中部。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [swiːdz] , [nɔːrˈwiːdʒənz] , [ˈaɪsləndə(r)] , [deɪnz] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n]

It	includes	the	Swedes	,	Norwegians	,	Icelanders	,	Danes	,	ancient	and	modern
它	包括	这	瑞典人	,	挪威人	,	冰岛人	,	丹麦人	,	古老的	和	现代的

[ˈdʒɜːmənz] , [ˈsæksnz][ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] ,

Germans	,	Saxons	and	English	,
德国人	,	撒克逊人	和	英语	,

其中包括瑞典人、挪威人、冰岛人、丹麦人、古代和现代的德国人、撒克逊人和英国人。

[ˌkælɪˈdəʊniən] [ænd; ənd] [ˈləʊlənd] [skɒtʃ] , [ðə; ði][ˈbeldʒənz] , [ðə; ði][ˈvænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Caledonians	and	Lowland	Scotch	,	the	Belgians	,	the	Vandals	,	and	the
喀里多尼亚人	和	低地	苏格兰威士忌	,	这	比利时人	,	这	破坏者	,	和	这

[gɒθs] .

Goths	.
哥特人	.

喀里多尼亚人和低地苏格兰人、比利时人、汪达尔人和哥特人。

[ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [sɑːˈmeiʃiən] [ænd; ənd] [slə'vɒnɪk] [traɪbz] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)]

The	east	of	Europe	contains	the	Sarmatian	and	Slavonic	tribes	,	with	dark	hair
这	东方	的	欧洲	包含	这	萨尔马提亚	和	斯拉夫	部落	,	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

欧洲东部居住着萨尔马提亚人和斯拉夫人，他们头发和眼睛都是黑色的。

[dɑ:kə] [skɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] [lɪmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [selts; kelts] .

darker	skin	than	the	Germans	,	and	larger	limbs	than	the	Celts	.
较暗	皮肤	比	这	德国人	,	和	更大的	四肢	比	这	凯尔特人	.

肤色比德国人深，四肢比凯尔特人粗壮。

[ðɪs] [reɪs] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [pəulz] , ['kroʊæts] , - , [bəu'hi:mjənz] , [bʌl'geərɪənz] ,

This	race	includes	the	Russians	,	Poles	,	Croats	,	Slavons	,	Bohemians	,	Bulgarians	,
这	种族	包括	这	俄罗斯人	,	波兰人	,	克罗地亚人	,	-	,	波西米亚人	,	保加利亚人	,

['kɔsæk] ,

Cossacks	,
哥萨克	,

这个民族包括俄罗斯人、波兰人、克罗地亚人、斯拉夫人、波西米亚人、保加利亚人、哥萨克人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [slə'vɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

and	other	tribes	using	the	Slavonic	language	.
和	其他	部落	使用	这	斯拉夫	语言	.

以及其他使用斯拉夫语的部落。

[wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ə'fens] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði]

We	trust	we	shall	not	give	offence	to	such	of	our	readers	as	wear	the
我们	相信	我们	将	不是	给	罪行	到	这样的	的	我们的	读者	作为	穿	这

['keltɪk] [ə'pɪərəns] ,

Celtic	appearance	,
凯尔特人	外貌	,

我们相信，我们不会冒犯那些穿着凯尔特服饰的读者。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'sju:m] , [æz; əz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ,

if	we	assume	,	as	undisputed	,
如果	我们	认为	,	作为	无可争议	,

如果我们假设这一点没有争议，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keltɪk] [ɔ:(r)] [slə'vɒnɪk] ['reɪsɪz] [ɪn]

the	general	superiority	of	the	Teutonic	to	the	Celtic	or	Slavonic	races	in
这	一般的	优势	的	这	条顿	到	这	凯尔特人	或者	斯拉夫	种族	在

['ment(ə)l] [ə'kwaiəmənt] .

mental	acquirements	.
精神的	收购	.

日耳曼人在智力方面普遍优于凯尔特人或斯拉夫人。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['pri:] - ['emɪnənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]

We	believe	that	the	German	race	are	pre	-	eminent	for	their	sense	of
我们	相信	那	这	德语	种族	是	预	-	杰出	为了	他们的	感觉	的

['ɔ:də(r)] ,

order	,
命令	,

我们认为，德意志民族因其秩序感而卓尔不群。

[ɒv; əv] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ði:z]

of	law	,	and	of	social	institutions	;	and	whether	they	derive	these
的	法律	,	和	的	社会的	机构	;	和	无论	他们	派生	这些

[əd'væntɪdʒ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [i:st] ,

advantages	from	the	east	,
优势	从	这	东方	,

法律和社会制度方面的优势；以及它们是否从东方获得了这些优势。

[wens] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [treɪst] , [ɔ:(r)] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

whence	their	origin	has	now	been	satisfactorily	traced	,	or	however	they	have
何处	他们的	起源	有	现在	到过	令人满意地	追踪	,	或者	然而	他们	有

[ə'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

attained	them	,
已达到	他们	,

它们的起源现在已经得到了令人满意的追溯，或者说，它们是如何获得它们的。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz]['ɪntuː]

we	have	only	to	reflect	on	the	civilization	introduced	by	the	Saxons	into
我们	有	仅有的	到	反映	在	这	文明	介绍	经过	这	撒克逊人	进入

['ɪŋglənd] — [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][æt; ət]['prez(ə)nt] [in'hæbit] [weɪlz]

England	—	on	the	actual	state	of	the	ancient	Britons	at	present	inhabiting	Wales
英格兰	—	在	这	实际的	状态	的	这	古老的	英国人	在	展示	居住	威尔士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] [ðæt] [reɪn]

and	the	Highlands	—	and	on	the	terrible	disorder	and	barbarism	that	reigns
和	这	高地	—	和	在	这	糟糕的	紊乱	和	野蛮	那	统治

[ɪn]['aɪələnd] — [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['keltɪk] [blʌd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'laʊd]

in	Ireland	—	to	be	thankful	that	the	pure	Celtic	blood	has	not	been	allowed
在	爱尔兰	—	到	是	感恩	那	这	纯的	凯尔特人	血	有	不是	到过	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mɪkst] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

to	remain	unmixed	in	these	islands	.
到	保持	未混合的	在	这些	岛屿	.

我们只需想想撒克逊人给英格兰带来的文明，想想现在居住在威尔士和高地的古代不列颠人的真实状况，想想爱尔兰可怕的混乱和野蛮，就会庆幸纯正的凯尔特血统没有在这些岛屿上保持未混合的状态。

[wɒt] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

What	,	then	,	it	will	be	asked	,	is	the	result	of	these	speculations	?
什么	,	然后	,	它	将要	是	问	,	是	这	结果	的	这些	猜测	?

那么，人们会问，这些推测的结果是什么?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ,

Are	we	to	conclude	that	the	races	of	men	are	essentially	different	,
是	我们	到	结束	那	这	种族	的	男人	是	本质上	不同的	,

我们是否可以得出结论，人类各种族本质上是不同的?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['mɒrəl]

or	that	the	variations	are	attributable	to	the	various	degrees	of	moral
或者	那	这	变体	是	可归因的	到	这	各种各样的	学位	的	道德

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ?

cultivation	that	each	nation	has	received	?
栽培	那	每个	国家	有	已收到	?

或者说，这些差异是由于各个国家所受到的道德教化程度不同造成的?

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)]

And	our	answer	is	,	that	we	are	inclined	to	believe	the	capacities	for
和	我们的	回答	是	,	那	我们	是	倾斜	到	相信	这	容量	为了

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ,

improvement	of	races	,
改进	的	种族	,

我们的答案是，我们倾向于相信种族具有自我提升的能力。

[æz; əz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrəntli] [bɪ'stəʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

as	of	individuals	,	to	have	been	differently	bestowed	by	nature	;
作为	的	个人	,	到	有	到过	不同	授予	经过	自然	;

就个人而言，是指天生具有不同的天赋;

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

but	that	none	are	actually	incapable	of	culture	.
但	那	没有任何	是	实际上	无法	的	文化	.

但实际上，他们都不是完全不具备文化能力的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lænd] , [haʊ'evə(r)] ['steraɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][mæn] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [prə'djuːs]

There	is	no	land	,	however	sterile	,	that	the	art	of	man	may	not	make	to	produce
那里	是	不	土地	,	然而	无菌	,	那	这	艺术	的	男人	可能	不是	制作	到	生产

[fruːt] ;

fruit	;
水果	;

即使是最贫瘠的土地，人类的技艺也能使其结出果实;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	difficulty	and	expense	of	tillage	must	be	in	proportion	to	the
但	这	困难	和	费用	的	耕作	必须	是	在	部分	到	这

[ɪn'trɪnzɪk] ['rɪtʃnəs] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

intrinsic	richness	or	poverty	of	the	soil	.
固有的	丰富	或者	贫困	的	这	土壤	.

但是耕作的难度和费用必须与土壤本身的肥沃程度或贫瘠程度成正比。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] Negroes3 , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]

We	fear	that	the	soil	of	the	Negroes3	,	of	the	American	Indians	,	and
我们	害怕	那	这	土壤	的	这	Negroes3	,	的	这	美国人	印度人	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

of	the	Esquimaux	,
的	这	爱斯基摩人	,

我们担心黑人、美洲印第安人和爱斯基摩人的土地，

[mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbəd] [æt; ət] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fɔːθ] ['iːv(ə)n][æn; ən]

must	be	laboured	at	early	and	late	,	before	it	brings	forth	even	an
必须	是	辛勤劳作	在	早期的	和	晚的	,	前	它	带来	前进	甚至	一个

['ævərɪdʒ] [krɒp] .

average	crop	.
平均的	庄稼	.

必须早晚辛勤劳作，才能获得哪怕是平均水平的收成。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

But	we	do	not	despair	even	here	.
但	我们	做	不是	绝望	甚至	这里	.

但即便如此，我们也不会绝望。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Still	less	could	we	for	a	moment	depreciate	the	labours	of	those	who
仍然	较少的	可以	我们	为了	一个	片刻	贬值	这	劳动	的	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

are	carrying	education	to	the	utmost	bounds	of	the	earth	.
是	携带	教育	到	这	极致	界限	的	这	地球	.

我们更不能轻视那些将教育传播到地球最远端的人们的辛勤劳动。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

The	more	degraded	and	stupid	the	condition	of	any	set	of	people	may	be	,
这	更多的	退化的	和	愚蠢的	这	状况	的	任何	放	的	人们	可能	是	,

任何一群人的境况无论多么堕落和愚昧，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['θæŋkˌwɜːðɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['efəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

the	more	meritorious	and	thankworthy	are	those	efforts	that	are	made	to
这	更多的	有功绩的	和	感恩	是	那些	努力	那	是	制成	到

[əd'vɑːns] [ðem; ðəm][wʌn] [pɔɪnt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] — [wʌn][step] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt]

advance	them	one	point	nearer	to	the	heavens	—	one	step	above	the	beasts	that
进步	他们	一	观点	更近	到	这	天	一	一	步	多于	这	野兽	那

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

那些使它们离天堂更近一步——比那些注定灭亡的野兽高一步——的努力，就越有功德，越值得感谢。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['heitai] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

The	advancement	of	Hayti	,	though	much	overrated	,	is	nevertheless	considerable	;
这	进步	的	海地	,	尽管	很多	被高估了	,	是	尽管如此	大量	;

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	we	trust	that	national	independence
和	我们	相信	那	国家的	独立

海地的进步虽然被过分夸大，但仍然相当显著；我们相信，海地的民族独立终将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
will co - operate there also with the progress of learning , for the increase
将要 合作 - 操作 那里 还 和 这 进步 的 学习 , 为了 这 增加
[ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
of happiness and prosperity .
的 幸福 和 繁荣 .

也将与学习进步合作，以增进幸福和繁荣。

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] , [haɪ] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] ,
A free government , high public spirit , and an eager desire for wisdom ,
一个 自由的 政府 , 高的 民众 精神 , 和 一个 渴望的 欲望 为了 智慧 ,

自由的政府、高尚的民风和对智慧的渴望，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
are permanent securities for the welfare of the state , and the
是 永恒的 证券 为了 这 福利 的 这 状态 , 和 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;
happiness of the citizens ;
幸福 的 这 公民 ;

是国家福祉和公民幸福的永久保障；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'trəʊl]['neɪtʃə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɑːt][tuː; tə] [sə'plaɪ]
and though we cannot control nature , let us endeavour by art to supply
和 尽管 我们 不能 控制 自然 , 让 我们 努力 经过 艺术 到 供应
[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
what is wanting ,
什么 是 想要 ,

虽然我们无法控制自然，但让我们努力通过艺术来弥补不足。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] ; " [let][ˌjuː 'es] , " [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɔːd]
where her bounty has been limited ; " let us , " in the words of Lord
在哪里 她 赏金 有 到过 有限的 ; " 让 我们 , " 在 这 字 的 主
['beɪkən] ,
Bacon ,
熏肉 ,

在她的慷慨有限的情况下；“让我们，”用培根勋爵的话来说，

" ['leɪbə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
" labour to restore and enlarge the power and dominion of the whole
" 劳动 到 恢复 和 放大 这 力量 和 统治权 的 这 所有的
[reɪs] [ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
race of man over the universe of things !
种族 的 男人 超过 这 宇宙 的 事物 !

“努力恢复和扩大全人类对宇宙万物的权力和统治！”

" [diː] .
" D .
" D .

D.

['mɔːt(ə)n] [brɪdʒ] .
MORTON BRIDGE .
莫顿 桥 .

莫顿桥。

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A **BALLAD** **.**
一个 民谣 .

一首民谣。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['trædʒədi][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['faʊndɪd] , [tʊk] [pleɪs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The remorseless tragedy on which this ballad is founded , took place upwards of a
这 冷酷无情 悲剧 在 哪个 这 民谣 是 创立 , 采取 地方 向上 的 一个
['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
century ago .
世纪 前 .

这首民谣所依据的残酷悲剧发生在一百多年前。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [nɔː'θælətən] , ['jɔːrkʃər] , [ðeə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ə; eɪ]
In the retired village of Romanby , near Northallerton , Yorkshire , there resided a
在 这 退休 村庄 的 - , 靠近 诺萨勒顿 , 约克郡 , 那里 居住地 一个
['despərət] [bænd][ɒv; əv]['kɔɪnə(r)] ,
desperate band of coiners ,
绝望的 乐队 的 铸币者 ,

在约克郡诺萨勒顿附近的罗曼比这个退休村庄里，居住着一群绝望的铸币者。

[huːz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kən'siːlmənt] [prɪ'kluːdɪd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
whose respectability and cunning concealment precluded all possibility of suspicion
谁 体面 和 狡猾 隐蔽 排除 全部 可能性 的 怀疑
[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
as to their proceedings .
作为 到 他们的 诉讼程序 .

他们的体面和狡猾的隐瞒手段，使得他们的行为完全不会引起任何怀疑。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz]['meəri] [wɔːd] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
The victim of their revenge was Mary Ward , the servant of one of those
这 受害者 的 他们的 复仇 曾是 玛丽 沃德 , 这 仆人 的 一 的 那些
['rʌfiən] .
ruffians .
恶棍 .

他们复仇的受害者是玛丽·沃德，她是其中一个恶棍的女仆。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] [ə'pɑːtmənts] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]
Having obtained an accidental view of some secret apartments appropriated to
拥有 获得 一个 偶然 看法 的 一些 秘密 公寓 挪用 到
[ðeə(r)] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] ,
their treasonable practices ,
他们的 叛国罪 实践 ,

无意中窥见了一些用于叛国活动的秘密公寓后，

[ʃiː; ʃi] [ˊʌnˊgaːdidli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ; [wɪtʃ]
she unguardedly communicated her knowledge to an acquaintance ; which
她 毫无防备地 沟通 她 知识 到 一个 熟人 ; 哪个
['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [ɪəz] ,
reaching her master's ears ,
到达 她 硕士学位 耳朵 ,

她不经意间将自己所知道的信息透露给了熟人；而这件事又传到了她主人的耳中。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
he determined to destroy her .
他 决定 到 破坏 她 .

他决心要毁了她。

[ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l]['stɔ:ri] , [taɪm] , [ænd; ənd] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs]

The	most	plausible	story	,	time	,	and	means	were	selected	for	this	purpose
这	最多	合情合理	故事	,	时间	,	和	方法	是	已选	为了	这	目的

.

:

.

为此，我们选择了最合情合理的故事、时间和方式。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'raɪvd]

On	a	Sunday	evening	,	after	sunset	,	an	unknown	personage	on	horseback	arrived
在	一个	星期日	晚上	,	后	日落	,	一个	未知	人士	在	马背	到达的

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['mænʃ(ə)n] ,

at	her	master's	mansion	,
在	她	硕士学位	大厦	,

星期天傍晚，日落之后，一个骑马的陌生人来到了她主人的宅邸。

[hɑ:f] [ɪ'kwɪpt] , [tu:; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [heɪst] , [ænd; ənd]['sleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]

half	equipped	,	to	give	colour	to	his	alleged	haste	,	and	slated	that	he
一半	配备	,	到	给	颜色	到	他的	据称	匆忙	,	和	预定	那	他

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] ,

was	dispatched	for	Mary	,
曾是	已派出	为了	玛丽	,

为了掩盖他所谓的匆忙，他只带了一半的装备，并声称他是奉命去见玛丽的。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .

as	her	mother	was	dying	.
作为	她	母亲	曾是	垂死	.

在她母亲弥留之际。

[ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪnd] [sli:p] , [ænd; ənd]

She	lingered	to	ask	her	master's	permission	;	but	he	feigned	sleep	,	and
她	徘徊不去	到	问	她	硕士学位	允许	;	但	他	假装	睡觉	,	和

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] .

she	departed	without	his	leave	.
她	已离开	没有	他的	离开	.

她逗留了一会儿，想征求主人的同意；但他假装睡着了，于是她未经允许就离开了。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , ['əʊpənd][æt; ət] [ðəʊz]

On	the	table	of	her	room	was	her	Bible	,	opened	at	those
在	这	桌子	的	她	房间	曾是	她	圣经	,	打开	在	那些

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:dz] [ɪn][dʒɒb] ,

remarkable	words	in	Job	,
卓越	字	在	工作	,

她房间的桌子上放着她的圣经，翻开的那一页正是约伯记中那些令人动容的话语。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ]

"	They	shall	seek	me	in	the	morning	,	and	shall	not	find	me	;	and	where	I
"	他们	将	寻找	我	在	这	早晨	,	和	将	不是	寻找	我	;	和	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

"早晨他们必寻找我，却找不到我；我在哪里，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] .

they	shall	not	come	.
他们	将	不是	来	.

他们不会来。

" [hɜː(r); hə(r)][həʊm][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm] - ;

"	Her	home	was	at	the	distance	of	eight	miles	from	Romanby	;
"	她	家	曾是	在	这	距离	的	八	英里	从	-	;

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [brɪdʒ] ,

and	Morton	bridge	,
和	莫顿	桥	,

“她的家距离罗曼比有八英里；还有莫顿桥，

[hɑːd][baɪ][ðə; ði] [hiːθ] [weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məːdə] , [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [siːn] [ɒv; əv]

hard	by	the	heath	where	she	was	murdered	,	is	the	traditionary	scene	of
难的	经过	这	希思	在哪里	她	曾是	被谋杀	,	是	这	传统	场景	的

[hɜː(r); hə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] .

her	nocturnal	revisitings	.
她	夜	重访	.

在她被谋杀的那片荒地附近，是她夜间重访的传统地点。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [triː] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	author	has	seen	the	tree	said	to	have	been	distorted	by	her	in
这	作者	有	已见	这	树	说	到	有	到过	扭曲	经过	她	在

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [fens] ;

endeavouring	to	climb	the	fence	;
努力	到	爬	这	栅栏	;

作者亲眼目睹了那棵树，据说是她试图翻越栅栏时将其弄弯的；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz]

and	has	visited	the	village	and	bridge	,	from	which	his	descriptions
和	有	到访	这	村庄	和	桥	,	从	哪个	他的	描述

[ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] ['teɪkən] .

are	accurately	taken	.
是	准确	已采取	.

他还曾到访过该村庄和桥梁，他的描述准确无误。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɪz]['əʊnli] [pəʊ'etɪkli] [ə'sjuːmd] ,

The	impression	of	her	re	-	appearance	is	only	poetically	assumed	,
这	印象	的	她	关于	-	外貌	是	仅有的	诗意地	假定	,

她再次出现的印象只是诗意的想象而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kəʊlərɪdʒ] [wʊd] [tɜːm] " [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] "

for	there	is	too	much	of	what	Coleridge	would	term	"	the	divinity	of	nature	"
为了	那里	是	也	很多	的	什么	柯尔律治	会	学期	"	这	神	的	自然	"

[ə'raʊnd]['mɔːt(ə)n] [brɪdʒ] ,

around	Morton	Bridge	,
大约	莫顿	桥	,

因为莫顿桥周围充斥着太多柯勒律治所谓的“自然的神性”。

[tuː; tə] ['wɒrənt] [ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['mɪstəriz] .

to	warrant	its	association	with	supernatural	mysteries	.
到	保证	它是	协会	和	超自然	谜团	.

以证明它与超自然神秘事件有关。

[əʊ] ! [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,

Oh	!	sights	are	seen	,	and	sounds	are	heard	,
哦	!	景点	是	已见	,	和	声音	是	听到	,

哦！美景尽收眼底，声音也清晰可闻！

[ɒn]['mɔːt(ə)n] [brɪdʒ] , [æt; ət] [naɪt] ,

On	Morton	Bridge	,	at	night	,
在	莫顿	桥	,	在	夜晚	,

夜幕降临，在莫顿桥上

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜ˞dz]

When	to	the	woods	the	cheerful	birds
什么时候	到	这	树林	这	快乐	鸟类

当欢快的鸟儿飞入树林时

[hæv; həv][t'æən][ðeə(r)]['saɪlənt] [flaɪt] .

Have	ta'en	their	silent	flight	.
有	塔恩	他们的	沉默的	航班	.

已经完成了他们的无声飞行。

[wen] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

When	through	the	mantle	of	the	sky
什么时候	通过	这	地幔	的	这	天空

当穿过天空的帷幕

[nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] ['muːnbiːm] [delv] ,

No	cheering	moonbeams	delve	,
不	欢呼	月光	深入探究	,

没有欢快的月光照射进来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [hæθ] [təʊld]

And	the	far	village	clock	hath	told
和	这	远的	村庄	钟	有	讲述

远处村庄的钟声已经响起

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] .

The	midnight	hour	of	twelve	.
这	午夜	小时	的	十二	.

午夜十二点。

[ðen] ['or] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑːθ] [ɪz] [hɜːd]

Then	o'er	the	lonely	path	is	heard
然后	超过	这	孤独	小路	是	听到

然后，从寂静的小路上传来声音。

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['seɪbl] [triːz] ,

The	sigh	of	sable	trees	,
这	叹	的	黑貂	树木	,

黑檀树的叹息，

[wɪð] ['dedli] [məʊn] [ɒv; əv] [straɪf]

With	deadly	moan	of	suff'ring	strife
和	致命	呻吟	的	痛苦	冲突

伴随着痛苦挣扎的致命呻吟

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['spləm] [briːz] —

Borne	on	the	solemn	breeze	—
出生	在	这	庄严	微风	—

乘着庄严的微风而来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] ['spɪrɪt] ['wɔndə] [ðeə(r)] ,

For	Mary's	spirit	wanders	there	,
为了	玛丽的	精神	漫游	那里	,

因为玛丽的灵魂在那里徘徊，

[ɪn] ['snəʊi] [rəʊb] - ,

In	snowy	robe	array'd	,
在	下雪的	长袍	-	,

身披雪白长袍，

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [tremblɪŋ] ['vɪlɪdʒə(r)]

To	tell	each	trembling	villager
到	告诉	每个	发抖	村民

告诉每个颤抖的村民

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ðiː] ['mɜːrdərd] [meɪd] .

Where	sleeps	the	murder'd	maid	.
在哪里	睡觉	这	被谋杀	女佣	.

被谋杀的女仆睡在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθs] [iːv] [ɒv; əv] [lʌv] ,

It	was	a	Sabbath's	eve	of	love	,
它	曾是	一个	安息日的	前夕	的	爱	,

这是一个充满爱意的安息日前夜，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [mɔː(r)]['həʊli] ;

When	nature	seem'd	more	holy	;
什么时候	自然	似乎	更多的	圣	;

当大自然似乎更加神圣的时候;

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

And	nought	in	life	was	dull	,	but	she
和	零	在	生活	曾是	乏味的	,	但	她

生活中没有什么是乏味的，但她

[huːz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['melənkəli] .

Whose	look	was	melancholy	.
谁	看	曾是	忧郁	.

他的表情忧郁。

[ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [tʃiːk] [ɒv; əv] [helθ]

She	lean'd	her	tear	-	stain'd	cheek	of	health
她	倾斜	她	撕	-	沾有污渍	脸颊	的	健康

她倚着泪痕斑驳的健康脸颊。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [ɑːm] ,

Upon	her	lily	arm	,
之上	她	百合	手臂	,

在她百合般的手臂上，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['hæpləs] [gɜːl] !

Poor	,	hapless	girl	!
贫穷的	,	不幸的	女孩	!

可怜的、不幸的女孩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]
she could not tell
她 可以 不是 告诉

她无法分辨。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)][waɪld][əˈlɑːm] .
What caus'd her wild alarm .
什么 导致 她 荒野 警报 .

是什么引起了她极大的惊恐?

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Around the roses of her face
大约 这 玫瑰 的 她 脸

她脸颊周围的玫瑰

[hɜː(r); hə(r)]['flæksn] ['rɪŋlit] [fel] ;
Her flaxen ringlets fell ;
她 亚麻色 环状物 跌倒 ;

她亚麻色的卷发垂了下来;

[nəʊ] [l'ʌvliɪ] ['bʊzəm][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
No lovelier bosom than her own
不 更可爱 怀 比 她 自己的

没有比她自己的胸部更美丽的了。

[kʊd; kəd] ['gɪltləs] ['sɒrəʊ] [swel] !
Could guiltless sorrow swell !
可以 无罪 悲哀 膨胀 !

无罪的悲伤竟会涌上心头!

[ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ,
The holy book before her lay ,
这 圣 书 前 她 躺 ,

她面前放着圣书。

[ðæt] [buːn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
That boon to mortals given ,
那 恩惠 到 凡人 给定 ,

赐予凡人的那份恩惠,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ɜːθ]
To teach the way from weeping earth
到 教 这 方式 从 哭泣 地球

从哭泣的大地教导道路

[tuː; tə]['evə(r)] - ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] ;
To ever - glorious heaven ;
到 曾经 - 辉煌 天堂 ;

升入永恒荣耀的天堂;

[ænd; ənd]['meəri] [riːd] [prə'fetɪk] [wɜːdz] ,
And Mary read prophetic words ,
和 玛丽 读 预言 字 ,

玛丽读了预言的话,

[ðæt] [wɪspɚːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [duːm] —
That whisper'd of her doom —
那 低声说道 的 她 厄运 —

那低语预示着她的厄运——

" [əʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [weə(r)]
" Oh ! they will search for me , but where
" 哦 ! 他们 将要 搜索 为了 我 , 但 在哪里

"哦! 他们会找到我的, 但是会在哪里呢?"

[ai][ˌeɪ 'em] , [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] !
I **am** **,** **they** **cannot** **come** **!**
我 是 , 他们 不能 来 !

我是，他们来不了!

" [ðə; ði] [tɪəz] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
" **The** **tears** **forsook** **her** **gentle** **eyes** **,**
" 这 眼泪 放弃 她 温和的 眼睛 ,

泪水夺眶而出，离开了她温柔的双眸。

[ænd; ənd] [wet] [ðə; ði]['seɪkrɪd][lɔː(r)] ;
And **wet** **the** **sacred** **lore** **;**
和 湿的 这 神圣 知识 ;

玷污神圣的传说;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
And **such** **a** **terror** **shook** **her** **frame** **,**
和 这样的 一个 恐怖 摇晃 她 框架 ,

如此恐惧令她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
She **ne'er** **had** **known** **before** **.**
她 从未 有 已知 前 .

她以前从未知道过。

[ʃiː; ʃi] [siːsd] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] [diːpə(r)] [gluːm]
She **ceas'd** **to** **weep** **,** **but** **deeper** **gloom**
她 停止 到 哭泣 , 但 更深 愁云

她停止了哭泣，但心中却更加阴郁。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪələs] ['mjuːzɪŋ] [brɔːt] ;
Her **tearless** **musing** **brought** **;**
她 无泪 沉思 带来 ;

她平静的沉思带来了;

[ænd; ənd] [dɑːkə] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
And **darker** **wan'd** **the** **evening** **hour** **,**
和 较暗 - 这 晚上 小时 ,

夜幕渐渐降临，天色也越来越暗。

[ænd; ənd] [dɑːkə] ['mɛriz] [θɔːt] .
And **darker** **Mary's** **thought** **.**
和 较暗 玛丽的 想法 .

以及玛丽内心更阴暗的想法。

[ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The **sun** **,** **he** **set** **behind** **the** **hills** **,**
这 太阳 , 他 放 在后面 这 丘陵 ,

太阳落山了，消失在群山之后。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['faɪə(r)]
And **threw** **his** **fading** **fire**
和 扔 他的 褪色 火

他抛下即将熄灭的火焰

[ɒn] ['maʊntən] [rɒk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] ,
On **mountain** **rock** **and** **village** **home** **,**
在 山 岩石 和 村庄 家 ,

在山岩和村庄的家中，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spaɪə(r)] .
And **lit** **the** **distant** **spire** **.**
和 点燃 这 遥远 尖塔 .

照亮了远处的尖塔。

([swiːt] [feɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mɜːsi] !
(Sweet fane of truth and mercy !
(甜的 费恩 的 真相 和 怜悯 !

（真理与仁慈的甜蜜圣殿！）

[weə(r)]
where
在哪里

在哪里

[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [j'iəz]
The tombs of other years
这 陵墓 的 其他 年

其他年份的坟墓

['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [laɪf][ænd; ənd][həʊp] ,
Discourse of virtuous life and hope ,
话语 的 有德行的 生活 和 希望 ,

论德行生活与希望

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [tɪəz] !)
And tell of by - gone tears !)
和 告诉 的 经过 - 已消失 眼泪 !)

诉说往昔的泪水吧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [kɑːm] ,
It was a night of nature's calm ,
它 曾是 一个 夜晚 的 自然的 冷静的 ,

那是一个大自然宁静的夜晚，

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
For earth and sky were still ;
为了 地球 和 天空 是 仍然 ;

天地静默无声;

[ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['revlri] [wɒz; wəz] ['or] ,
And childhood's revelry was o'er ,
和 童年的 狂欢 曾是 超过 ,

童年的欢乐时光结束了。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪzid] [hɪl] .
Upon the daisied hill .
之上 这 雏菊 爬坡道 .

在开满雏菊的山坡上。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['gɪldɪd] [saɪn] ,
The ale - house , with its gilded sign ,
这 麦芽酒 - 房子 , 和 它是 镀金 符号 ,

那家酒馆，有着镀金的招牌，

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biːtʃən] [baʊ] ,
Hung on the beechen bough ,
洪 在 这 山毛榉 买 ,

挂在山毛榉树枝上，

[wɒz; wəz] [mjuːt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪli]
Was mute within , and tranquilly
曾是 沉默的 之内 , 和 平静地

内心一片寂静，平静无波。

[ðə; ði]['hæmlət] [striːm] [dɪd] [fləʊ] .
The hamlet stream did flow .
这 村庄 溪流 做过 流动 .

村边的小溪确实在流淌。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [sæt] [ðɪs] ['griːvɪŋ] [gɜːl]
The room where sat this grieving girl
这 房间 在哪里 卫星 这 悲伤 女孩

房间里，坐着这位悲伤的女孩

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [j'iəz] ;
Was one of ancient years ;
曾是 一 的 古老的 年 ;

是古代的某一年;

[ɪts] [æn'tiːk] [steɪt] [wɒz; wəz] [wel]
Its antique state was well display'd
它是 古董 状态 曾是 出色地 已显示

它的古旧状态得到了很好的展现。

[tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;
To conjure up her fears ;
到 变戏法 向上 她 恐惧 ;

唤起她的恐惧;

[wɪð] ['mæsi] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['seɪbl] [əʊk] ,
With massy walls of sable oak ,
和 大 墙壁 的 黑貂 橡木 ,

厚重的黑橡木墙，

[ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] ,
And roof of quaint design ,
和 屋顶 的 古雅 设计 ,

还有设计别致的屋顶，

[ænd; ənd] - ['wɪndəʊ] , ['dɑːkli] [hɪd]
And lattic'd window , darkly hid
和 - 窗户 , 黑暗 隐藏

还有那扇格子窗，隐没在黑暗中

[baɪ][rəʊz][ænd; ənd] ['egləntaɪn] .
By rose and eglantine .
经过 玫瑰 和 野蔷薇 .

以玫瑰和野蔷薇为主题。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] [naʊ] ['swiːtli] [ʃɒn]
The summer moon now sweetly shone
这 夏天 月亮 现在 甜蜜地 闪耀

夏月皎洁地挂在空中。

[ɔːl] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
All softly and serene ;
全部 轻轻 和 安详 ;

一切都轻柔而宁静;

[ʃiː; ʃi][klɑːzd][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['tremblɪŋli]
She clos'd the casement tremblingly
她 已关闭 这 窗扇 颤抖地

她颤抖着关上了窗户。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [siːn] .
Upon the beauteous scene .
之上 这 美丽的 场景 .

在这美丽的景色中。

[ə'bʌv] [ðæt] [kɑːrvd] ['mænt(ə)l] [hʌŋ] ,
Above that carved mantle hung ,
多于 那 雕刻 地幔 悬挂 ,

那座雕花壁炉架上方悬挂着.....

[klæd][ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv] [glu:m] ,
Clad in the garb of gloom ,
覆膜 在 这 外衣 的 愁云 ,

身披阴郁的外衣，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fju:d(ə)l] [steɪt] , —
A painting of rich feudal state , —
一个 绘画 的 富有的 封建 状态 , —

一幅描绘富裕封建国家的画作——

[æn; ən][əʊld][bə'rəʊniəl] [ru:m] .
An old baronial room .
一个 老的 男爵 房间 .

一间古老的男爵府邸房间。

[ðə; ði] ['nɔ:mən] ['wɪndəʊz] ['skeəsli] [kɑ:st]
The Norman windows scarcely cast
这 诺曼 视窗 几乎 投掷

诺曼式窗户几乎没有铸造

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
A light upon the wall ,
一个 光 之上 这 墙 ,

墙上的一盏灯，

[weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɒv; əv]['wɒriə(r)] [naɪts]
Where shone the shields of warrior knights
在哪里 闪耀 这 盾牌 的 战士 骑士

战士骑士的盾牌在哪里闪耀?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɔ:l] .
Within the lonely hall .
之内 这 孤独 大厅 .

在寂静的大厅里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ænd; ənd] , ['pendənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['rʌsti] [neɪl] ,
And , pendent from each rusty nail ,
和 , 吊坠 从 每个 生锈的 指甲 ,

而且，每颗生锈的钉子上都挂着一个吊坠，

['helmɪt] [ænd; ənd] ['sti:li] [dres] ,
Helmet and steely dress ,
头盔 和 钢铁般的 裙子 ,

头盔和钢铁般的战袍，

[wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɔ:rɪən] ,
With bright and gilded morion ,
和 明亮的 和 镀金 莫里恩 ,

带有明亮镀金的锁眼，

[tu:; tə] [greɪs] [ðæt] [dɪm]['ri:ses; rɪ'ses] .
To grace that dim recess .
到 优雅 那 暗淡 凹陷处 .

为那昏暗的角落增添光彩。

[ðen] ['meəri] [θɔ:t] [ə'pɒn] [i:tʃ] [teɪl]
Then Mary thought upon each tale
然后 玛丽 想法 之上 每个 故事

然后玛丽仔细思考了每一个故事。

[ɒv; əv]['terəb(ə)l][rəʊ'mæns] : —
Of terrible romance : —
的 糟糕的 浪漫 : —

糟糕的爱情故事：——

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] —
The lady in the lonely tower —
这 女士 在 这 孤独 塔 —

孤塔中的女子——

[ðə; ði] - ['dedli] [glɑ:ns] —
The murd'rer's deadly glance —
这 - 致命 瞥一眼 —

凶手的致命一瞥——

[ænd; ənd] [mu:n] - [lɪt] [grəʊvz] [ɪn] ['pɑ:θlɪs] [wʊdz] ,
And moon - lit groves in pathless woods ,
和 月亮 - 点燃 小树林 在 无路 树林 ,

还有月光洒落在没有路的树林里的树丛，

[weə(r)] ['ʃædəʊz] ['naɪtli] [sped] ;
Where shadows nightly sped ;
在哪里 阴影 每晚 加速 ;

夜幕降临，阴影飞速掠过；

[hɜ:(r); hə(r)]['fænsi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [relmz]
Her fancy could not leave the realms
她 想要 可以 不是 离开 这 领域

她的想象力无法离开那个世界。

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Of darkness and the dead .
的 黑暗 和 这 死的 .

黑暗与死亡。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
There stood a messenger without ,
那里 站立 一个 信使 没有 ,

外面站着一个信使，

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [geɪt] ,
Beside her master's gate ,
旁 她 硕士学位 门 ,

在她主人的门旁，

[hu:] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['θɜ:sti] [hɔ:s] [hæd; həd] [drʌŋk] ,
Who , till his thirsty horse had drunk ,
WHO , 直到 他的 渴 马 有 醉 ,

他，直到他那口渴的马喝饱了水，

[wʊd] ['hɑ:dli] [deɪn] [tu:; tə] [weɪt] .
Would hardly deign to wait .
会 几乎 设计 到 等待 .

几乎不屑等待。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [rʌŋ] [wɪð] ['mɛriz] [neɪm] ,
The mansion rung with Mary's name ,
这 大厦 梯子 和 玛丽的 姓名 ,

整座宅邸都在回响着玛丽的名字，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dredf(ə)l] [nju:z] [hi:; hi][bɔ:(r)] —
For dreadful news he bore —
为了 可怕 消息 他 钻孔 —

他带来了可怕的消息——

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk]
A dying mother wish'd to look
一个 垂死 母亲 希望 到 看

一位垂死的母亲希望能够看到

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Upon her child once more .
之上 她 孩子 一次 更多的 .

她再次拥抱她的孩子。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , " [heɪst] , [eə(r)] [laɪf] [bi:; bi] [gɒn] ;
The words were , " Haste , ere life be gone ;
这 字 是 , " 匆忙 , 埃雷 生活 是 已消失 ;

字句是："趁生命还来得及，赶紧行动吧；

" [ðen] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [plækd]
" Then was she quickly plac'd
" 然后 曾是 她 迅速地 放置

然后她很快就被安置了

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [sti:d] ,
Behind him on the hurrying steed ,
在后面 他 在 这 匆忙 骏马 ,

在他身后，骑着疾驰的骏马，

[wɪtʃ] [su:n] [ðə; ði] [wʊdz] - .
Which soon the woods retrac'd .
哪个 很快 这 树林 - .

不久，树林又退缩了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['or] ['mɔ:t(ə)n] [brɪdʒ] ,
Now they have pass'd o'er Morton Bridge ,
现在 他们 有 通过 超过 莫顿 桥 ,

现在他们已经过了莫顿桥。

[waɪl] [smaɪld] [ðə; ði] [mu:n] [ə'bʌv]
While smil'd the moon above
尽管 微笑 这 月亮 多于

月亮在天上微笑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preɪ] —
Upon the ruffian and his prey —
之上 这 痞子 和 他的 猎物 —

关于恶棍和他的猎物——

[ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [dʌv] .
The hawk and harmless dove .
这 鹰 和 无害 鸽子 .

鹰和无害的鸽子。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [elmz] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] [tɒps] ;
The towering elms divide their tops ;
这 参天 榆树 划分 他们的 最高额 ;

高耸的榆树将它们的树冠分隔开来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [hi:θ]
And now a dismal heath
和 现在 一个 惨淡 希思

现在，一片荒凉的荒地

[prəu'kleim] [hɜ:(r); hə(r)] " ['faɪn(ə)l] [du:m] " [ɪz] [nɪə(r)]
Proclaims her " final doom " is near
宣称 她 " 最终的 厄运 " 是 靠近

她宣称自己的"最终厄运"即将到来。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] !
The awful hour of death !
这 可怕 小时 的 死亡 !

可怕的死亡时刻!

[ðə; ði] ['vɪlən] - [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɔːs] ,
The villain check'd his weary horse ,
这 恶棍 - 他的 厌倦 马 ,

恶棍检查了一下他疲惫的马,

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [trʌst] [bɪtreɪd] ;
And spoke of trust betray'd ;
和 辐 的 相信 背叛 ;

并谈到了信任被背叛;

[ænd; ənd] ['mɛriz] [hɑːt] [gruː] [sɪk] [wɪð] [fraɪt] ,
And Mary's heart grew sick with fright ,
和 玛丽的 心 生长 生病的 和 惊吓 ,

玛丽吓得心都碎了,

[æz; əz] , ['ɑːnsərɪŋ] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] —
As , answering , thus she said —
作为 , 回答 , 因此 她 说 —

她回答说——

" [əʊ] ! [kɪl] [ˌem 'iː] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [siː]
" Oh ! kill me not until I see
" 哦 ! 杀 我 不是 直到 我 看

"哦!在我看到之前别杀我。"

[maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] [ə'gen] !
My mother's face again !
我的 母亲的 脸 再次 !

又是我妈妈的脸!

[raɪd] [ɒn] , [ɪn] ['mɜːsi] , ['hɔːsmən] , [raɪd] ,
Ride on , in mercy , horseman , ride ,
骑 在 , 在 怜悯 , 骑手 , 骑 ,

骑手，请继续前行，以仁慈之心，骑手，继续前行。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪn] !
And let us reach the lane !
和 让 我们 抵达 这 车道 !

让我们到达车道!

" [ðeə(r)] [sleɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,
" There slay me by my mother's door ,
" 那里 杀戮 我 经过 我的 母亲的 门 ,

"就在我母亲的门前杀了我吧,

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —
And I will pray for thee —
和 我 将要 祈祷 为了 你 —

我会为你祈祷——

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kɔːs] " —
For she shall find her daughter's corse " —
为了 她 将 寻找 她 女儿的 课程 " —

因为她将找到她女儿的尸体。

" [nəʊ] , [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
" No , girl , it cannot be .
" 不 , 女孩 , 它 不能 是 .

"不，姑娘，这不可能。"

" [ðɪs] [hiː θ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn]
" This heath thou shalt not cross , for soon
" 这 希思 你 应 不是 叉 , 为了 很快

“你不可越过这片荒原，因为不久之后……”

[ɪts] [ɜːθ] [wɪl] [haɪd] [ðaɪ] [fɔːm] ;
Its earth will hide thy form ;
它是 地球 将要 隐藏 你的 形式 ;

它的土地将掩藏你的身形；

[ðæt] ['bæb(ə)lɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
That babbling tongue of thine shall make
那 胡说 舌头 的 你的 将 制作

你那喋喋不休的舌头必将……

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːm] !
A morsel for the worm !
一个 小块 为了 这 蠕虫 !

给虫子一小口！

" [ʃiː; ʃi] - [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪŋ] - [klæd] [hiː θ] ,
" She leap'd upon the ling - clad heath ,
" 她 - 之上 这 凌 - 覆膜 希思 ,

她跃上披着长袍的荒原，

[ænd; ənd] , - [wɪð] ['frenzɪ] [fɪə(r)] ,
And , nerv'd with phrensied fear ,
和 , - 和 狂暴 害怕 ,

而且，他被极度的恐惧所折磨，

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] [wei] [ə'krɒs] ,
Pursued her slippery way across ,
追击 她 滑 方式 穿过 ,

一路尾随她滑溜溜地穿过，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Until the wood was near .
直到 这 木头 曾是 靠近 .

直到靠近树林。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)] [stɪl] [tuː] [fiːndz] [əpɪrd] ,
But nearer still two fiends appear'd ,
但 更近 仍然 二 恶魔 出现 ,

但更近的地方出现了两个恶魔，

[laɪk] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,
Like hunters of the fawn ,
喜欢 猎人 的 这 讨好 ,

就像猎捕小鹿的人一样，

[huː] [kɑːst][ðeə(r)] - [kləʊk] [ə'weɪ] ,
Who cast their cumb'ring cloaks away ,
WHO 投掷 他们的 - 斗篷 离开 ,

谁抛弃了他们沉重的斗篷，

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['fɒrɪst] [ləʊn] ;
Beside that forest lone ;
旁 那 森林 孤独 ;

在那片森林旁边孤零零的；

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,
And bounded swifter than the maid ,
和 有界 更迅捷 比 这 女佣 ,

而且跳得比女仆还快，

[huː] ['nɪəli] - - [ðeə(r)] [rɒθ] ,
Who nearly ' scap'd their wrath ,
WHO 几乎 - - 他们的 愤怒 ,

谁差点"逃脱"了他们的怒火?

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['wʊdi] [gleɪd] ,
For well she knew that woody glade ,
为了 出色地 她 知道 那 木质的 林间空地 ,

她很清楚那片林间空地,

[ænd; ənd] ['evri] ['hɔːri] [pɑːθ] ,
And every hoary path ,
和 每一个 苍老 小路 ,

以及每一条古老的道路,

- [baɪ] [əʊk] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,
Obscur'd by oak and hazel bush ,
- 经过 橡木 和 榛 衬套 ,

被橡树和榛树丛遮蔽,

[weə(r)] [mɪlk] - [meɪdz] ['meri] [sɒŋ]
Where milk - maid's merry song
在哪里 牛奶 - 女佣 欢乐 歌曲

挤奶女工的快乐歌

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪə(r)] ,
Had often charm'd her lover's ear ,
有 经常 着迷 她 恋人的 耳朵 ,

她常常用甜言蜜语哄骗她的爱人,

[huː] [blest] [hɜː(r); hə(r)] - [tʌŋ] .
Who blest her silv'ry tongue .
WHO 祝福 她 - 舌头 .

谁赐福于她那银舌?

[bʌt; bət] ['meəri] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [staɪl] —
But Mary miss'd the woodland stile —
但 玛丽 错过了 这 林地 风格 —

但玛丽错过了林间小门——

[ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] ;
The hedge - row was not high ;
这 对冲 - 排 曾是 不是 高的 ;

树篱并不高;

[ʃiː; ʃi] [ɪts] ['prɪkli] [tɒp] , [ænd; ənd] [naʊ]
She gain'd its prickly top , and now
她 获得 它是 带刺的 顶部 , 和 现在

她长出了带刺的顶端, 现在

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .
Her murderers were nigh .
她 杀人犯 是 夜 .

凶手就在附近。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] [triː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kɔːt] —
A slender tree her fingers caught —
一个 苗条 树 她 手指 捕捉 —

她手指勾住了一棵纤细的树干——

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ;
It bent beneath her weight ;
它 弯曲 下面 她 重量 ;

它被她的重量压弯了;

- [twɒz] [fɔːls] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɛriz] [feɪt] !
' **Twas** **false** **as** **love** **and** **Mary's** **fate** **!**
- 那是 错误的 作为 爱 和 玛丽的 命运 !

就像爱情和玛丽的命运一样虚假!

[dɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] !
Deceiving **as** **the** **night** **!**
欺骗 作为 这 夜晚 !

如同黑夜般变幻莫测!

[ʃiː; ʃi] [fel] — [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'leɪt]
She **fell** **—** **and** **villagers** **relate**
她 跌倒 — 和 村民们 涉及

她摔倒了——村民们讲述了她的故事

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['mɛriz] ['aʊə(r)] ,
No **more** **of** **Mary's** **hour** **,**
不 更多的 的 玛丽的 小时 ,

不再有玛丽的时刻了,

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] ['dedli] [mait] ,
But **how** **she** **rose** **with** **deadly** **might** **,**
但 如何 她 玫瑰 和 致命 可能 ,

但她是如何以致命的力量崛起的呢?

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['meɪniˌæks]['paʊə(r)] ,
And **,** **with** **a** **maniac's** **power** **,**
和 , 和 一个 疯子的 力量 ,

而且,他拥有疯子般的力量,

[fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [brəʊk]
Fought **with** **her** **murd'rers** **till** **they** **broke**
战斗 和 她 谋杀者 直到 他们 打破

她与杀害她的人战斗到他们崩溃为止

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːm] [ɪn] [tweɪn] :
Her **slender** **arm** **in** **twain** **:**
她 苗条 手臂 在 马克·吐温 :

她纤细的手臂分成两截:

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)]
That **none** **could** **e'er** **discover** **where**
那 没有任何 可以 曾经 发现 在哪里

谁也无法发现它在哪里

[ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔːs] [wɒz; wəz][leɪn] .
The **maiden's** **corse** **was** **lain** **.**
这 少女的 课程 曾是 莱恩 .

少女的尸体被安放在那里。

[wen] [wɑːndrɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['nɔɪzləs] [wʊd] ,
When **wand'ring** **by** **that** **noiseless** **wood** **,**
什么时候 魔杖戒指 经过 那 无声 木头 ,

当漫步在那片寂静的树林旁时,

[fə'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [biː] ,
Forsaken **by** **the** **bee** **,**
被遗弃的 经过 这 蜜蜂 ,

被蜜蜂遗弃

[iːtʃ] - ['krɒnɪklə(r)] [dɪ'spleɪz]
Each **rev'rend** **chronicler** **displays**
每个 - 编年史家 显示器

每位牧师编年史家都展示

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] - [triː] .
The bent and treach'rous tree .
这 弯曲 和 - 树 .

那棵弯曲而危险的树。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːklɪs] [spɒt] [tuː; tə] [vjuː] ,
Pointing the barkless spot to view ,
指向 这 无树皮 点 到 看法 ,

指向那块没有树皮的地方，

[wɪtʃ] ['mɛriz] [hænd] - ,
Which Mary's hand embrac'd ,
哪个 玛丽的 手 - ,

玛丽的手紧紧握住了它，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['hɔːri] [lɒks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
They shake their hoary locks , and say ,
他们 摇 他们的 苍老 锁 , 和 说 ,

他们摇了摇灰白的头发，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən] [biː; bi] - !
" It ne'er can be effac'd !
" 它 从未 能 是 - !

它永远无法被抹去！

" * * [eɪtʃ] .
" * * H .
" * * H .

"* * H.

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

['tænɪŋ] .
Tanning .
晒黑 .

晒黑。

[ðə; ði] ['tænə(r)] [sti:p] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
The tanner steeps the skin at first in a weak infusion of bark ,
这 皮匠 陡峭 这 皮肤 在 第一的 在 一个 虚弱的 输液 的 吠 ,

制革者先将皮革浸泡在稀释的树皮浸液中，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
until it has acquired a nutmeg brown colour ,
直到 它 有 获得 一个 肉豆蔻 棕色的 颜色 ,

直到它呈现出肉豆蔻棕色为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːpɪŋ] ['lɪkəz] ,
and then he gradually increases the strength of the steeping liquors ,
和 然后 他 逐步地 增加 这 力量 的 这 浸泡 酒 ,

然后他逐渐增加浸泡液的浓度。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] [skɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'vɜːtɪd]
and after a time he draws the skin out , and finds that it is converted
和 后 一个 时间 他 平局 这 皮肤 出去 , 和 发现 那 它 是 转换
['ɪntuː] ['leðə(r)] .
into leather .
进入 皮革 .

过了一段时间，他把皮抽了出来，发现它已经变成了皮革。

[ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv][haɪd][rɪˈkwaɪəz][ten] , [twelv] , [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs] , [tuː; tə][biː; bi]

A	thick	piece	of	hide	requires	ten	,	twelve	,	or	fourteen	months	,	to	be
一个	厚的	片	的	隐藏	需要	十	,	十二	,	或者	十四	几个月	,	到	是

[kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [gʊd] [ˈleðə(r)] ;

converted	into	good	leather	;
转换	进入	好的	皮革	;

一张厚厚的兽皮需要十个月、十二个月或十四个月才能加工成优质皮革;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [kənˈsjuːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] ,

and	when	you	consider	the	length	of	time	consumed	in	the	process	,
和	什么时候	你	考虑	这	长度	的	时间	消耗	在	这	过程	,

考虑到这个过程所耗费的时间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplɔɪd] ,

and	the	great	capital	necessarily	employed	,
和	这	伟大的	首都	一定	受雇	,

以及必然投入的大量资本,

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fiːl] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈveərɪəs] [plænz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈles(ə)n]

you	cannot	feel	surprised	that	various	plans	should	have	been	proposed	to	lessen
你	不能	感觉	惊讶	那	各种各样的	计划	应该	有	到过	建议的	到	减少

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

你不应该感到惊讶，因为应该提出各种方案来减轻这两种影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tæn] [wɪð] [wɔːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈlɪkəz] ;

It	was	proposed	to	tan	with	warm	instead	of	cold	liquors	;
它	曾是	建议的	到	棕褐色	和	温暖的	反而	的	寒冷的	酒	;

有人提议用温热的液体而不是冷的液体来晒黑;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [tæn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] ,

and	although	the	tan	appeared	to	promote	the	skins	in	a	shorter	time	,
和	虽然	这	棕褐色	出现	到	推动	这	皮肤	在	一个	较短	时间	,

虽然晒黑似乎能在更短的时间内促进皮肤变黑,

[ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈgɪv(ə)n]

the	quality	of	the	leather	was	so	much	injured	,	that	it	was	soon	given
这	质量	的	这	皮革	曾是	所以	很多	受伤	,	那	它	曾是	很快	给定

[ʌp] .

up	.
向上	.

皮革质量严重受损，很快就被放弃了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tæn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

Then	it	was	tried	to	force	the	tan	through	the	pores	of	the	skin	,
然后	它	曾是	尝试	到	力量	这	棕褐色	通过	这	毛孔	的	这	皮肤	,

然后人们试图将晒黑剂强行渗入皮肤毛孔。

[baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [greɪt] [ˈpreʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

by	employing	great	pressure	;	but	this	was	not	found	to	answer	.
经过	雇用	伟大的	压力	;	但	这	曾是	不是	成立	到	回答	.

通过施加很大的压力；但这并没有找到答案。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði]['tænə(r)] [dʌz] [nɒt] [pʊt][ðə; ði] [skɪnz] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ]

But	you	may	ask	why	the	tanner	does	not	put	the	skins	at	once	into	a	strong
但	你	可能	问	为什么	这	皮匠	做	不是	放	这	皮肤	在	一次	进入	一个	强的

['lɪkə(r)] ?

liquor	?
酒	?

但你可能会问，为什么制革匠不立即将兽皮放入浓酒中浸泡呢?

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [tænd] ,

The	reason	is	,	that	the	exterior	surface	of	the	skin	would	soon	become	tanned	,
这	原因	是	,	那	这	外部的	表面	的	这	皮肤	会	很快	变得	晒黑的	,

原因是，皮肤外层很快就会被晒黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [pɑːt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tænd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	the	central	part	would	remain	untanned	,	which	,	in	a	short	time	,
和	这	中央	部分	会	保持	未晒黑的	,	哪个	,	在	一个	短的	时间	,

而中心部分则保持未晒黑的状态，这样，在短时间内，

[wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][rɒt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊ] ['triːtɪd] [wʊd] [suːn] [fɔːl]

would	begin	to	rot	and	decay	,	and	the	leather	so	treated	would	soon	fall
会	开始	到	腐烂	和	衰变	,	和	这	皮革	所以	治疗	会	很快	落下

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

会开始腐烂，经过这种处理的皮革很快就会散架。

[ðə; ði]['tænə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

The	tanner	,	therefore	,	judges	of	the	perfection	of	the	tanning	by	cutting
这	皮匠	,	所以	,	法官	的	这	完美	的	这	晒黑	经过	切割

[θruː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ;

through	the	leather	;
通过	这	皮革	;

因此，制革工通过切开皮革来判断鞣制是否完美；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən]['juːnɪfɔːm] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪt] [striːk]

and	if	he	finds	it	of	an	uniform	brown	colour	,	without	any	white	streak
和	如果	他	发现	它	的	一个	制服	棕色的	颜色	,	没有	任何	白色的	条纹

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

in	the	centre	,
在	这	中心	,

如果他发现它呈均匀的棕色，中间没有任何白色条纹，

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] ['kɒndʌktid] .

he	considers	that	the	process	has	been	successfully	conducted	.
他	考虑	那	这	过程	有	到过	成功地	实施	.

他认为这个过程已经成功完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tæn] - [jɑːd] , [bʌt; bət] ['meni]

require	much	time	to	describe	all	the	operations	of	the	tan	-	yard	,	but	many
要求	很多	时间	到	描述	全部	这	运营	的	这	棕褐色	-	院子	,	但	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	them	are	interesting	,
的	他们	是	有趣的	,

要详细描述制革厂的所有操作流程需要花费大量时间，但其中许多流程都很有趣。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] .

as	regards	the	chemical	agents	employed	.
作为	问候	这	化学	代理人	受雇	.

至于所使用的化学试剂。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]

I	might	have	mentioned	to	you	,	that	the	mode	of	preparing	the	skin
我	可能	有	提及	到	你	,	那	这	模式	的	准备	这	皮肤

[fɔ:(r); fə(r)] ['tænɪŋ] ,

for	tanning	,
为了	晒黑	,

我可能跟你提过，晒黑前皮肤的准备方法，

[ɪz] [fɜ:st] [tu:; tə] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [laɪm] - ['wɔ:tə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'tætʃt] ;

is	first	to	soak	it	in	lime	-	water	,	by	which	the	hair	is	easily	detached	;
是	第一的	到	浸泡	它	在	酸橙	-	水	,	经过	哪个	这	头发	是	容易地	分离的	;

首先将其浸泡在石灰水中，这样毛发就很容易脱落；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kju:tɪkl] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] ['seljələ(r)] ['sʌbstəns] ,

but	the	cuticle	and	under	part	of	the	skin	,	the	cellular	substance	,
但	这	表皮	和	在下面	部分	的	这	皮肤	,	这	细胞	物质	,

但是角质层和皮肤下方的细胞物质，

[ɑ:(r); ə(r)] [skreɪpt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] ['wɔ:tə(r)] .

are	scraped	off	after	it	has	been	soaked	in	the	lime	water	.
是	刮擦	离开	后	它	有	到过	浸泡过	在	这	酸橙	水	.

浸泡在石灰水中后，将其刮掉。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['tænɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪkɔ:n] -

A	great	variety	of	substances	have	been	used	for	tanning	,	as	the	acorn	-
一个	伟大的	种类	的	物质	有	到过	用过的	为了	晒黑	,	作为	这	橡子	-

[kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [bɑ:k] ;

cup	of	the	oriental	bark	;
杯子	的	这	东方	吠	;

曾使用过多种物质进行鞣革，例如东方树皮的橡子杯；

['kætɪˌtʃu:] [ænd; ənd] ['su:mæk] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊk] [bɑ:k] [ɪz] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,

catechu	and	sumach	have	been	also	used	;	but	the	oak	bark	is	most	generally	used	,
儿茶	和	漆树	有	到过	还	用过的	;	但	这	橡木	吠	是	最多	一般来说	用过的	,

儿茶和漆树也曾被使用；但橡树皮是最常用的。

[æz; əz] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə'strɪndʒənt] ['mætə(r)] .

as	furnishing	a	large	quantity	of	astringent	matter	.
作为	家具	一个	大的	数量	的	涩	事情	.

提供大量收敛物质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

It	is	not	the	business	of	the	chemist	to	describe	the	different	kinds	of	leather	,
它	是	不是	这	商业	的	这	化学家	到	描述	这	不同的	种类	的	皮革	,

描述不同种类的皮革并非化学家的职责。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['leðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [ɪz] [kɔ:ld] ['kʌrid] ['leðə(r)] ;

but	I	may	just	mention	,	that	the	upper	leather	of	shoes	is	called	curried	leather	;
但	我	可能	只是	提到	,	那	这	上	皮革	的	鞋	是	称为	咖喱	皮革	;

但我可以提一下，鞋子的鞋面皮革叫做鞣革；

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [tænd] , [ɪz] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [draɪd] ,

the	leather	having	been	tanned	,	is	rubbed	over	with	oil	before	it	is	dried	,
这	皮革	拥有	到过	晒黑的	,	是	摩擦	超过	和	油	前	它	是	干燥	,

皮革鞣制完成后，在晾干前要涂上一层油。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['veri] ['fleksəb(ə)l] , ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ;

and	it	is	then	very	flexible	,	pliable	,	and	durable	;
和	它	是	然后	非常	灵活的	,	柔韧的	,	和	耐用的	;

而且它非常灵活、柔韧、耐用;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] ['leðə(r)] ,

but	if	you	take	a	piece	of	dry	leather	,
但	如果	你	拿	一个	片	的	干燥	皮革	,

但如果你拿一块干燥的皮革,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl][ɔː(r)] [griːs] ,

and	try	to	rub	it	over	with	oil	or	grease	,
和	尝试	到	擦	它	超过	和	油	或者	润滑脂	,

然后试着在上面涂抹油或油脂。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ;

you	cannot	make	it	enter	the	pores	of	the	leather	;
你	不能	制作	它	进入	这	毛孔	的	这	皮革	;

你无法让它渗入皮革的毛孔;

[ðə; ði] [blæk] ['kʌlə(r)] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] ['vɪtriəl] ,

the	black	colour	is	produced	by	rubbing	it	over	with	a	solution	of	green	vitriol	,
这	黑色的	颜色	是	生产	经过	擦	它	超过	和	一个	解决方案	的	绿色的	矾	,

黑色是通过用绿矾溶液摩擦产生的。

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] .

the	sulphate	of	iron	.
这	硫酸盐	的	铁	.

硫酸铁。

['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)] [ɪz] [tænd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

Russian	leather	is	tanned	in	an	infusion	of	birch	bark	,
俄语	皮革	是	晒黑的	在	一个	输液	的	桦木	吠	,

俄罗斯皮革是用桦树皮浸液鞣制的。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [tɑː(r)] ,

and	is	said	to	be	afterwards	mixed	with	a	quantity	of	birch	tar	,
和	是	说	到	是	然后	混合	和	一个	数量	的	桦木	焦油	,

据说之后还会加入一定量的桦木焦油。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['əʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l]

to	give	it	that	odour	for	which	it	is	peculiar	,	which	renders	it	valuable
到	给	它	那	气味	为了	哪个	它	是	奇特	,	哪个	渲染	它	有价值的

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] ,

for	book	-	binding	,
为了	书	-	结合	,

赋予它那种独特的香味，这种香味使它成为书籍装订的珍贵材料。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['ɪnsekts] .

on	account	of	preventing	it	from	being	attacked	by	insects	.
在	帐户	的	预防	它	从	存在	遭到攻击	经过	昆虫	.

因为这样可以防止它受到昆虫的侵害。

[tɔː] ['leðə(r)] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] ,

Tawed	leather	,	used	for	gloves	,
拉丝	皮革	,	用过的	为了	手套	,

鞣革，用于制作手套

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ɪm'preg,net] [ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['æləm][ænd; ənd][sɔːlt] ,

is	made	by	impregnating	the	skin	with	a	liquor	containing	alum	and	salt	,
是	制成	经过	受孕	这	皮肤	和	一个	酒	包含	明矾	和	盐	,

制作方法是将皮肤浸入含有明矾和盐的液体中。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ;

and	afterwards	washed	in	a	mixture	of	yolks	of	eggs	and	water	;
和	然后	洗过	在	一个	混合物	的	蛋黄	的	鸡蛋	和	水	;

然后用蛋黄和水的混合物清洗；

[ðə; ði]['seɪlaɪn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['mætəz] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['sɒftnəs] ,

the	saline	and	animal	matters	combine	,	and	give	it	that	peculiar	softness	,
这	盐水	和	动物	事情	结合	,	和	给	它	那	奇特	柔软	,

盐分和动物性物质的结合，赋予了它那种独特的柔滑口感。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['leðə(r)] [ɪz] ['ɑ:ftəwədz] ['kʌləd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ; ['hævɪŋ] [bi:n] [rəʊld]

and	such	leather	is	afterwards	coloured	as	may	be	required	;	having	been	rolled
和	这样的	皮革	是	然后	有色	作为	可能	是	必需的	;	拥有	到过	滚动

['əʊvə(r)] ['wʊdn] ['roʊlərz] ,

over	wooden	rollers	,
超过	木制的	滚筒	,

然后将这种皮革根据需要进行染色；皮革经过木制滚筒碾压后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:vz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] .

in	which	are	grooves	,	it	is	called	Morocco	leather	.
在	哪个	是	凹槽	,	它	是	称为	摩洛哥	皮革	.

皮革上有凹槽，这种皮革被称为摩洛哥皮革。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [-]

These	are	the	principal	varieties	of	leather	employed	in	this	country	.	—	Brande's
这些	是	这	主要的	品种	的	皮革	受雇	在	这	国家	.	—	布兰德的

['lektʃəz] — ['lɑ:nsɪt] .

Lectures	—	Lancet	.
讲座	—	《柳叶刀》	.

这些是我国使用的主要皮革品种。——布兰德讲座——柳叶刀。

[maɪts] .

Mites	.
螨虫	.

螨虫。

[æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ]

An	indefatigable	naturalist	has	undertaken	the	very	difficult	task	of	arranging
一个	不懈	博物学家	有	已	这	非常	难的	任务	的	安排

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,

the	family	of	acarides	,
这	家庭	的	-	,

一位不知疲倦的博物学家承担了整理螨类家族的艰巨任务。

[ɔ:(r)][maɪts] ; [hi:; hi][di'vaid][ðem; ðəm]['ɪntu:]['sɪksti] - [naɪn]['dʒenərə] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv]

or	mites	;	he	divides	them	into	sixty	-	nine	genera	,	the	greater	part	of
或者	螨虫	;	他	分割	他们	进入	六十	-	九	属	,	这	更大的	部分	的

[ðem; ðəm] [nju:] !

them	new	!
他们	新的	!

或者螨虫；他将它们分为六十九个属，其中大部分是新属！

[ɪ'lektrəʊ] - [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [li:vz] .

Electro	-	Attraction	of	Leaves	.
电	-	景点	的	树叶	.

叶片的电吸引作用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [hæv; həv] ['leɪtli] [led][hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]

The	results	of	a	French	experimentalist	have	lately	led	him	to	conclude	that
这	结果	的	一个	法语	实验主义者	有	最近	引领	他	到	结束	那

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

一位法国实验学家最近的研究结果使他得出结论：叶子，

[heəz] , [ænd; ənd] [θɔːnz] [pv; əv][plɑːnts][tend][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

hairs	,	and	thorns	of	plants	tend	to	maintain	in	them	the	requisite
头发	,	和	荆棘	的	植物	趋向	到	维持	在	他们	这	必需品

[prə'pɔːʃ(ə)n] [pv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

proportion	of	electricity	;
部分	的	电	;

植物的毛发和刺往往能保持其内部所需的电量比例；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ,

and	,	by	drawing	off	from	the	atmosphere	what	is	superabundant	,
和	,	经过	绘画	离开	从	这	气氛	什么	是	超级丰富的	,

通过从大气中吸收过剩物质，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ækt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æz; əz]['θʌndə(r)] - [rɒdz] .

they	also	act	in	some	measure	as	thunder	-	rods	.
他们	还	行为	在	一些	措施	作为	雷	-	杆	.

它们在某种程度上也起到了避雷针的作用。

[ɪ'nɔːməs] [weɪl] .

Enormous	Whale	.
巨大的	鲸	.

巨大的鲸鱼。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][pv; əv][ə; eɪ] [weɪl] , - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [haɪ] ,

The	skeleton	of	a	whale	,	95	feet	long	by	18	feet	high	,
这	骨骼	的	一个	鲸	,	-	脚	长的	经过	-	脚	高的	,

一具鲸鱼骨架，长95英尺，高18英尺。

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][pv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [gent] .

has	lately	been	deposited	in	the	Cabinet	of	Natural	History	at	Ghent	.
有	最近	到过	已存	在	这	内阁	的	自然的	历史	在	根特	.

最近被存放于根特自然历史博物馆。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][pv; əv]['meni] ['nætʃərəlɪst] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz][em] . ['kjuːviei] ,

In	the	opinion	of	many	naturalists	,	among	whom	is	M	.	Cuvier	,
在	这	观点	的	许多	自然学家	,	之中	谁	是	M	.	居维叶	,

许多博物学家，其中包括居维叶先生，都认为：

[ðɪs] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)][wʌn] , - [j'iəz] [əʊld] !

this	fish	could	not	have	been	less	than	900	or	1	,	000	years	old	!
这	鱼	可以	不是	有	到过	较少的	比	-	或者	1	,	-	年	老的	!

这条鱼的年龄不可能少于900年或1000年！

[flai][ɪn] [wiːt] .

Fly	in	Wheat	.
飞	在	小麦	.

麦田里的苍蝇。

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][krɒps][pv; əv] [wiːt] [baɪ][ðə; ði] ['hesiən] [flai] .

In	North	America	,	much	damage	is	done	to	crops	of	wheat	by	the	Hessian	fly	.
在	北	美国	,	很多	损害	是	完毕	到	农作物	的	小麦	经过	这	黑森	飞	.

在北美，麦秆蝇对小麦作物造成了很大的损害。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːzɪts] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [eɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [egz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plɑːnt] [ɒv; əv]
The **female** **deposits** **from** **one** **to** **eight** **or** **more** **eggs** **upon** **a** **single** **plant** **of**
这 女性 存款 从 一 到 八 或者 更多的 鸡蛋 之上 一个 单身的 植物 的
[wiːt] ,
wheat **,**
小麦 ,

雌性小麦会在一株小麦植株上产下一到八枚或更多卵。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'dʒaɪnə] [ɔː(r)] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlm] ['nɪərɪst] [ðə; ði]
between **the** **vagina** **or** **sheath** **of** **the** **inner** **leaf** **and** **the** **culm** **nearest** **the**
之间 这 阴道 或者 鞘 的 这 内 叶子 和 这 竹竿 最近的 这
[ruːts] ;
roots **;**
根 ;

位于内叶鞘和靠近根部的茎秆之间;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːt] [ɔː(r)] [fɜːst] [dʒɔɪnt] ,
in **which** **situation** **,** **with** **its** **head** **towards** **the** **root** **or** **first** **joint** **,**
在 哪个 情况 , 和 它是 头 向 这 根 或者 第一的 联合的 ,

在这种情况下，它的头部朝向根部或第一节，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːvə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
the **young** **larva** **pass** **the** **winter** **.**
这 年轻的 幼虫 经过 这 冬天 .

幼虫顺利越冬。

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [stem] , [wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [wiːk] , [ænd; ənd] [breɪks] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [tʃekt]
They **eat** **the** **stem** **,** **which** **thus** **becomes** **weak** **,** **and** **breaks** **;** **but** **are** **checked**
他们 吃 这 干 , 哪个 因此 变成 虚弱的 , 和 休息 ; 但 是 已检查
[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsekt] ,
by **another** **insect** **,**
经过 其他 昆虫 ,

它们啃食茎秆，导致茎秆变弱而折断；但另一种昆虫阻止了它们的生长。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪs'trʌktə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [həʊl] [krɒps] [ɒv; əv] [wiːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .
called **the** **destructor** **,** **otherwise** **whole** **crops** **of** **wheat** **would** **be** **annihilated** **.**
称为 这 析构函数 , 否则 所有的 农作物 的 小麦 会 是 彻底消灭 .

被称为毁灭者，否则整片小麦庄稼都会被摧毁。

['spaɪdə(r)z] .
Spiders **.**
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,
A **correspondent** **of** **London's** **Magazine** **of** **Natural** **History** **says** **,**
一个 通讯员 的 伦敦的 杂志 的 自然的 历史 说道 ,

伦敦《自然历史杂志》的一位通讯员说:

[ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]
that **he** **lately** **amused** **himself** **for** **more** **than** **an** **hour** **in** **observing** **the**
那 他 最近 觉得好笑 他自己 为了 更多的 比 一个 小时 在 观察 这
[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdə(r)] ,
proceedings **of** **a** **little** **spider** **,**
诉讼程序 的 一个 小的 蜘蛛 ,

他最近花了一个多小时观察一只小蜘蛛的活动，以此消磨时间。

[huːz] [bæg] [ɒv; əv] [egz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] !
whose **bag** **of** **eggs** **had** **been** **removed** **and** **restored** **!**
谁 包 的 鸡蛋 有 到过 已移除 和 恢复 !

谁的鸡蛋袋被取出又放回了原处!

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Light **of** **the** **Sea** **.**
光 的 这 海 .

海洋之光。

[ɪts] [əˈpɪərəns] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈseɪləz] .
Its **appearance** **previous** **to** **a** **storm** **is** **a** **very** **old** **observation** **among** **sailors** **.**
它是 外貌 以前的 到 一个 风暴 是 一个 非常 老的 观察 之中 水手们 .

暴风雨来临前出现这种现象，是水手们由来已久的观察。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
It **is** **,** **however** **without** **foundation** **,** **as** **it** **is** **to** **be** **seen** **,** **more** **or** **less** **,**
它 是 , 然而 没有 基础 , 作为 它 是 到 是 已见 , 更多的 或者 较少的 ,

然而，这或多或少是没有根据的。

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪˈbiːən] [siː] ,
all **the** **year** **round** **in** **the** **Carribean** **sea** **,**
全部 这 年 圆形的 在 这 加勒比海 海 ,

加勒比海全年如此，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][stɔːrmz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [mʌnθs] .
where **there** **are** **no** **storms** **but** **in** **the** **hurricane** **months** **.**
在哪里 那里 是 不 暴风雨 但 在 这 飓风 几个月 .

那里没有风暴，但却是飓风多发的月份。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmjuːkəs] [fiːl] . — [mæg] .
In **the** **hand** **it** **has** **a** **kind** **of** **mucous** **feel** **.** **—** **Mag** **.**
在 这 手 它 有 一个 种类 的 粘液 感觉 . — 磁力 .

拿在手里感觉有点像黏液。——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat **.** **Hist** **.**
纳特 . 历史 .

自然历史

[ˈwʊdpekə(r)] .
Woodpeckers **.**
啄木鸟 .

啄木鸟。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈwʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [ʃɒt] [nɪə(r)] [ˈnjuːkɑːsl] ;
A **specimen** **of** **the** **least** **woodpecker** **was** **lately** **shot** **near** **Newcastle** **;**
一个 标本 的 这 至少 啄木鸟 曾是 最近 射击 靠近 纽卡斯尔 ;

最近有人在纽卡斯尔附近射杀了一只小啄木鸟；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [nɪə(r)] [ˈkɒvəntri] .
and **another** **has** **since** **been** **heard** **and** **seen** **near** **Coventry** **.**
和 其他 有 自从 到过 听到 和 已见 靠近 考文垂 .

此后，在考文垂附近又有人听到并看到过另一起类似事件。

[ɪts] [nɔɪz] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːdɪst]
Its **noise** **resembles** **that** **made** **by** **the** **boring** **of** **a** **large** **auger** **through** **the** **hardest**
它是 噪音 类似 那 制成 经过 这 无聊的 的 一个 大的 螺旋钻 通过 这 最难
[wʊd] ;
wood **;**
木头 ;

它发出的声音类似于大型螺旋钻钻穿最坚硬的木头时发出的声音；

[wens] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði][bɜːd] " [ðə; ði] [pʌmp] - [ˈbɔːrə(r)] .
whence **the** **country** **people** **sometimes** **call** **the** **bird** **"** **the** **pump** **-** **borer** **.**
何处 这 国家 人们 有时 称呼 这 鸟 " 这 泵 - 蛀虫 .

因此，乡下人有时称这种鸟为“水泵蛀虫”。

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

“——同上。”

[ðə; ði] [tiː] [ʃrʌb]
The Tea Shrub
这 茶 灌木

茶树

[hæz; həz] [biːn] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn]['dʒɑːvə] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] ; [səʊ] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Has been naturalized in Java with complete success ; so that , sooner or later ,
有 到过 归化 在 Java 和 完全的 成功 ; 所以 那 , 很快 或者 之后 ,

已完全融入 Java 语言；因此，迟早有一天，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'nɒpəli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the Chinese monopoly will come to an end .
这 中国人 垄断 将要 来 到 一个 结尾 .

中国垄断的局面终将结束。

['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
Floating Island .
漂浮的 岛 .

漂浮岛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːθəz] ,
From the earliest times , there are to be found in authors ,
从 这 最早 时代 , 那里 是 到 是 成立 在 作者 ,

从远古时代起，在作家中就能找到这些内容。

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz] .
notices of the singular geological phenomena of floating islands .
通知 的 这 单数 地质 现象 的 漂浮的 岛屿 .

关于漂浮岛屿这种奇特地质现象的报道。

['plɪni] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːgoʊ][diː] [bæsə'nɛloʊ] , [nɪə(r)] [rəʊm] ;
Pliny tells us of the floating islands of the Lago de Bassanello , near Rome ;
老普林尼 讲述 我们 的 这 漂浮的 岛屿 的 这 拉戈 德 巴萨内洛 , 靠近 罗马 ;

老普林尼告诉我们，罗马附近的巴萨内洛湖上有漂浮的岛屿；

[ɪn] [lɒk] ['loʊmənd] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in Loch Lomond , in Scotland , there is or was a floating island ; and in the
在 湖 洛蒙德 , 在 苏格兰 , 那里 是 或者 曾是 一个 漂浮的 岛 ; 和 在 这
[leɪk] [ɒv; əv]
Lake of
湖 的

在苏格兰的罗蒙湖，曾经有一座漂浮岛；而在……湖中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

['dɜːwənt] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] ['kʌmbələnd] , [sʌtʃ] ['aɪləndz] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɪn'defɪnət]
Derwent Water , in Cumberland , such islands appear and disappear at indefinite
德温特 水 , 在 坎伯兰 , 这样的 岛屿 出现 和 消失 在 不定
[pɪərɪədz] .
periods .
时期 .

在坎伯兰郡的德文特湖，这样的岛屿会不定时地出现和消失。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - , [dʒʌn] . [hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

Mr	.	A	.	Pettingal	,	jun	.	has	recently	described	a	floating	island	,	about	a
先生	.	一个	.	-	,	俊	.	有	最近	描述	一个	漂浮的	岛	,	关于	一个

[maɪl] ['saʊθwədz] [ɒv; əv] [njubəɹii] [pɔːt] ,

mile	southwards	of	Newbury	port	,
英里	向南	的	纽伯里	港口	,

小A·佩廷格尔先生最近描述了一个漂浮岛，位于纽伯里港以南约一英里处。

- [pəulz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] .

140	poles	in	length	,	and	120	in	breadth	.
-	杆子	在	长度	,	和	-	在	宽度	.

长140根杆，宽120根杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [draɪ] ['weðə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

It	is	covered	with	trees	;	and	in	summer	,	when	dry	weather	is	long	continued	,
它	是	涵盖	和	树木	;	和	在	夏天	,	什么时候	干燥	天气	是	长的	持续	,

这里树木繁茂；到了夏天，当干旱天气持续很久的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . — [ə'merɪkən] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] .

it	descends	to	the	bottom	of	the	lake	.	—	American	,	Journal	of	Science	.
它	下降	到	这	底部	的	这	湖	.	—	美国人	,	杂志	的	科学	.

它沉入湖底。——美国科学杂志。

[æn; ən] [ɪ'mens] [mɪ'djuːzə] .

An	immense	Medusa	.
一个	巨大	美杜莎	.

巨大的美杜莎。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [siː] - ['sɜːpənt] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [bɒm'beɪ] , [ɪn] - .

A	species	of	sea	-	serpent	,	was	thrown	on	shore	near	Bombay	,	in	1819	.
一个	物种	的	海	-	蛇	,	曾是	抛掷	在	支撑	靠近	孟买	,	在	-	.

1819 年，一种海蛇被扔到孟买附近的岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['meni] [tʌnz] .

It	was	about	40	feet	long	,	and	must	have	weighed	many	tons	.
它	曾是	关于	-	脚	长的	,	和	必须	有	称重	许多	吨	.

它大约有40英尺长，重量肯定有好几吨。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪdz] ;

A	violent	gale	of	wind	threw	it	high	above	the	reach	of	ordinary	tides	;
一个	暴力	大风	的	风	扔	它	高的	多于	这	抵达	的	普通的	潮汐	;

一阵狂风将它吹到高处，超出了普通潮汐的范围；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][rɒt] ;

in	which	situation	it	took	nine	months	to	rot	;
在	哪个	情况	它	采取	九	几个月	到	腐烂	;

在这种情况下，它花了九个月才腐烂；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['prəʊses] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

during	which	process	travellers	were	obliged	to	change	the	direction	of	the
期间	哪个	过程	旅行者	是	有义务	到	改变	这	方向	的	这

[rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

road	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
路	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在此过程中，旅客被迫改变道路方向，行驶近四分之一英里。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'fensɪv] [e'fluːvɪə] .

to	avoid	the	offensive	effluvia	.
到	避免	这	进攻	污水	.

为了避免散发难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] [səʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ɒv; əv][bəʊn] [rɪ'meɪnd] . — ([siː] . ['tɛlˌfɛr] ,

It	rotted	so	completely	,	that	not	a	vestige	of	bone	remained	.	—	(	C	.	Telfair	,
它	腐烂的	所以	完全地	,	那	不是	一个	痕迹	的	骨	剩余	.	—	(	C	.	特尔费尔	,

[ˌiː es 'kjuː] . [tuː; tə][ɑː(r)] . ['bɑːkli] ,

Esq	.	to	R	.	Barclay	,
先生	.	到	拉	.	巴克莱	,

它完全腐烂了，连一点骨头的痕迹都没剩下。——（C. Telfair先生致R. Barclay）

[ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['beri] [hɪl] .)

Esq	.	of	Bury	Hill	.	)
先生	.	的	埋葬	爬坡道	.	)

伯里山先生。）

[ˌhɪmə'leɪə] ['maʊntənz] .

Himalaya	Mountains	.
喜马拉雅山脉	山脉	.

喜马拉雅山脉。

['kæptɪn] [dʒə'rɑːrd] , [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meʒəmənt] ,

Captain	Gerard	,	in	exploring	these	mountains	,	with	a	view	to	measurement	,
队长	杰拉德	,	在	探索	这些	山脉	,	和	一个	看法	到	测量	,

杰拉德船长在勘察这些山脉时，目的是为了进行测量，

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - , - [fiːt] ,

had	ascended	to	the	height	of	19	,	600	feet	,
有	上升	到	这	高度	的	-	,	-	脚	,

已上升到19600英尺的高度，

['biːɪŋ] - [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['hʌmˌbɔːlt] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ændiːz] .

being	400	feet	higher	than	Humboldt	had	ascended	on	the	Andes	.
存在	-	脚	更高	比	洪堡	有	上升	在	这	安第斯山脉	.

比洪堡在安第斯山脉攀登的高度高出 400 英尺。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛrɑːrdz] [ə'sent] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

The	latter	part	of	Captain	Gerard's	ascent	,	for	about	two	miles	,
这	后者	部分	的	队长	杰拉德的	上升	,	为了	关于	二	英里	,

杰拉德船长攀登的后半段，大约两英里，

[wɒz; wəz][ɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] 42° ,

was	on	an	inclined	plane	of	42°	,
曾是	在	一个	倾斜	飞机	的	42°	,

位于倾角为 42° 的斜面上，

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ðæn; ðən] ['hʌmˌbɔːlt] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]

a	nearer	approach	to	the	perpendicular	than	Humboldt	conceived	it	possible
一个	更近	方法	到	这	垂直	比	洪堡	构思	它	可能的

[tuː; tə][klaɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['dɪstəns] [tə'geðə(r)] . — - ['ɪndiə] .

to	climb	for	any	distance	together	.	—	Heber's	India	.
到	爬	为了	任何	距离	一起	.	—	-	印度	.

比洪堡设想的更接近垂直线的方法，可以一起攀登任何距离。——赫伯的印度。

[ˌhɪpə'pɒtəməs] .

Hippopotamus	.
河马	.

河马。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ɔːl]

The	head	of	a	Hippopotamus	has	recently	been	brought	to	England	,	with	all
这	头	的	一个	河马	有	最近	到过	带来	到	英格兰	,	和	全部

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

the	flesh	about	it	,
这	肉	关于	它	,

最近，一个河马头连同周围的血肉一起被运到了英国。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

in	a	high	state	of	preservation	.
在	一个	高的	状态	的	保存	.

保存状态极佳。

[ðɪs] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [hɑ:'pu:n] [waɪl] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ,

This	amphibious	animal	was	harpooned	while	in	combat	with	a	crocodile	,
这	水陆两用	动物	曾是	被鱼叉刺中	尽管	在	战斗	和	一个	鳄鱼	,

这只两栖动物在与鳄鱼搏斗时被鱼叉刺中。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

in	a	lake	in	the	interior	of	Africa	.
在	一个	湖	在	这	内部的	的	非洲	.

在非洲内陆的一个湖泊中。

[ðə; ði] [hed] ['meʒəz] [nɪə(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;

The	head	measures	near	four	feet	long	,	and	eight	feet	in	circumference	;
这	头	措施	靠近	四	脚	长的	,	和	八	脚	在	圆周	;

头部长约四英尺，周长约八英尺；

[ðə; ði][dʒɔ:z]['əʊpən] [tu:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ti:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

the	jaws	open	two	feet	wide	,	and	the	cutting	-	teeth	of	which	it	has
这	下颚	打开	二	脚	宽的	,	和	这	切割	-	牙齿	的	哪个	它	有

[fɔ:(r)][ɪn] [i:tʃ] [dʒɔ:] ,

four	in	each	jaw	,
四	在	每个	颚	,

它的下颚张开可达两英尺宽，每侧下颚有四颗切割牙齿。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

are	above	a	foot	long	,	and	four	inches	in	circumference	.
是	多于	一个	脚	长的	,	和	四	英寸	在	圆周	.

长度超过一英尺，周长四英寸。

[ɪts] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɛrɪərz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

Its	ears	are	not	bigger	than	a	terrier's	,	and	are	much	about	the	same
它是	耳朵	是	不是	大	比	一个	梗犬的	,	和	是	很多	关于	这	相同的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它的耳朵不比梗犬的耳朵大，形状也差不多。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['kri:tʃə(r)] , [wen] [fʊl] - [grəʊn] ,

This	formidable	and	terrific	creature	,	when	full	-	grown	,
这	强大	和	了不起	生物	,	什么时候	满的	-	生长	,

这种强大而可怕的生物，成年后，

['meʒəz] [ə'baʊt] - [fi:t] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn]

measures	about	17	feet	long	from	the	extremity	of	the	snout	to	the	insertion
措施	关于	-	脚	长的	从	这	末端	的	这	鼻子	到	这	插入

[ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

of	the	tail	,
的	这	尾巴	,

从吻部末端到尾部末端，身长约17英尺。

[ə'bʌv] - [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [raʊnd][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][stændz] [ə'bʌv] ['sɛvən] [fi:t] [haɪ] .

above	16	feet	in	circumference	round	the	body	,	and	stands	above	7	feet	high	.
多于	-	脚	在	圆周	圆形的	这	身体	,	和	站立	多于	7	脚	高的	.

体长超过 16 英尺，身高超过 7 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [bʌlk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [leɪks]

It	runs	with	astonishing	swiftness	for	its	great	bulk	,	at	the	bottom	of	lakes
它	跑步	和	惊人	速度	为了	它是	伟大的	大部分	,	在	这	底部	的	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	rivers	,
和	河流	,

它体型庞大，却能在湖泊和河流底部以惊人的速度游动。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ɒn][lænd] .

but	not	with	as	much	ease	on	land	.
但	不是	和	作为	很多	舒适	在	土地	.

但在陆地上就没那么容易了。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

When	excited	,	it	puts	forth	its	full	strength	,	which	is	prodigious	.
什么时候	兴奋的	,	它	放置	前进	它是	满的	力量	,	哪个	是	惊人	.

它兴奋时会展现出全部力量，这力量非常惊人。

" [ai][hæv; həv] [siːn] , " [sez] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dæmpiə(r)] ,

"	I	have	seen	,	"	says	a	mariner	,	as	we	find	it	in	Dampier	,
"	我	有	已见	,	"	说道	一个	水手	,	作为	我们	寻找	它	在	丹皮尔	,

“我见过，”一位水手说道，“就像我们在丹皮尔看到的那样。”

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['əʊpən][ɪts][dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] ,

"	one	of	these	animals	open	its	jaws	,	and	seizing	a	boat	between	its	teeth	,
"	一	的	这些	动物	打开	它是	下颚	,	和	抓住	一个	船	之间	它是	牙齿	,

“其中一只动物张开大嘴，用牙齿叼住一艘船，

[æt; ət][wʌns][baɪt][ænd; ənd][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

at	once	bite	and	sink	it	to	the	bottom	.
在	一次	咬	和	下沉	它	到	这	底部	.

立即咬住并沉到水底。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [pleɪs] [ɪt'self]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][boʊts] ,

I	have	seen	it	on	another	occasion	place	itself	under	one	of	our	boats	,
我	有	已见	它	在	其他	场合	地方	本身	在下面	一	的	我们的	船	,

我曾亲眼见过它钻到我们的一艘船底下。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌəʊvə'set][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sɪks][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	rising	under	it	,	overset	it	,	with	six	men	who	were	in	it	,
和	上升	在下面	它	,	翻倒	它	,	和	六	男人	WHO	是	在	它	,

然后从它下面升起，把它掀翻，连同里面的六个人一起。

[bʌt; bət] [huː] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpɪli] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɪndʒəri] .

but	who	,	however	,	happily	received	no	other	injury	.
但	WHO	,	然而	,	快乐地	已收到	不	其他	受伤	.

但幸运的是，他没有受到其他伤害。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,

"	At	one	time	it	was	not	uncommon	in	the	Nile	,
"	在	一	时间	它	曾是	不是	罕见	在	这	尼罗河	,

“在尼罗河一带，这种情况曾经并不罕见。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ɪk'sept] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækts]

but	now	it	is	no	where	to	be	found	in	that	river	,	except	above	the	cataracts
但	现在	它	是	不	在哪里	到	是	成立	在	那	河	,	除了	多于	这	白内障

.

:

.

但现在除了瀑布上游以外，在那条河里已经找不到它了。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [bʊlz] .

A	CHAPTER	OF	BULLS	.
一个	章	的	公牛	.

公牛篇章。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	confess	it	is	what	the	English	call	a	bull	,	in	the	expression	,
我	承认	它	是	什么	这	英语	称呼	一个	公牛	,	在	这	表达	,

我承认，在英国人看来，这就是公牛的意思，用这句话来说就是：

[ðəʊ] [ðə; ði] [sens] [biː; bi]['mænɪfest] [ɪ'nʌf] . — [pəʊp] .

though	the	sense	be	manifest	enough	.	—	POPE	.
尽管	这	感觉	是	显现	足够的	.	—	教皇	.

虽然这种感觉已经足够明显了。——教皇

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [saɪdz][ɒv; əv] [greɪt] [men] ,

We	are	friends	to	the	exposition	of	the	weak	sides	of	great	men	,
我们	是	朋友们	到	这	展览	的	这	虚弱的	侧面	的	伟大的	男人	,

我们乐于揭露伟人的弱点，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

inasmuch	as	it	reads	them	a	valuable	lesson	on	their	own	infallibility	,
因此	作为	它	阅读	他们	一个	有价值的	课	在	他们的	自己的	绝对正确	,

因为它让他们对自己的绝对正确性有了更深刻的认识。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['məʊlhɪlz] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	tends	to	lower	the	molehills	of	conceit	that	are	raised	in	the	world
和	倾向于	到	降低	这	鼹鼠丘	的	自负	那	是	提高	在	这	世界

[æz; əz] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ə'lɒŋ] ['evrɪ] [rəʊd][ɒv; əv] ['petɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

as	stumbling	-	blocks	along	every	road	of	petty	ambition	.
作为	踉跄	-	积木	沿着	每一个	路	的	小气	志向	.

它往往会降低那些在通往渺小野心的道路上绊脚石般的自负之丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会.....

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒrɪ] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪk][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['veɪgəriz]

be	but	a	sorry	toil	for	the	most	cynical	critic	to	illustrate	these	vagaries
是	但	一个	对不起	辛劳	为了	这	最多	愤世嫉俗	评论家	到	阐明	这些	反复无常

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [slɪps][ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,

otherwise	than	so	many	slips	and	trippings	of	the	tongue	and	pen	,
否则	比	所以	许多	滑倒	和	绊倒	的	这	舌头	和	笔	,

即使是最愤世嫉俗的评论家，也很难用其他方式来解释这些反复无常之处，而只能将其视为口误和笔误。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] ['moments] — [frɒm; frəm]['həʊmə(r)]

to	which	all	men	are	liable	in	their	unguarded	moments	—	from	Homer
到	哪个	全部	男人	是	容易	在	他们的	无人看守	时刻	—	从	荷马

[tuː; tə] [ə'nækrɪən] [mɔːr] ,

to	Anacreon	Moore	,
到	阿那克里翁	摩尔	,

从荷马到阿那克里翁·摩尔，所有人都会在不设防的时刻犯下这样的错误。

[ɔː(r)] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] .

or	Demosthenes	to	Mr	.	Brougham	.
或者	德摩斯梯尼	到	先生	.	布鲁厄姆	.

或者德摩斯梯尼对布鲁厄姆先生说。

['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɪk'spəʊz] ,

Our	course	is	rather	that	of	a	good	-	humoured	exposé	,
我们的	课程	是	相当	那	的	一个	好的	-	幽默	暴露	,

我们的课程更像是一部轻松幽默的揭露性报道，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

the	worst	effect	of	which	will	be	to	raise	a	laugh	at	the	expense	of
这	最差	影响	的	哪个	将要	是	到	增加	一个	笑	在	这	费用	的

[pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] ,

poor	humanity	,
贫穷的	人类	,

其最糟糕的后果将是取笑可怜的人类。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['merɪtɪd] [smaɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʌlnis] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	a	merited	smile	at	our	own	dulness	and	mistaken	sense	of	the
或者	一个	值得	微笑	在	我们的	自己的	沉闷	和	错误	感觉	的	这

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

或者，对自己迟钝和错误的荒谬感报以应有的微笑。

[fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , [huː] [meɪk] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [nəʊ] [θɪŋz] [pɑːst][ænd; ənd]

First	,	of	the	ancient	Poets	,	who	make	departed	spirits	know	things	past	and
第一的	,	的	这	古老的	诗人	,	WHO	制作	已离开	烈酒	知道	事物	过去的	和

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

首先，在古代诗人中，有许多人让逝去的灵魂了解过去和未来的事情。

[jet] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] .

yet	ignorant	of	things	present	.
然而	无知	的	事物	展示	.

然而，他对现实却一无所知。

[ˌægə'memnən] - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] , [jet] ['ɪgnərəntli] [in'kwaiəz] [wɒt] [ɪz]

Agamemnon	foretels	what	should	happen	to	Ulysses	,	yet	ignorantly	inquires	what	is
阿伽门农	-	什么	应该	发生	到	尤利西斯	,	然而	无知地	询问	什么	是

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

become	of	his	own	son	.
变得	的	他的	自己的	儿子	.

阿伽门农预言了尤利西斯的命运，却对亲生儿子的下落一无所知，还询问自己的儿子究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɪn]['həʊmə(r)] , [jet] [sɪ'bɪlə] [telz] [ɪ'niːəs] [ɪn]['vɜːdʒɪl] ,

The	ghosts	are	afraid	of	swords	in	Homer	,	yet	Sibylla	tells	Aeneas	in	Virgil	,
这	鬼魂	是	害怕的	的	剑	在	荷马	,	然而	西比拉	讲述	埃涅阿斯	在	维吉尔	,

荷马史诗中，鬼魂惧怕刀剑；然而维吉尔笔下的西比拉却告诉埃涅阿斯，

[ðæt] [ðə; ði] [ðen] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wepənz] .

that	the	then	habit	of	spirits	was	beyond	the	force	of	weapons	.
那	这	然后	习惯	的	烈酒	曾是	超过	这	力量	的	武器	.

当时的鬼魂习性是武器无法企及的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] ['mælɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ; [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['pɔmpi] [ə'kɔːd]

The	spirits	put	off	their	malice	with	their	bodies	;	and	Caesar	and	Pompey	accord
这	烈酒	放	离开	他们的	恶意	和	他们的	身体	;	和	凯撒	和	庞贝	符合

[ɪn]['lætɪn] [hel] ;

in	Latin	hell	;
在	拉丁	地狱	;

亡灵用肉体抛弃了他们的恶意；凯撒和庞培在拉丁地狱中达成了一致；

[jet] ['eɪdʒæks][ɪn]['həʊmə(r)] , [in'djuə] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ju(:)'lisi:z] .

yet	Ajax	in	Homer	,	endures	not	a	conference	with	Ulysses	.
然而	阿贾克斯	在	荷马	,	持续	不是	一个	会议	和	尤利西斯	.

然而，荷马史诗中的阿贾克斯却没能与尤利西斯进行任何会谈。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə'ləʊn][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst] .

In	Painting	alone	we	have	a	rich	harvest	.
在	绘画	独自的	我们	有	一个	富有的	收成	.

单在绘画领域，我们就收获颇丰。

[bə:'gɔin] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][speɪn] ,

Burgoyne	in	his	travels	,	notices	a	painting	in	Spain	,
伯戈因	在	他的	旅行	,	通知	一个	绘画	在	西班牙	,

伯戈因在旅行途中，在西班牙注意到一幅画作，

[weə(r)] ['eɪbrəhæm][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] ['aɪzək] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] !

where	Abraham	is	preparing	to	shoot	Isaac	with	a	pistol	!
在哪里	亚伯拉罕	是	准备	到	射击	艾萨克	和	一个	手枪	!

亚伯拉罕正准备用手枪射杀以撒！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] - , [ɪn] [wɪtʃ] , [hi:; hi][hæz; həz]

There	is	a	painting	at	Windsor	,	of	Antonio	Verrio	,	in	which	,	he	has
那里	是	一个	绘画	在	温莎	,	的	安东尼奥	-	,	在	哪个	,	他	有

[ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] ,

introduced	himself	,
介绍	他自己	,

温莎城堡里有一幅安东尼奥·韦里奥的画像，他在画中做了自我介绍。

[sɜ:(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] , [ænd; ənd][bæp] .

Sir	Godfrey	Kneller	,	and	Bap	.
先生	戈弗雷	克内勒	,	和	巴普	.

戈弗雷·内勒爵士和巴普。

[meɪ] , [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ks] , [ɪn] [lɒŋ] ['perɪˌwɪg] , [æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv] [kraɪst] ['hi:lɪŋ]

May	,	surveyor	of	the	works	,	in	long	periwigs	,	as	spectators	of	Christ	healing
可能	,	测量员	的	这	作品	,	在	长的	假发	,	作为	观众	的	基督	康复

[ðə; ðɪ] [sɪk] .

the	sick	.
这	生病的	.

五月，工程勘测员，戴着长长的假发，像旁观者一样观看基督治愈病人。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜ:g] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ru:bən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kwi:n] - ['mʌðə(r)]

In	the	Luxembourg	is	a	picture	of	Reubens	,	in	which	are	the	queen	-	mother
在	这	卢森堡	是	一个	图片	的	鲁本斯	,	在	哪个	是	这	女王	-	母亲

[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	council	,
在	理事会	,

卢森堡宫里有一幅鲁本斯的画作，画中描绘的是王太后在议会中。

[wɪð] [tu:] ['kɑ:rdɪnlz] , [ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] !

with	two	cardinals	,	and	Mercury	!
和	二	红雀队	,	和	汞	!

带着两个红衣主教，还有墨丘利！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪmz] ,

There	may	be	,	also	,	a	sort	of	anachronism	of	the	limbs	,
那里	可能	是	,	还	,	一个	种类	的	时代错置	的	这	四肢	,

此外，四肢可能也存在某种时代错位的情况。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][tə'liːdəʊ] ,

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**painter**	**of**	**Toledo**	**,**
作为	在	这	案件	的	这	画家	的	托莱多	,

例如托莱多的那位画家，

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,

who	**painted**	**the**	**story**	**of**	**the**	**three**	**wise**	**men**	**of**	**the**	**east**	**coming**	**to**	**worship**	**,**
WHO	绘	这	故事	的	这	三	明智的	男人	的	这	东方	未来	到	崇拜	,

谁画了东方三贤士前来朝拜的故事?

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [æt; ət] ['beθlɪhem] ,

and	**bringing**	**their**	**presents**	**to**	**our**	**Lord**	**,**	**upon**	**his**	**birth**	**,**	**at**	**Bethlehem**	**,**
和	带来	他们的	礼物	到	我们的	主	,	之上	他的	出生	,	在	伯利恒	,

并在耶稣降生于伯利恒时，带着礼物献给我们的主。

[wens] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][æz; əz] [θriː] [ə'reɪbiən] , [ɔː(r)]['ɪndiən] [kɪŋz] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

whence	**he**	**presents**	**them**	**as**	**three**	**Arabian**	**,**	**or**	**Indian**	**kings**	**;**	**two**	**of**	**them**
何处	他	礼物	他们	作为	三	阿拉伯	,	或者	印度	国王	;	二	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,

are	**white**	**,**
是	白色的	,

因此，他将他们描述为三位阿拉伯或印度国王；其中两位是白人，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt]

and	**one**	**of**	**them**	**black**	**;**	**but**	**,**	**unhappily**	**,**	**when**	**he**	**drew**	**the**	**latter**	**part**
和	一	的	他们	黑色的	;	但	,	不幸地	,	什么时候	他	画	这	后者	部分

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːlɪŋ] ,

of	**them**	**kneeling**	**,**
的	他们	跪着	,

其中一人是黑人；但不幸的是，当他画出后半部分跪着的形象时，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)][legz] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]

which	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**done**	**after**	**their**	**faces**	**,**	**their**	**legs**	**being**	**necessarily**	**a**
哪个	,	到	是	当然	,	曾是	完毕	后	他们的	面孔	,	他们的	腿	存在	一定	一个

['lɪt(ə)l] [ˌintə'miks] ,

little	**intermixed**	**,**
小的	混合	,

当然，这是在画完脸之后才完成的，腿的绘制必然会有些牵扯其中。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [blæk] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɪŋ] ,

he	**made**	**three**	**black**	**feet**	**for**	**the**	**negro**	**king**	**,**
他	制成	三	黑色的	脚	为了	这	黑人	国王	,

他为黑人国王做了三个黑脚，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] [waɪt] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [kɪŋz] ;

and	**but**	**three**	**white**	**feet**	**for**	**the**	**two**	**white**	**kings**	**;**
和	但	三	白色的	脚	为了	这	二	白色的	国王	;

而两位白人国王却只有三只白脚；

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mis'teik] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**yet**	**never**	**discovered**	**the**	**mistake**	**till**	**the**	**piece**	**was**	**presented**	**to**	**the**
和	然而	绝不	发现	这	错误	直到	这	片	曾是	呈现	到	这

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

然而，直到这件棋子呈献给国王时，他才发现这个错误。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] .

and	**hung**	**up**	**in**	**the**	**great**	**church**	**.**
和	悬挂	向上	在	这	伟大的	教会	.

然后被吊死在大教堂里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hoʊtn̩] [hɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] , ['velvɪt] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

There	was	,	also	,	in	the	Houghton	Hall	collection	,	Velvet	Brughel's	Adoration	of
那里	曾是	,	还	,	在	这	霍顿	大厅	收藏	,	天鹅绒	-	崇拜	的

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

the	Magi	,
这	魔笛MAGI	,

霍顿庄园的藏品中还有维尔维特·布鲁格尔的《三博士来朝》。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʌtʃ]

in	which	were	a	multitude	of	figures	,	all	finished	with	the	greatest	Dutch
在	哪个	是	一个	民众	的	数据	,	全部	完成的	和	这	最	荷兰语

[ɪg'zæktnəs] ;

exactness	;
精确	;

其中有许多数字，全部都以荷兰人特有的精准度完成；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dʌtʃ] ,

in	fact	,	the	ideas	are	rather	a	little	too	Dutch	,
在	事实	,	这	想法	是	相当	一个	小的	也	荷兰语	,

事实上，这些想法多少有点太荷兰式了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] [kɪŋ] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpləs] , [wɪð] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] ,

for	the	Ethiopian	king	is	dressed	in	a	surplice	,	with	boots	and	spurs	,
为了	这	埃塞俄比亚	国王	是	穿着	在	一个	圣衣	,	和	靴子	和	马刺	,

因为埃塞俄比亚国王身穿长袍，脚蹬长靴，脚蹬马刺。

[ænd; ənd] [brɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][gəʊld]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ʃɪp] .

and	brings	,	for	a	present	,	a	gold	model	of	a	modern	ship	.
和	带来	,	为了	一个	展示	,	一个	金子	模型	的	一个	现代的	船	.

他带来的礼物是一艘现代船舶的黄金模型。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət] [me'siːnə] , [ig'zibitid] , [wɪð] [greɪt] ['traɪʌmf] ,

The	monks	of	a	certain	monastery	at	Messina	,	exhibited	,	with	great	triumph	,
这	僧侣	的	一个	肯定	修道院	在	墨西拿	,	展出	,	和	伟大的	胜利	,

墨西拿某修道院的僧侣们大获成功地展示了

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

a	letter	written	by	the	Virgin	Mary	with	her	own	hand	.
一个	信	书面	经过	这	处女	玛丽	和	她	自己的	手	.

圣母玛利亚亲笔所写的一封信。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

Unluckily	for	them	,	this	was	not	,	as	it	easily	might	have	been	,
不幸的是	为了	他们	,	这	曾是	不是	,	作为	它	容易地	可能	有	到过	,

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'paɪrəs] ,

written	on	the	ancient	papyrus	,
书面	在	这	古老的	纸莎草	,

不幸的是，这段文字并没有像原本可能的那样写在古老的莎草纸上。

[bʌt; bət][ɒn]['peɪpə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][rægz] .

but	on	paper	made	of	rags	.
但	在	纸	制成	的	破布	.

但却是用破布做的纸。

[ɒn][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [əb'zɜːvd] , [wɪð]

On	some	occasion	,	a	visiter	,	to	whom	this	was	shown	,	observed	,	with
在	一些	场合	,	一个	访客	,	到	谁	这	曾是	所示	,	观察到	,	和

[ə'fektɪd] [sə'lemnəti] ,

affected	solemnity	,
做作的	严肃	,

有一次，一位参观者看到这件东西后，故作严肃地说道：

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'vɒlvd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

that	the	letter	involved	also	a	miracle	,
那	这	信	涉及	还	一个	奇迹	,

信中还提到了一个奇迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] ['sevrəl]

for	the	paper	on	which	it	was	written	was	not	in	existence	till	several
为了	这	纸	在	哪个	它	曾是	书面	曾是	不是	在	存在	直到	一些

['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] .

hundred	years	after	the	mother	of	our	Lord	had	ascended	into	heaven	.
百	年	后	这	母亲	的	我们的	主	有	上升	进入	天堂	.

因为书写这封信的纸张，是在我们的主之母升天几百年后才出现的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [zækə'raɪə] , [æt; ət] ['venɪs] , [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn]

In	the	church	of	St	.	Zacharia	,	at	Venice	,	is	the	picture	of	a	Virgin
在	这	教会	的	英石	.	扎卡里亚	,	在	威尼斯	,	是	这	图片	的	一个	处女

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	Child	,
和	孩子	,

在威尼斯的圣扎卡里亚教堂里，有一幅圣母子像。

[hu:m] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

whom	an	angel	is	entertaining	with	an	air	upon	the	violin	.
谁	一个	天使	是	娱乐	和	一个	空气	之上	这	小提琴	.

一位天使正在用小提琴演奏一首小调来款待他。

[dʒi:n] [bɪ'lɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ɪn] - .

Jean	Belin	was	the	artist	,	in	1500	.
让	贝林	曾是	这	艺术家	,	在	-	.

让·贝林是这位艺术家，创作于1500年。

[səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [dʌtʃ] ['mɪsl] ,

So	,	also	,	in	the	college	library	of	Aberdeen	,	to	a	very	neat	Dutch	missal	,
所以	,	还	,	在	这	大学	图书馆	的	阿伯丁	,	到	一个	非常	整洁的	荷兰语	弥撒经书	,

所以，在阿伯丁大学图书馆里，还有一本非常整洁的荷兰语弥撒书。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] ['elɪgənt] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə]

are	appended	elegant	paintings	on	the	margin	,	of	the	angels	appearing	to
是	附加	优雅的	绘画	在	这	利润	,	的	这	天使	出现	到

[ðə; ði] ['ʃepədz] ,

the	shepherds	,
这	牧羊人	,

页边还附有精美的画作，描绘的是天使向牧羊人显现的场景。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bægpaɪps] .

with	one	of	the	men	playing	on	the	bagpipes	.
和	一	的	这	男人	玩耍	在	这	风笛	.

其中一名男子正在演奏风笛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [brʊʒ] [ðæt] [pʊts] [nɒt]['əʊnli][ɔ:l] [krə'nɒlədʒi] ,

There	is	a	picture	in	a	church	at	Bruges	that	puts	not	only	all	chronology	,
那里	是	一个	图片	在	一个	教会	在	布鲁日	那	放置	不是	仅有的	全部	时间顺序	,

布鲁日一座教堂里有一幅画，它不仅包含了所有的年代信息，

[bʌt; bət][ɔ:l] [els] , [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

but	all	else	,	out	of	countenance	.
但	全部	别的	,	出去	的	面容	.

但其他一切都与面子无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪð] [seɪnt] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [si'enə] .

It	is	the	marriage	of	Jesus	Christ	with	Saint	Catherine	of	Sienna	.
它	是	这	婚姻	的	耶稣	基督	和	圣	凯瑟琳	的	赭色	.

这是耶稣基督与锡耶纳的圣凯瑟琳的婚姻。

[bʌt; bət] [huː] ['mæriz] [ðem; ðəm] ?
But **who** **marries** **them** **?**
但 WHO 结婚 他们 ?

但谁会为他们主持婚礼呢?

[ˌes 'tiː] . ['dɒmɪnɪk] , [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
St **.** **Dominic** **,** **the** **patron** **of** **the** **church** **.**
英石 . 多米尼克 , 这 赞助人 的 这 教会 .

圣多明我，教堂的主保圣人。

[huː] [dʒɔɪnz][ðeə(r)][hændz] ?
Who **joins** **their** **hands** **?**
WHO 加入 他们的 双手 ?

谁牵起了手?

[waɪ] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
Why **,** **the** **Virgin** **Mary** **.**
为什么 , 这 处女 玛丽 .

为什么？因为圣母玛利亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] [pleɪz] [ðə; ði] [hɑːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
And **to** **crown** **the** **anachronism** **,** **King** **David** **plays** **the** **harp** **at** **the** **wedding** **!**
和 到 王冠 这 时代错置 , 国王 大卫 演出 这 竖琴 在 这 婚礼 !

更令人匪夷所思的是，大卫王竟然在婚礼上弹奏竖琴!

['ælbət] ['djʊrər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [flaʊnst] ['petɪkəʊt] , ['draɪvɪŋ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]
Albert **Durer** **represented** **an** **angel** **in** **a** **flounced** **petticoat** **,** **driving** **Adam** **and** **Eve**
阿尔伯特 丢勒 代表 一个 天使 在 一个 踱步 衬裙 , 驾驶 亚当 和 前夕
[frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
from **Paradise** **.**
从 天堂 .

阿尔伯特·丢勒描绘了一位身穿荷叶边衬裙的天使，将亚当和夏娃逐出伊甸园。

['luːɪs] - ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] , ['dʒiːzəs] ,
Lewis **Cigoli** **painted** **a** **picture** **of** **the** **Circumcision** **of** **the** **Holy** **Child** **,** **Jesus** **,**
刘易斯 - 绘 一个 图片 的 这 割礼 的 这 圣 孩子 , 耶稣 ,

路易斯·西戈利画了一幅描绘圣婴耶稣割礼的画作。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['sɪmɪən] , [wɪð] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ; [ə'pɒn][ə; eɪ]
and **drew** **the** **high** **priest** **,** **Simeon** **,** **with** **spectacles** **on** **his** **nose** **;** **upon** **a**
和 画 这 高的 牧师 , 西蒙 , 和 眼镜 在 他的 鼻子 ; 之上 一个
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition **,**
假设 ,

于是画出了大祭司西缅，他鼻子上架着眼镜；根据推测，

['prɒbəbli] , [ðæt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðæt] [eɪd] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
probably **,** **that** **,** **in** **respect** **of** **his** **great** **age** **,** **that** **aid** **would** **be** **necessary** **.**
大概 , 那 , 在 尊重 的 他的 伟大的 年龄 , 那 援助 会 是 必要的 .

或许，考虑到他年事已高，这种帮助是必要的。

['spektək(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwədz] .
Spectacles **,** **however** **,** **were** **not** **known** **for** **fourteen** **centuries** **afterwards** **.**
眼镜 , 然而 , 是 不是 已知 为了 十四 几个世纪 然后 .

然而，眼镜在之后的十四个世纪里并不为人所知。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ef] . ['tʃɛloʊ] ['dɛlla] - ,
In **a** **picture** **painted** **by** **F** **.** **Chello** **della** **Puera** **,**
在 一个 图片 绘 经过 F . 切洛 德拉 - ,

在F. Chello della Puera所绘的一幅画中，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['səʊfə] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Virgin	Mary	is	placed	on	a	velvet	sofa	,	playing	with	a	cat	and	a
这	处女	玛丽	是	放置	在	一个	天鹅绒	沙发	,	玩耍	和	一个	猫	和	一个

['pærəkɪt] ,

paroquet	,
鹦鹉	,

圣母玛利亚被放置在天鹅绒沙发上，与一只猫和一只鹦鹉玩耍。

[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][help] [hɜː'self][tuː; tə] ['kɒfi] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɒfi] - [pɒt] .

and	about	to	help	herself	to	coffee	from	an	engraved	coffee	-	pot	.
和	关于	到	帮助	她自己	到	咖啡	从	一个	刻	咖啡	-	锅	.

她正要从一个刻有铭文的咖啡壶里给自己倒杯咖啡。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['peɪntɪd] [baɪ]['piːtə(r)][ɒv; əv][kɔːr'toʊnə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	another	,	painted	by	Peter	of	Cortona	,	representing	the	reconciliation	of
在	其他	,	绘	经过	彼得	的	科尔托纳	,	代表	这	和解	的

['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['leɪbən] ,

Jacob	and	Laban	,
雅各布	和	拉班	,

另一幅画作由科尔托纳的彼得所绘，描绘了雅各与拉班和解的场景。

([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [mjuˈziːəm]) , [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔː(r)] ['belfri]

(	now	in	the	French	Museum	)	,	the	painter	has	represented	a	steeple	or	belfry
(	现在	在	这	法语	博物馆	)	,	这	画家	有	代表	一个	尖顶	或者	钟楼

['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] .

rising	over	the	trees	.
上升	超过	这	树木	.

（现藏于法国博物馆）画家描绘了一座耸立在树梢之上的尖顶或钟楼。

[ə; eɪ] ['belfri] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌmesəpə'teɪmiə] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] !

A	belfry	in	the	mountains	of	Mesopotamia	,	in	the	time	of	Jacob	!
一个	钟楼	在	这	山脉	的	美索不达米亚	,	在	这	时间	的	雅各布	!

雅各时代，美索不达米亚山区的一座钟楼！

[en] . [puːsɪnz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

N	.	Poussin's	celebrated	picture	,	at	the	same	place	,	of	Rebecca	at	the	Well	,
N	.	普桑的	著名	图片	,	在	这	相同的	地方	,	的	丽贝卡	在	这	出色地	,

在同一地点，N·普桑拍摄的著名照片《井边的丽贝卡》

[hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [bæk] - [graʊnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['griːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

has	the	whole	back	-	ground	decorated	with	Grecian	architecture	.
有	这	所有的	后退	-	地面	装饰	和	希腊	建筑学	.

整个背景都装饰着希腊建筑风格。

[pɔːl] [ˌverə'niːz] [pleɪst] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [swɪs] ['səʊldʒəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz]

Paul	Veronese	placed	Benedictine	fathers	and	Swiss	soldiers	among	his	paintings
保罗	维罗纳	放置	本笃会	父亲们	和	瑞士	士兵	之中	他的	绘画

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

from	the	Old	Testament	.
从	这	老的	遗嘱	.

保罗·委罗内塞在他的旧约题材画作中加入了本笃会修士和瑞士士兵的形象。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

A	painter	,
一个	画家	,

一位画家，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

intending	to	describe	the	miracle	of	the	fishes	listening	to	the	preaching	of
意图	到	描述	这	奇迹	的	这	鱼	聆听	到	这	布道	的

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə] ,

St	.	Anthony	of	Padua	,
英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,

打算描述鱼儿聆听圣安东尼·帕多瓦布道的神迹，

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [red] !

painted	the	lobsters	,	who	were	stretching	out	of	the	water	,	red	!
绘	这	龙虾	,	WHO	是	伸展	出去	的	这	水	,	红色的	!

把浮出水面的龙虾涂成了红色!

['prɒbəbli] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

probably	having	never	seen	them	in	their	natural	state	.
大概	拥有	绝不	已见	他们	在	他们的	自然的	状态	.

可能从未见过它们自然状态下的样子。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] , [hiː; hi] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [baɪ]

Being	asked	how	he	could	justify	this	anachronism	,	he	extricated	himself	by
存在	问	如何	他	可以	证明合法	这	时代错置	,	他	脱困	他自己	经过

[əb'zɜːvɪŋ] ,

observing	,
观察	,

当被问及如何为这种时代错置的行为辩解时，他通过观察来摆脱困境：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz]

that	the	whole	affair	was	a	miracle	,	and	that	thus	the	miracle	was
那	这	所有的	事务	曾是	一个	奇迹	,	和	那	因此	这	奇迹	曾是

[meɪd] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

made	still	greater	.
制成	仍然	更大的	.

整件事本身就是一个奇迹，而这样一来，奇迹就显得更加伟大了。

[ɪn][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][dez][ˌem es 'es] .

In	the	Notices	des	MSS	.
在	这	通知	德斯	MSS	.

在《手稿通知》中。

[ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ]['sɪksθ] . - , [ɪn][ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['baɪb(ə)l][æt; ət]['pærɪs] ,

du	Roi	VI	.	120	,	in	the	illuminations	of	a	manuscript	Bible	at	Paris	,
杜	国王	六年级	.	-	,	在	这	照明	的	一个	手稿	圣经	在	巴黎	,

du Roi VI. 120，出自巴黎藏的一部手抄本圣经的插图。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɑːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ;

under	the	Psalms	,	are	two	persons	playing	at	cards	;
在下面	这	诗篇	,	是	二	人	玩耍	在	牌	;

在《诗篇》下方，是两个人正在玩牌；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl]

and	under	Job	and	the	Prophets	are	coats	of	arms	and	a	windmill
和	在下面	工作	和	这	先知	是	外套	的	武器	和	一个	风车

.

:

.

在约伯和先知的下方是纹章和风车。

[puː'sæŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ][hæz; həz] ['peɪntɪd] [boʊts] , [nɒt] [ðen] [ɪn'ventɪd] .

Poussin	,	in	his	picture	of	the	Deluge	has	painted	boats	,	not	then	invented	.
普桑	,	在	他的	图片	的	这	洪水	有	绘	船	,	不是	然后	发明	.

普桑在他的《大洪水》画作中描绘了当时尚未发明的船只。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

St	.	Jerome	,	in	another	place	,	with	a	clock	by	his	side	;
英石	.	杰罗姆	,	在	其他	地方	,	和	一个	钟	经过	他的	边	;

圣杰罗姆在另一个地方，身边放着一座钟；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðæt] [seɪnts] [deɪz] . — [naʊs] [rɛvənɑnz] .

a	thing	unknown	in	that	saint's	days	.	—	Nous	revenons	.
一个	事物	未知	在	那	圣徒	天	.	—	我们	复仇者	.

在圣人时代，这是闻所未闻的。——Nous revenons.

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]

THE	TOPOGRAPHER
这	地形测量员

地形测量员

[və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] ,

VIRGINIA	WATER	,
弗吉尼亚州	水	,

弗吉尼亚水务公司

([ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .)

(	The	favourite	Retreat	of	his	Majesty	.	)
(	这	最喜欢的	撤退	的	他的	威严	.	)

（陛下最喜爱的休憩之所。）

[və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] ['eksɪkjuːtɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Virginia	Water	was	planted	,	and	the	lake	executed	,	under	the	direction	of
弗吉尼亚州	水	曾是	已种植	,	和	这	湖	执行	,	在下面	这	方向	的

[pɔːl] ['sændbiː] ,

Paul	Sandby	,
保罗	桑比	,

弗吉尼亚水库的建设和湖泊的建造是在保罗·桑德比的指导下完成的。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

at	a	time	when	this	part	of	Windsor	Forest	was	the	favourite	residence	of
在	一个	时间	什么时候	这	部分	的	温莎	森林	曾是	这	最喜欢的	住宅	的

[djuːk] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .

Duke	William	of	Cumberland	.
公爵	威廉	的	坎伯兰	.

当时，温莎森林的这一部分是坎伯兰公爵威廉最喜欢的住所。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	artificial	water	is	the	largest	in	the	kingdom	,	with	the	single	exception	of
这	人造的	水	是	这	最大	在	这	王国	,	和	这	单身的	例外	的

['blenɪm] ;

Blenheim	;
布伦海姆	;

除了布伦海姆宫之外，这座人工水库是王国中最大的；

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

the	cascade	is	,	perhaps	,	the	most	striking	imitation	we	have	of	the	great
这	级联	是	,	也许	,	这	最多	引人注目	模仿	我们	有	的	这	伟大的

[wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

works	of	nature	;
作品	的	自然	;

瀑布或许是我们所能看到的对大自然伟大杰作最引人注目的模仿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

and	the	grounds	are	arranged	in
和	这	理由	是	安排	在

场地布置如下：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði] ['grændɪst] [staɪl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnɪŋ] .
the grandest style of landscape - gardening .
这 最宏伟 风格 的 景观 - 园艺 .

最宏伟的园林景观风格。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːnəri] [ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
The neighbouring scenery is bold and rugged , being the commencement of
这 邻接 风景 是 大胆的 和 崎岖 , 存在 这 开始 的
['bægˌʃɑːt] [hiːθ] ;
Bagshot Heath ;
巴格肖特 希思 ;

邻近的景色雄伟壮丽，是巴格肖特荒原的起点；

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [aɪ] ,
and the variety of surface agreeably relieves the eye ,
和 这 种类 的 表面 欣然 缓解 这 眼睛 ,

表面纹理的多样性使眼睛感到舒适放松。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] ,
after the monotony of the first twenty miles from town ,
后 这 单调 的 这 第一的 二十 英里 从 镇 ,

在经历了离镇中心最初二十英里单调乏味的路程之后，

[wɪtʃ] [fə'tiːgz] [ðə; ði]['trævələ(r)]['aɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)] ['westən] [rəʊdz] .
which fatigues the traveller either upon the Bath or Western roads .
哪个 疲劳 这 游客 任何一个 之上 这 洗澡 或者 西 道路 .

这使得走巴斯路或西部道路的旅行者感到疲惫。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)] ,
At the time when the public were allowed to visit Virginia Water ,
在 这 时间 什么时候 这 民众 是 允许 到 访问 弗吉尼亚州 水 ,

在允许公众参观弗吉尼亚水库的那段时间里，

[ðə; ði][best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entrəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ; [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['veri]
the best point of entrance was at the gate at Bishopsgate ; near which very
这 最好的 观点 的 入口 曾是 在 这 门 在 主教门 ; 靠近 哪个 非常
['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,
pretty village ,
漂亮的 村庄 ,

最佳入口是主教门（Bishopsgate）的大门；附近有一个非常漂亮的小村庄，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [griːn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɒdʒ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['sɪtʃueɪtɪd] .
or rather green , the Royal Lodge is at present situated .
或者 相当 绿色的 , 这 皇家 小屋 是 在 展示 位于 .

或者更确切地说，是一片绿地，皇家别墅目前就坐落于此。

['ʃeli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Shelley , who had a true eye for the picturesque , resided for some
雪莱 , WHO 有 一个 真的 眼睛 为了 这 如画 , 居住地 为了 一些
[taɪm][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;
time at this place ;
时间 在 这 地方 ;

雪莱对风景优美的地方有着敏锐的眼光，他曾在此地居住过一段时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ,
and it would have been difficult for a poet to have found ,
和 它 会 有 到过 难的 为了 一个 诗人 到 有 成立 ,

而对于一位诗人来说，找到它也是件难事。

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

in	any	of	the	highly	cultivated	counties	of	England	,
在	任何	的	这	高度	栽培	县	的	英格兰	,

在英格兰任何一个高度文明的郡县，

[ə; eɪ] [spɒt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ɒv; əv] [wʊd]

a	spot	so	full	of	the	most	exquisite	variety	of	hill	and	dale	,	of	wood
一个	点	所以	满的	的	这	最多	精美的	种类	的	爬坡道	和	戴尔	,	的	木头

[ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

这里拥有最精致多样的山丘和山谷、森林和水系，

— [səʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pəʊətri] [mʌst; məst]

—	so	fitted	to	call	forth	and	cherish	the	feelings	upon	which	poetry	must
—	所以	适配	到	称呼	前进	和	珍惜	这	情怀	之上	哪个	诗	必须

[dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [pɪ'kju:liə(r)] ['nɜ:tʃə(r)] .

depend	for	its	peculiar	nurture	.
依赖	为了	它是	奇特	培育	.

——因此非常适合唤起和珍视诗歌赖以生存的情感。

['bɪʃəps,geɪt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [rəʊd] [frɒm; frəm]

Bishopsgate	is	situated	about	a	mile	to	the	right	of	the	western	road	from
主教门	是	位于	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	这	西	路	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

主教门位于伦敦西侧公路右侧约一英里处。

['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ['ɛgəm] .

after	you	ascend	the	hill	beyond	Egham	.
后	你	上升	这	爬坡道	超过	埃格姆	.

爬上埃格姆山后。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ˌes 'ti:] . ['ænz] [hɪl] , [ðə; ði] ['feɪvəd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [fɒks] , [ɪz] [ə; eɪ]

To	the	left	,	St	.	Anne's	Hill	,	the	favoured	residence	of	Charles	Fox	,	is	a
到	这	左边	,	英石	.	安妮的	爬坡道	,	这	受青睐	住宅	的	查尔斯	狐狸	,	是	一个

['tʃɑ:mɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

charming	object	;
迷人	目的	;

左侧的圣安妮山是查尔斯·福克斯最喜欢的住所，景色迷人；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ə'sendz] ,

and	upon	the	ridge	which	the	traveller	ascends	,
和	之上	这	岭	哪个	这	游客	上升	,

而旅行者正攀登着那座山脊，

[ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['dɛnəmz] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] .

is	the	spot	which	has	given	a	name	to	Denham's	celebrated	poem	.
是	这	点	哪个	有	给定	一个	姓名	到	丹汉姆的	著名	诗	.

这个地方正是丹纳姆那首著名诗歌的灵感来源地。

" ['ku:pərz] [hɪl] " [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['sɜ:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

"	Cooper's	Hill	"	is	not	shut	out	from	the	contemplative	searchers	after	the
"	库珀的	爬坡道	"	是	不是	关闭	出去	从	这	沉思的	搜索者	后	这

[bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

beauties	of	nature	;
美女	的	自然	;

库珀山并非对那些寻求自然之美的沉思探索者们关闭的大门；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði]['prɒspekt][hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [siːnz] [ɒv; əv]['waɪdə(r)][ɪk'stent] ,

and	,	however	the	prospect	here	may	be	exceeded	by	scenes	of	wider	extent	,
和	,	然而	这	前景	这里	可能	是	超出	经过	场景	的	更广泛	程度	,

然而，更广阔的场景或许会超越这里的景象。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['grændʒə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

or	more	striking	grandeur	,	certainly	the	locale	of	the	earliest	,	and	perhaps
或者	更多的	引人注目	宏伟	,	当然	这	本地化	的	这	最早	,	和	也许

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

或者更引人注目的宏伟，当然是最早的，或许也是最好的地方，

[dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋz]

descriptive	poem	of	our	language	,	is	calculated	to	produce	the	warmest	feelings
描述性的	诗	的	我们的	语言	,	是	计算	到	生产	这	最温暖	情怀

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	admiration	,
的	钦佩	,

我们语言中的描写性诗歌，旨在唤起人们最热烈的赞美之情。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['æktʃuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'raɪvld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

both	for	its	actual	beauty	and	its	unrivalled	associations	.
两个都	为了	它是	实际的	美丽	和	它是	无与伦比	协会	.

既因为它本身的美丽，也因为它无与伦比的象征意义。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ]

From	an	elevation	of	several	hundred	feet	,	you	look	down	upon	a	narrow
从	一个	海拔	的	一些	百	脚	,	你	看	向下	之上	一个	狭窄的

['fɜːtaɪl] ['væli] ,

fertile	valley	,
沃	谷	,

从几百英尺的高处俯瞰，可以看到一条狭窄而肥沃的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [temz] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

through	which	the	Thames	winds	with	surpassing	loveliness	.
通过	哪个	这	泰晤士河	风	和	超越	可爱	.

泰晤士河蜿蜒流淌，景色美不胜收。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɛnəm] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " ['sɪlvə(r)]

Who	does	not	recollect	the	charming	lines	with	which	Denham	describes	the	"	silver
WHO	做	不是	追忆	这	迷人	线条	和	哪个	丹汉姆	描述	这	"	银

['rɪvə(r)] : " —

river	:	"	—
河	:	"	—

谁不记得丹纳姆用那些迷人的句子来描述"银河"呢?

" [əʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [fləʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [striːm]

"	Oh	!	could	I	flow	thee	,	and	make	thy	stream
"	哦	!	可以	我	流动	你	,	和	制作	你的	溪流

"哦！我愿化作你的溪流，汇成你的溪流。"

[maɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [θiːm] ;

My	great	example	,	as	it	is	my	theme	;
我的	伟大的	例子	,	作为	它	是	我的	主题	;

我的绝佳例子，也是我的主题;

[ðəʊ] [diːp] , [jet] [klɪə(r)] ; [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] , [jet] [nɒt] [dʌl] ;

Though	deep	,	yet	clear	;	though	gentle	,	yet	not	dull	;
尽管	深的	,	然而	清除	;	尽管	温和的	,	然而	不是	乏味的	;

虽然深邃，却又清晰；虽然温柔，却不沉闷;

[strɒŋ] [wɪˈðaʊt] [reɪdʒ] ; [wɪˈðaʊt] - [fʊl] .
Strong **without** **rage** **;** **without** **o'erflowing** **full** **.**
强的 没有 愤怒 ; 没有 - 满的 .

坚强而不狂怒；不溢满而不失丰盈。

" [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪz][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [ˈrʌnəˌmiːd] ,
" **Immediately** **at** **your** **feet** **is** **the** **plain** **of** **Runnemede** **,**
" 立即地 在 你的 脚 是 这 清楚的 的 鲁尼米德 ,

“你的脚下就是鲁尼米德平原，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənz][wɒz; wəz] [fɔːt] ;
where **the** **great** **battle** **between** **John** **and** **the** **Barons** **was** **fought** **;**
在哪里 这 伟大的 战斗 之间 约翰 和 这 男爵 曾是 战斗 ;

约翰与男爵们大战爆发的地方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈaɪlənd] , [weə(r)] [ˈmægnə] [ˈkɑːtə]
and **in** **the** **centre** **of** **the** **river** **is** **the** **little** **fishing** **island** **,** **where** **Magna** **Charta**
和 在 这 中心 的 这 河 是 这 小的 钓鱼 岛 , 在哪里 麦格纳 宪章
[wɒz; wəz] [saɪnd] .
was **signed** **.**
曾是 签名 .

河中央有一个小渔岛，《大宪章》就是在那里签署的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] ,
At **the** **extremity** **of** **the** **valley** **is** **Windsor** **Castle** **,**
在 这 末端 的 这 谷 是 温莎 城堡 ,

山谷尽头是温莎城堡。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊəz] .
rising **up** **in** **all** **the** **pomp** **of** **its** **massive** **towers** **.**
上升 向上 在 全部 这 盛大场面 的 它是 大量的 塔楼 .

它巍峨耸立，高耸入云。

[wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ˈwɪnzə(r)] [wɒz; wəz] .
We **recollect** **the** **scene** **as** **Windsor** **was** **.**
我们 追忆 这 场景 作为 温莎 曾是 .

我们回忆起当时的温莎景象。

[wɒtˈevə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ,
Whatever **Mr** **.** **Wyattville** **may** **have** **done** **for** **its** **internal** **improvement** **,**
任何 先生 . - 可能 有 完毕 为了 它是 内部的 改进 ,

无论怀亚特维尔先生为公司内部改进做了什么，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈrezɪdəns] [wɪˈðaʊt]
and **for** **its** **adaptation** **to** **the** **purposes** **of** **a** **modern** **residence** **without**
和 为了 它是 适应 到 这 目的 的 一个 现代的 住宅 没有
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ɔːl][ɪts][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
sacrificing **all** **its** **character** **of** **antiquity** **,**
牺牲 全部它是 特点 的 古代 ,

而且它在适应现代住宅用途的同时，又保留了其所有古代特色。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈlændskeɪp] .
we **fear** **that** **he** **has** **destroyed** **its** **picturesque** **effect** **in** **the** **distant** **landscape** **.**
我们 害怕 那 他 有 损毁 它是 如画 影响 在 这 遥远 景观 .

我们担心他破坏了远处风景的优美效果。

[ɪts] [əʊld] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈtɜːrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Its **old** **characteristic** **feature** **was** **that** **of** **a** **series** **of** **turrets** **rising** **above** **the**
它是 老的 特征 特征 曾是 那 的 一个 系列 的 炮塔 上升 多于 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
general **elevation** **.**
一般的 海拔 .

它昔日的显著特征是一系列高耸于地势之上的塔楼。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ruːfs] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

By	raising	the	intermediate	roofs	,	without	giving	a	proportionate	height	to	the
经过	提高	这	中间的	屋顶	,	没有	给予	一个	成比例的	高度	到	这

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

通过抬高中间屋顶，而没有使塔楼保持相应的高度，

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [skweə(r)][ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] .

the	whole	line	has	become	square	and	unbroken	.
这	所有的	线	有	变得	正方形	和	未破	.

整条线都变成了方形且连续的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

This	was	,	perhaps	,	an	unavoidable	fault	;	but	it	is	a	fault	.
这	曾是	,	也许	,	一个	不可避免的	过错	;	但	它	是	一个	过错	.

这或许是一个无法避免的错误；但它的确是一个错误。

[frɒm; frəm] ['kuːpərz] [hɪl] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

From	Cooper's	Hill	,	the	entrance	to	Virginia	Water	is	a	walk	of	a	quarter
从	库珀的	爬坡道	,	这	入口	到	弗吉尼亚州	水	是	一个	走	的	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

从库珀山步行15分钟即可到达弗吉尼亚水道入口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	were	accustomed	to	wander	down	a	long	and	close	plantation	of
我们	是	习惯	到	漫步	向下	一个	长的	和	关闭	种植园	的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

我们习惯于沿着一条狭长而密集的松树林漫步，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn] [ə'krɒs] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] .

where	the	rabbit	ran	across	with	scarcely	a	fear	of	man	.
在哪里	这	兔子	跑	穿过	和	几乎	一个	害怕	的	男人	.

兔子跑过去的时候几乎不怕人。

[ə; eɪ][mɔː(r)][waɪld][ænd; ənd]['əʊpən] ['kʌntri] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] ,

A	more	wild	and	open	country	succeeded	;	and	we	then	followed	the	path	,
一个	更多的	荒野	和	打开	国家	成功了	;	和	我们	然后	随后	这	小路	,

我们来到了一片更加原始开阔的地区；然后我们沿着这条路走去。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] " ['bɑski] [bɔːn; bʊən] , " [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

through	many	a	"	bosky	bourn	,	"	till	we	arrived	at	a	rustic	bridge	,
通过	许多	一个	"	博斯基	伯恩	,	"	直到	我们	到达的	在	一个	乡村	桥	,

穿过许多“树木繁茂的河岸”，直到我们到达一座古朴的桥。

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] ,

which	crossed	the	lake	at	a	narrow	neck	,
哪个	交叉	这	湖	在	一个	狭窄的	脖子	,

它横穿湖面，穿过一个狭窄的湖颈，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] [lɒst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

where	the	little	stream	was	gradually	lost	amongst	the	underwood	.
在哪里	这	小的	溪流	曾是	逐步地	丢失的	在	这	安德伍德	.

小溪渐渐消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] [hɪə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] .

A	scene	of	almost	unrivalled	beauty	here	burst	upon	the	view	.
一个	场景	的	几乎	无与伦比	美丽	这里	爆裂	之上	这	看法	.

眼前展现出一幅几乎无与伦比的美景。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [wɔːk] [led] [ə'lɒŋ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['evərˌgrin] ,

For	nearly	a	mile	,	a	verdant	walk	led	along	,	amidst	the	choicest	evergreens	,
为了	几乎	一个	英里	,	一个	葱茏	走	引领	沿着	,	在……之中	这	精选	常绿植物	,

近一英里长的林荫小道蜿蜒而下，两侧是郁郁葱葱的常绿树木。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bredθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

by	the	side	of	a	magnificent	breadth	of	water	.
经过	这	边	的	一个	壮丽	宽度	的	水	.

在一片壮丽水域的旁边。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['heðə(r)] - [bluːm] ; [ænd; ənd] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv]

The	opposite	shore	was	rich	with	the	heather	-	bloom	;	and	plantations	of
这	对面的	支撑	曾是	富有的	和	这	希瑟	-	盛开	;	和	种植园	的

[ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [triːz] — [ðə; ði] [lɑːtʃ] ,

the	most	graceful	trees	—	the	larch	,
这	最多	优美	树木	—	这	落叶松	,

对岸盛开着繁茂的石楠花；还有成片的优美树木——落叶松，

[ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɜːtʃ] (" [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ") ,

the	ash	,	and	the	weeping	birch	(	"	the	lady	of	the	woods	"	)	,
这	灰	,	和	这	哭泣	桦木	(	"	这	女士	的	这	树林	"	)	,

白蜡树和垂枝桦（“林中夫人”）

[brəʊk][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] ,

broke	the	line	of	the	wide	lake	,	and	carried	the	imagination	on	,
打破	这	线	的	这	宽的	湖	,	和	携带	这	想像力	在	,

打破了宽阔湖泊的界限，并将想象力带向远方。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['skriːnɪŋ] [wʊd] .

in	the	belief	that	some	mighty	river	lay	beyond	that	screening	wood	.
在	这	信仰	那	一些	强大的	河	躺	超过	那	筛选	木头	.

人们相信，在那片遮蔽的树林后面，有一条奔腾的大河。

[ðə; ði][kæ'skeɪd][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

The	cascade	was	at	length	reached	.
这	级联	曾是	在	长度	达到	.

最终，连锁反应达到了高潮。

[kæ'skeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ðə; ði] [skeɪl]

Cascades	are	much	upon	the	same	plan	,	whether	natural	or	artificial	;	the	scale
瀑布	是	很多	之上	这	相同的	计划	,	无论	自然的	或者	人造的	;	这	规模

[əˈləʊn] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

alone	makes	the	difference	.
独自的	制作	这	不同之处	.

无论是天然的还是人工的，瀑布的构造都大同小异；区别仅仅在于规模。

[ðɪs] [kæ'skeɪd][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;

This	cascade	is	sufficiently	large	not	to	look	like	a	plaything	;
这	级联	是	足够	大的	不是	到	看	喜欢	一个	玩物	;

这个瀑布规模足够大，看起来不像个玩具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [ɪn] ['wɛstˈmɔːrlənd] [ɔː(r)] [weɪlz] , ['tʊərɪsts] [wʊd] [daɪ'leɪt]

and	if	it	were	met	with	in	Westmoreland	or	Wales	,	tourists	would	dilate
和	如果	它	是	遇见	和	在	韦斯特摩兰	或者	威尔士	,	游客	会	扩张

[mʌtʃ] [ə'pɒn][ɪts] [bjuːtɪz] .

much	upon	its	beauties	.
很多	之上	它是	美女	.

如果是在威斯特摩兰郡或威尔士看到它，游客们一定会对它的美丽大加赞赏。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] ;

At	this	point	the	water	may	be	easily	forded	;
在	这	观点	这	水	可能	是	容易地	福特	;

此时可以很容易地涉水而过；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔːk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

and	after	a	walk	of	the	most	delicious	seclusion	,	we	used	to	reach	a
和	后	一个	走	的	这	最多	可口的	隔离	,	我们	用过的	到	抵达	一个

[bəʊld] [ɑːtʃ] ,

bold	arch	,
大胆的	拱	,

经过一段惬意幽静的漫步后，我们来到了一座雄伟的拱门前。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][rəʊd][wɒz; wəz] ['kærid] .

over	which	the	public	road	was	carried	.
超过	哪个	这	民众	路	曾是	携带	.

公共道路就架设在其上。

[hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['kɒləms] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Here	have	been	erected	some	of	the	antique	columns	,	that	,	a	few	years	ago
这里	有	到过	竖立	一些	的	这	古董	列	,	那	,	一个	很少	年	前

,

,

,

这里竖立了一些古老的柱子，这些柱子几年前.....

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

were	in	the	court	-	yard	of	the	British	Museum	.
是	在	这	法庭	-	院子	的	这	英国	博物馆	.

当时他们正在大英博物馆的庭院里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [wɔːks] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] ,

From	this	arch	a	variety	of	walks	,	of	the	most	delightful	retirement	,
从	这	拱	一个	种类	的	散步	,	的	这	最多	愉快	退休	,

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

present	themselves	.
展示	他们自己	.

从这座拱门出发，可以漫步于各种令人愉悦的休闲路线。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['baʊndɪd] [wɪð] ['veəriəs] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][traɪb] , [ˌɪntə'mɪŋgəld]

They	are	principally	bounded	with	various	trees	of	the	pine	tribe	,	intermingled
他们	是	主要	有界	和	各种各样的	树木	的	这	松树	部落	,	交织

[wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][ə'keɪʃə] .

with	laurel	and	acacia	.
和	月桂树	和	金合欢	.

它们主要以各种松树为界，间杂着月桂树和金合欢树。

[ðə; ði][rəʊd]['grædʒuəli] [ə'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

The	road	gradually	ascends	to	a	considerable	elevation	,	where	there	is	a
这	路	逐步地	上升	到	一个	大量	海拔	,	在哪里	那里	是	一个

['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['belvɪˌdɪr] .

handsome	building	,	called	the	Belvidere	.
英俊的	建筑	,	称为	这	贝尔维德	.

道路逐渐向上延伸至相当高的地势，那里有一座漂亮的建筑，名为贝尔维德雷。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	road	from	this	spot	is	very	charming	.
这	路	从	这	点	是	非常	迷人	.

从这里出发的路风景非常迷人。

[wiː; wi] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld][pɑːθ] ,

We	descend	from	this	height	,	through	a	wild	path	,
我们	下降	从	这	高度	,	通过	一个	荒野	小路	,

我们从高处沿着一条崎岖的小路往下走，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [grəʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪs] [ə'raʊnd] ;

by	the	side	of	trees	of	much	more	ancient	growth	than	the	mass	around	;
经过	这	边	的	树木	的	很多	更多的	古老的	生长	比	这	大量的	大约	;

在比周围植被古老得多的树木旁边;

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	,	crossing	the	high	road	,	again	reach	the	lake	,
和	,	过境	这	高的	路	,	再次	抵达	这	湖	,

然后，穿过大路，再次到达湖边。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

at	a	point	where	its	dimensions	are	ample	and	magnificent	.
在	一个	观点	在哪里	它是	方面	是	充足	和	壮丽	.

在其规模宏大壮丽之处。

[ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt] [ə; eɪ] ['splendɪd]

About	this	part	a	splendid
关于	这	部分	一个	灿烂

关于这部分，精彩绝伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['fɪʃɪŋ] - ['temp(ə)l][hæz; həz] ['leɪtlɪ] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

fishing	-	temple	has	lately	been	erected	.
钓鱼	-	寺庙	有	最近	到过	竖立	.

最近新建了一座渔庙。

[ɒv; əv][ɪts] [teɪst] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Of	its	taste	we	can	say	nothing	.
的	它是	品尝	我们	能	说	没有什么	.

至于它的味道，我们无可奉告。

[ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd][frɒm; frəm] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst]

The	common	road	from	Blacknest	(	the	name	of	this	district	of	Windsor	Forest
这	常见的	路	从	黑巢	(	这	姓名	的	这	区	的	温莎	森林

) [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɒdʒ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

)	to	the	Royal	Lodge	is	strikingly	beautiful	.
)	到	这	皇家	小屋	是	引人注目	美丽的	.

从黑巢（温莎森林这一地区的名称）到皇家别墅的普通道路风景优美。

[və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)][ɪz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ]['veri] ['elɪgənt] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ]['sændbiː] ;

Virginia	Water	is	crossed	by	a	very	elegant	bridge	,	built	by	Sandby	;
弗吉尼亚州	水	是	交叉	经过	一个	非常	优雅的	桥	,	建造	经过	桑比	;

弗吉尼亚河上有一座非常优雅的桥梁，由桑德比建造;

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vjuː] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

on	one	side	of	it	the	view	terminates	in	a	toy	of	the	last	age	—	a	Chinese
在	一	边	的	它	这	看法	终止	在	一个	玩具	的	这	最后的	年龄	—	一个	中国人

['temp(ə)l] ;

temple	;
寺庙	;

它的一侧尽头是上个时代的玩具——一座中国寺庙;

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

on	the	other	it	ranges	over	a	broad	expanse	of	water	.
在	这	其他	它	范围	超过	一个	广阔	广阔	的	水	.

另一方面，它覆盖了广阔的水域。

[ðə; ði][rəʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] ,

The	road	sometimes	reminds	one	of	the	wildness	of	mountain	scenery	,
这	路	有时	提醒	一	的	这	野性	的	山	风景	,

这条路有时会让人想起山间景色的荒凉景象。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] .

and	at	another	turn	displays	all	the	fertility	of	a	peaceful	agricultural	district	.
和	在	其他	转动	显示器	全部	这	生育力	的	一个	和平	农业	区	.

而在另一处，则展现出一片宁静祥和的农业区的肥沃景象。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pɑːs][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɒdʒ] ;

We	at	length	pass	the	secluded	domain	of	the	Royal	Lodge	;
我们	在	长度	经过	这	僻	领域	的	这	皇家	小屋	;

我们终于穿过了皇家别墅的僻静地带；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	when	we	reach	the	edge	of	the	hill	,
和	什么时候	我们	抵达	这	边缘	的	这	爬坡道	,

当我们到达山坡边缘时，

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][elmz] ,

we	look	upon	a	vista	of	the	most	magnificent	elms	,
我们	看	之上	一个	景色	的	这	最多	壮丽	榆树	,

我们眺望着一片壮丽的榆树景观，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['fɒrɪst] ['siːnəri] ,

and	over	an	expanse	of	the	most	striking	forest	scenery	,
和	超过	一个	广阔	的	这	最多	引人注目	森林	风景	,

以及一片景色壮丽的森林风光，

[wɪð] [ðə; ði]['splendɪd]['kɑːs(ə)l] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒspekt] — [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][pɑːst] ['glɔːriz] ,

with	the	splendid	Castle	terminating	the	prospect	—	a	monument	of	past	glories	,
和	这	灿烂	城堡	终止	这	前景	—	一个	纪念碑	的	过去的	荣耀	,

雄伟的城堡矗立在视野的尽头——它是昔日辉煌的纪念碑。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] [meɪ] [wel] [ʌp'həʊld]

which	those	who	have	a	feeling	for	their	country's	honour	may	well	uphold
哪个	那些	WHO	有	一个	感觉	为了	他们的	该国的	荣誉	可能	出色地	坚持

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] . — ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .

and	cherish	.	—	London	Magazine	.
和	珍惜	.	—	伦敦	杂志	.

那些珍视国家荣誉的人理应维护和珍惜它。——《伦敦杂志》

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[tiː] .

TEA	.
茶	.

茶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['tʃaɪnə] , ['neɪmli] , [tiː] , [ɪz] , [pə'hæps] ,

The	principal	article	of	our	commerce	with	China	,	namely	,	tea	,	is	,	perhaps	,
这	主要的	文章	的	我们的	商业	和	中国	,	即	,	茶	,	是	,	也许	,

我们与中国贸易的主要商品，即茶叶，或许是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[mɔ:(r)]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn]
more **singular** **in** **its** **history** **than** **any** **other** **article** **of** **commerce** **in** **the** **known**
更多的 单数 在 它是 历史 比 任何 其他 文章 的 商业 在 这 已知
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

它在历史上比已知世界中任何其他商品都更加独特。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ʃrʌb] , [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['sentʃəri] ,
A **simple** **and** **unsophisticated** **shrub** **,** **in** **little** **more** **than** **half** **a** **century** **,**
一个 简单的 和 不谙世事的 灌木 , 在 小的 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

一种简单朴素的灌木，在短短半个多世纪的时间里，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
has **become** **an** **article** **of** **such** **general** **consumption** **,**
有 变得 一个 文章 的 这样的 一般的 消耗 ,

已成为大众消费品。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that **it** **seems** **to** **form** **one** **of** **the** **prime** **articles** **of** **existence** **among** **the**
那 它 似乎 到 形式 一 的 这 主要的 文章 的 存在 之中 这
[greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
great **bulk** **of** **mankind** **.**
伟大的 大部分 的 人类 .

它似乎构成了绝大多数人类生存的基本要素之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
It **is** **the** **peculiar** **growth** **of** **a** **country** **,**
它 是 这 奇特 生长 的 一个 国家 ,

这是一个国家特有的发展模式。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli][lɪŋk][ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
of **which** **it** **forms** **almost** **the** **only** **link** **of** **connexion** **with** **the** **rest** **of** **the**
的 哪个 它 表格 几乎 这 仅有的 关联 的 连接 和 这 休息 的 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

它几乎是与世界其他地区联系的唯一纽带。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['revənju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
It **forms** **the** **source** **of** **the** **largest** **commercial** **revenue** **to** **the** **British**
它 表格 这 来源 的 这 最大 商业的 收入 到 这 英国
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdəti] [wɒt'evə(r)] ,
Government **of** **any** **other** **commodity** **whatever** **,**
政府 的 任何 其他 商品 任何 ,

它是英国政府获得的最大商业收入来源，其收入来源的商品种类超过其他任何商品。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['prɑ:fɪts][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ɪts]
and **of** **the** **largest** **commercial** **profits** **to** **the** **individuals** **concerned** **in** **its**
和 的 这 最大 商业的 利润 到 这 个人 担心的 在 它是
[ˌɪmpɔ:'teɪʃn] .
importation **.**
输入 .

并为参与进口的个人带来了最大的商业利润。

[wɪˈðɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] ,

Withal	**,**	**it**	**is**	**the**	**simplest**	**,**
此外	,	它	是	这	最简单的	,

此外，它是最简单的。

[ðə; ði][məʊst] [ˈhɑːmləs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,

the	**most**	**harmless**	**thing**	**that**	**ever**	**was**	**offered**	**to**	**the**	**gratification**	**of**	**man**	**,**
这	最多	无害	事物	那	曾经	曾是	提供	到	这	满足感	的	男人	,

这是人类所能享受到的最无害的事物，

— [ˈhævɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] [baɪ] [ˈmeni] , [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] [weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

—	**having**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**and**	**argued**	**by**	**many**	**,**	**a**	**moral**	**influence**	**wherever**	**it**
—	拥有	,	它	是	相信	和	争论	经过	许多	,	一个	道德	影响	无论	它

[ɪz] [dɪˈfjuːzd] .

is	**diffused**	**.**
是	扩散	.

许多人认为，无论它传播到哪里，都会产生道德影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrælɪɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪst] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ;

It	**is**	**the**	**rallying**	**point**	**of**	**our**	**earliest**	**associations**	**;**
它	是	这	集结	观点	的	我们的	最早	协会	;

它是我们最早结社的凝聚点；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevə(r)][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]['faiəsaid] ; [ænd; ənd][tend] ,

it	**has**	**ever**	**given**	**an**	**additional**	**charm**	**to**	**our**	**firesides**	**;**	**and**	**tends**	**,**
它	有	曾经	给定	一个	额外的	魅力	到	我们的	炉边	;	和	倾向于	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

它一直以来都为我们的炉火增添了一份独特的魅力；而且，或许，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə][kənˈfɜːm][ðə; ði]['priː] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [dəˈmestɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

more	**than**	**any**	**one**	**thing**	**,**	**to**	**confirm**	**the**	**pre**	**-**	**existing**	**domestic**	**habits**	**of**	**the**
更多的	比	任何	一	事物	,	到	确认	这	预	-	现存的	国内的	习惯	的	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

British	**public**	**.**
英国	民众	.

比起其他任何因素，这更能证实英国公众原有的家庭习惯。

[ɪts] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈstɒrətɪv] [ænd; ənd] ['spləs]

Its	**exhilarating**	**qualities**	**are**	**eagerly**	**sought**	**after**	**as**	**a**	**restorative**	**and**	**solace**
它是	令人振奋	品质	是	急切地	寻求	后	作为	一个	修复	和	慰藉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [ɔː(r)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ;

from	**the**	**effects**	**of**	**fatigue**	**or**	**dissipation**	**;**
从	这	效果	的	疲劳	或者	耗散	;

它的提神功效令人振奋，人们热切地追求它，认为它能缓解疲劳或精神萎靡的影响，带来慰藉；

[ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,

the	**healthy**	**and**	**the**	**sick**	**,**	**the**	**young**	**and**	**the**	**old**	**,**
这	健康	和	这	生病的	,	这	年轻的	和	这	老的	,

健康人和病人，年轻人和老年人，

[ɔːl] ['iːkwəli] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] ['jiːldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns]

all	**equally**	**resort**	**to**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**	**as**	**yielding**	**all**	**the**	**salutary**	**influence**
全部	同样地	采取	到	这	使用	的	它	,	作为	屈服	全部	这	有益的	影响

[ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkəz] ,

of	**strong**	**liquors**	**,**
的	强的	酒	,

所有人都同样依赖它，因为它能产生烈酒的所有有益作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] .
without **their** **baneful** **and** **pernicious** **effects** **.**
没有 他们的 有害的 和 有害 效果 .

但没有它们带来的有害和危险影响。

[jet] [ðɪs] [ʃrʌb] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['juːsf(ə)l] , [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]
Yet **this** **shrub** **,** **so** **simple** **and** **so** **useful** **,** **is** **delivered** **to** **the** **community** **of**
然而 这 灌木 , 所以 简单的 和 所以 有用 , 是 发表 到 这 社区 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this **country** **,**
这 国家 ,

然而，这种简单又实用的灌木，却被送到了这个国家的社区。

[səʊ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['djuːtiz][ænd; ənd]['prɑːfɪts] [bɪ'jɒnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst] , [ðæt] ,
so **surcharged** **with** **duties** **and** **profits** **beyond** **its** **original** **cost** **,** **that** **,**
所以 附加费 和 职责 和 利润 超过 它是 原来的 成本 , 那 ,

由于加收了远超原价的关税和利润，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪts]['riːəl]['vɜːtjuːz] ,
did **it** **contain** **all** **the** **mischievous** **qualities** **that** **are** **opposed** **to** **its** **real** **virtues** **,**
做过 它 包含 全部 这 恶作剧 品质 那 是 反对 到 它是真实的 美德 ,

它是否具备所有与其真正美德相悖的邪恶特质?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
it **could** **not** **be** **more** **strictly** **guarded** **from** **general** **use** **.**
它 可以 不是 是 更多的 严格 守卫 从 一般的 使用 .

它受到极其严格的管制，禁止公众使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'pɔːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
For **the** **whole** **of** **our** **imports** **,** **including** **factory** **expenses** **and**
为了 这 所有的 的 我们的 进口 , 包括 工厂 开支 和
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission **,**
委员会 ,

我们所有进口商品的价格，包括工厂费用和佣金，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst][ɪn]['tʃaɪnə] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
the **original** **cost** **in** **China** **amounts** **to** **the** **sum** **of** **two** **millions** **sterling** **.**
这 原来的 成本 在 中国 金额 到 这 和 的 二 百万 英镑 .

该产品在中国的原价为两百万英镑。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪn'kriːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ækses][tuː; tə]
This **is** **wonderfully** **increased** **before** **the** **British** **public** **can** **have** **any** **access** **to**
这 是 太棒了 增加 前 这 英国 民众 能 有 任何 使用权 到
[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
the **article** **of** **consumption** **;**
这 文章 的 消耗 ;

在英国公众能够接触到任何消费品之前，这种现象就已经非常普遍了;

[ðʌs] : — [wʌn] .
thus **:** **—** **1** **.**
因此 : — 1 .

因此：—1.

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə]
The **value** **of** **the** **Company's** **importations** **from** **China**
这 价值 的 这 公司的 进口 从 中国

公司从中国进口的商品价值

['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
into **Great** **Britain** **,** **as** **established** **by** **their** **own**
进入 伟大的 英国 , 作为 已确立的 经过 他们的 自己的

并入大不列颠，正如他们自己所建立的那样

['steɪtmənts] , [ɪz] £2 , - , - .
statements , is £2 , 000 , 0002 .
声明 , 是 £2 , - , - .

声明金额为 2,000,0002 英镑。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] - [pə(r)][sent] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
On this they charge 100 per cent , for their own
在 这 他们 收费 - 每 中心 , 为了 他们的 自己的

他们对此收取100%的费用，用于他们自己的项目。

[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ˌtuː'tuː] , - , - .
especial benefit 2 , 000 , 0003 .
特别的 益处 2 , - , - .

特别利益 2,000,0003。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['djuːti] , [æz; əz][baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪz]
And the Government duty , as by law established , is
和 这 政府 责任 , 作为 经过 法律 已确立的 , 是

而政府依法应尽的职责是:

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [tʃɑːdʒd]
equal to the original cost , and the profits charged
平等的 到 这 原来的 成本 , 和 这 利润 带电

等于原成本，以及所收取的利润

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [bəuθ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [praɪs][fɔːr] , - , 000£8 , - , -
by the company ; both forming the sale price 4 , 000 , 000£8 , 000 , 000
经过 这 公司 ; 两个都 成型 这 销售 价格 4 , - , 000£8 , - , -

由该公司出资；两者构成售价 4,000,000 英镑（8,000,000 英镑）。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['herəld] .
Oriental Herald .
东方 先驱报 .

东方先驱报。

[deθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɑːk] .
DEATH OF YOUNG PARK .
死亡 的 年轻的 公园 .

朴永健之死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɪð] [wɒt] [ɪn'kriːst] [ziːl] [njuː] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən]
It is quite inconceivable with what increased zeal new candidates for African
它 是 相当 不可思议 和 什么 增加 热情 新的 候选人 为了 非洲
[dɪ'skʌvəri] [kʌm] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eni] [freʃ] ['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs]
discovery come forward the moment that the death of any fresh victim to this
发现 来 向前 这 片刻 那 这 死亡 的 任何 新鲜的 受害者 到 这
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [ə'naʊnst] .
pestilential country is announced .
瘟疫 国家 是 宣布 .

每当这个瘟疫肆虐的国家再有一名受害者去世，就会有新的非洲探险家蜂拥而至，这种现象简直令人难以置信。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [jʌŋ] [pɑːk] ,
To the list of those who have already fallen , may be added young Park ,
到 这 列表 的 那些 WHO 有 已经 倒下 , 可能 是 额外 年轻的 公园 ,

年轻的朴槿惠或许也应该被列入已陨落者的名单中。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['entəpraɪzɪŋ] ['mʌŋgəʊ][pɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the son of the late enterprising Mungo Park , and a midshipman of his
这 儿子 的 这 晚的 进取 蒙戈 公园 , 和 一个 海军学员 的 他的
['mædʒəstiz] [ʃɪp] [ˌsɪ'biːl] .
majesty's ship Sybille .
陛下的 船 西比尔 .

他是已故的雄心勃勃的蒙戈·帕克的儿子，也是皇家海军“西比尔”号军舰的一名海军学员。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn] [fʊt] ,

He	went	out	in	this	ship	with	a	full	determination	to	proceed	on	foot	,
他	去	出去	在	这	船	和	一个	满的	决心	到	继续	在	脚	,

他乘这艘船出海，决心徒步前进。

[ænd; ənd] [əˈləʊn] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ['perɪʃt] ,

and	alone	,	from	the	coast	to	the	spot	where	his	father	perished	,
和	独自的	,	从	这	海岸	到	这	点	在哪里	他的	父亲	遇难	,

他独自一人，从海岸走到父亲遇难的地方。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

in	the	hope	of	hearing	some	authentic	and	more	detailed	account	of	the
在	这	希望	的	听力	一些	真正的	和	更多的	详细的	帐户	的	这

[kəˈtæstrəfi] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [biːn] [rɪˈsiːvd] .

catastrophe	than	had	yet	been	received	.
灾难	比	有	然而	到过	已收到	.

希望能听到一些关于这场灾难的真实、更详细的描述，而不是目前为止听到的那些。

[wɪð] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒmədɔː(r)] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈkrɑː] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz]

With	leave	of	the	commodore	,	he	set	out	from	Accra	,	and	proceeded	as
和	离开	的	这	准将	,	他	放	出去	从	阿克拉	,	和	继续	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [jænsɔŋ] ,

far	as	Yansong	,
远的	作为	岩松	,

得到准将的许可后，他从阿克拉出发，一路行至延松。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	chief	town	of	Acquimbo	,	distant	from	the	coast	about	one	hundred	and
这	首席	镇	的	-	,	遥远	从	这	海岸	关于	一	百	和

['fɔːti] [maɪlz] .

forty	miles	.
四十	英里	.

阿金博是该城的主要城镇，距离海岸约一百四十英里。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [jæm] [fiːst] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəməni]

Here	the	natives	were	celebrating	the	Yam	feast	,	a	sort	of	religious	ceremony
这里	这	本地人	是	庆祝	这	薯	盛宴	,	一个	种类	的	宗教	仪式

,

,

,

当地居民正在庆祝山药节，这是一种宗教仪式。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [pɑːk] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [triː] ,

to	witness	which	Park	got	up	into	a	Fetish	tree	,
到	证人	哪个	公园	得到	向上	进入	一个	恋物癖	树	,

亲眼见证哪个公园爬上了恋物树，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dred] .

which	is	regarded	by	the	natives	with	fear	and	dread	.
哪个	是	认为	经过	这	本地人	和	害怕	和	恐惧	.

当地人对此感到恐惧和畏惧。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Here	he	remained	a	great	part	of	the	day	,	exposed	to	the	sun	,
这里	他	剩余	一个	伟大的	部分	的	这	天	,	裸露	到	这	太阳	,

他一天的大部分时间都待在这里，暴晒在阳光下。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pɑːm] [waɪn] .

and	was	observed	to	drink	a	great	quantity	of	palm	wine	.
和	曾是	观察到	到	喝	一个	伟大的	数量	的	棕榈	葡萄酒	.

据观察，他大量饮用棕榈酒。

[ɪn] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] , [hi:; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In dropping down from one of the lower branches , he fell on the ground ,
在 下降 向下 从 一 的 这 降低 分支 , 他 跌倒 在 这 地面 ,

他从较低的树枝上跳下来，摔在了地上。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
and said , that he felt a severe
和 说 , 那 他 毛毡 一个 严重

他说，他感到一阵剧烈的疼痛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ʃɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
shock in his head .
震惊 在 他的 头 .

他感到一阵震惊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [θri:] [deɪz] ,
He was that evening seized with a fever , and died in three days ,
他 曾是 那 晚上 查获 和 一个 发烧 , 和 死亡 在 三 天 ,

当晚他开始发烧，三天后去世。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒk'təʊbə(r)] , - .
on the 31st October , 1827 .
在 这 31st 十月 , - .

1827年10月31日。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , - , [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
As soon as the king , Akitto , heard of his death ,
作为 很快 作为 这 国王 , - , 听到 的 他的 死亡 ,

国王阿基托一听到他去世的消息，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he ordered all his baggage to be brought to his house ,
他 订购 全部 他的 行李 到 是 带来 到 他的 房子 ,

他命人将他所有的行李都运到他家。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə][ə'krɑ:] , [fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [hɪm][sweə(r)] " [baɪ]
and instantly despatched a messenger to Accra , first making him swear " by
和 即刻 已派送 一个 信使 到 阿克拉 , 第一的 制作 他 发誓 " 经过
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
the head of his father ,
这 头 的 他的 父亲 ,

然后立即派信使前往阿克拉，首先让他"以他父亲的头颅起誓"，

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sli:p] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;
" that he would not sleep till he had delivered the message ;
" 那 他 会 不是 睡觉 直到 他 有 发表 这 信息 ;

"他发誓不传达信息绝不睡觉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
it was to inform the resident of the event ,
它 曾是 到 通知 这 居民 的 这 事件 ,

这是为了告知居民此事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʊd] [bi:; bi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [sent] [daʊn]

and	that	all	the	property	of	the	deceased	would	be	forthwith	sent	down
和	那	全部	这	财产	的	这	死者	会	是	立即	发送	向下

[tu:; tə] [ə'krɑ:] .

to	Accra	.
到	阿克拉	.

死者的所有财产将立即送往阿克拉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]

This	was	accordingly	done	,	and	it	did	not	appear	on	examination	,	that	a
这	曾是	因此	完毕	,	和	它	做过	不是	出现	在	考试	,	那	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

single	article	was	missing	;
单身的	文章	曾是	丢失的	;

于是便照做了，检查后发现，没有遗漏任何一件物品;

['i:v(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [hæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] .

even	an	old	hat	,	without	a	crown	,	was	not	omitted	.
甚至	一个	老的	帽子	,	没有	一个	王冠	,	曾是	不是	省略	.

就连一顶没有帽冠的旧帽子也没有被遗漏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [pɑ:k] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ,

There	was	an	idle	report	of	Park	being	poisoned	,
那里	曾是	一个	闲置的	报告	的	公园	存在	中毒	,

有传言称朴槿惠中毒了，但这只是谣言。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . — [kju:] . [rev] .

for	which	there	appears	not	the	slightest	foundation	.	—	Q	.	Rev	.
为了	哪个	那里	出现	不是	这	丝毫	基础	.	—	问	.	牧师	.

对此似乎没有任何依据。——Q. Rev.

[dɜ:dʒ]

DIRGE
挽歌

挽歌

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['elən] [dʒi:] , [ɒv; əv] [kju:] ,

TO	THE	MEMORY	OF	MISS	ELLEN	GEE	,	OF	KEW	,
到	这	记忆	的	错过	艾伦	哎呀	,	的	邱园	,

谨以此纪念基尤的艾伦·吉小姐

[hu:] [daɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

Who	died	in	consequence	of	being	stung	in	the	eye	.
WHO	死亡	在	结果	的	存在	被蜇了	在	这	眼睛	.

因眼睛被蜇伤而死亡。

['pɪələs] , [jet] ['hæpləs] [meɪd] [ɒv; əv] [kju:] !

Peerless	,	yet	hapless	maid	of	Q	!
无与伦比	,	然而	不幸的	女佣	的	问	!

Q 的无双却不幸的女仆!

[əkɑ:mplɪʃt] [ˌɛl'ɛn] [dʒi:] !

Accomplish'd	LN	G	!
已完成	线性纳米	G	!

完成 LN G!

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ænd; ənd] [ju:]

Never	again	shall	I	and	U
绝不	再次	将	我	和	U

我和你再也不会了

[tə'geðə(r)] [sɪp]['aʊə(r)][tiː] .
Together sip our T .
一起 啜饮 我们的 T .

一起啜饮我们的茶。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] ! [ðə; ði] [feɪts] , [ai] [nəʊ] [nɒt][waɪ] ,
For , ah ! the Fates , I know not Y ,
为了 , 啊 ! 这 命运 , 我 知道 不是 是 ,

啊！命运啊，我不知道Y，

[sent] [mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ][biː] ,
Sent midst the flowers a B ,
发送 中间 这 花朵 一个 B ,

送来一束鲜花，B，

[wɪtʃ] - [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ai] ,
Which ven'mous stung her in the I ,
哪个 - 被蜇了 她 在 这 我 ,

哪种毒虫在她体内蜇伤了她?

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][siː] .
So that she could not C .
所以 那 她 可以 不是 C .

所以她不能 C。

[ˌɛl'ɛn] - , " [vaɪl] , ['spaɪtf(ə)l][biː] !
LN exclaim'd , " Vile , spiteful B !
线性纳米 - , " 卑鄙的 , 恶毒的 B !

LN惊呼道："卑鄙、恶毒的B!

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [juː]
If ever I catch U
如果 曾经 我 抓住 U

如果我抓到你

[ɒn] - , ['rəʊzbʌd] , [ɔː(r)] [swiːt] [piː] ,
On jess'mine , rosebud , or sweet P ,
在 - , 玫瑰花蕾 , 或者 甜的 P ,

在茉莉花、玫瑰花蕾或甜P上，

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋɪŋ] [kjuː] .
I'll change your stinging Q .
患病的 改变 你的 刺痛 问 .

我会改变你那令人痛苦的Q。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)][juː] ,
" I'll send you , like a lamb or U ,
" 患病的 发送 你 , 喜欢 一个 羊肉 或者 U ,

"我会像送羔羊或你一样送你，

[ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][siː] ,
Across the Atlantic C ,
穿过 这 大西洋 C ,

横跨大西洋 C，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kjuː] ,
From our delightful village Q ,
从 我们的 愉快 村庄 问 ,

从我们迷人的Q村出发，

[tuː; tə] ['dɪstənt] [ɔɪ] .
To distant OYE .
到 遥远 哎哟 .

致远方的 OYE。

" [ə; eɪ] [striːm] [rʌnz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wuːndɪd] [ai] ,

"	A	stream	runs	from	my	wounded	I	,
"	一个	溪流	跑步	从	我的	受伤	我	,

"一道溪流从我受伤的内心涌出，

[sɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪni] [siː] ,

Salt	as	the	briny	C	,
盐	作为	这	咸的	C	,

盐作为咸味的C，

[æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [eks] [ɔː(r)] [waɪ] ,

As	rapid	as	the	X	or	Y	,
作为	迅速的	作为	这	X	或者	是	,

速度与 X 或 Y 一样快，

[ðə; ði] ['oʊioʊ] , [ɔː(r)] [diː] .

The	OIO	,	or	D	.
这	oio	,	或者	D	.

OIO，或D.

" [ðen] [feə(r)] [ðiː] [ɪl] , [ɪn'senseɪt] [biː] !

"	Then	fare	thee	ill	,	insensate	B	!
"	然后	票价	你	患病的	,	无知觉	B	!

"那么，你这麻木不仁的B，就此倒霉吧！"

[huː] [stʌŋ] , [nɔː(r)] [jet] [njuː] [waɪ] ;

Who	stung	,	nor	yet	knew	Y	;
WHO	被蜇了	,	也不	然而	知道	是	;

谁曾被蜇伤，却还不认识Y;

[sɪns] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['dɜːrəmz] [siː]

Since	not	for	wealthy	Durham's	C
自从	不是	为了	富裕	达勒姆的	C

由于并非富裕的达勒姆 C

[wʊd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ai] .

Would	I	have	lost	my	I	.
会	我	有	丢失的	我的	我	.

我会失去我的I吗?

" [ðeɪ] [beə(r)] [wɪð] [tɪəz] [feə(r)] [ˌɛl'ɛn] [dʒiː]

"	They	bear	with	tears	fair	LN	G
"	他们	熊	和	眼泪	公平的	线性纳米	G

他们含泪承受着美丽的LN G

[ɪn] ['fjuːnərəl] ['rɑː] ,

In	funeral	RA	,
在	葬礼	RA	,

在葬礼上，RA，

[ə; eɪ] [kleɪ] - [kəʊld] [kɔːs] [naʊ] [tuː; tə] [biː] ,

A	clay	-	cold	corse	now	doom'd	to	B	,
一个	黏土	-	寒冷的	课程	现在	注定失败	到	B	,

一具冰冷的黏土尸体，如今注定要被送往B地。

[waɪlst] [ai] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [diː 'keɪ] .

Whilst	I	mourn	her	DK	.
而	我	哀悼	她	DK	.

在我为她哀悼的时候。

[jiː; ji] [nɪmfs] [ɒv; əv] [kjuː] , [ðen] [ʃʌn] [iːtʃ] [biː] ,

Ye	nymphs	of	Q	,	then	shun	each	B	,
叶	若虫	的	问	,	然后	回避	每个	B	,

Q的仙女们啊，请避开每一个B，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][waɪ] !
List to the reason Y !
列表 到 这 原因 是 !

列出原因 Y!

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][biː][siː][juː][æt; ət][tiː] ,
For should a B C U at T ,
为了 应该 一个 B C U 在 T ,

对于T处的BCU来说，

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ] .
He'll surely sting your I .
地狱 一定 蜇 你的 我 .

他一定会让你感到痛苦。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [el] [diːp] [ɪn][kjuː] ,
Now in a grave , L deep in Q ,
现在 在 一个 严重 , L 深的 在 问 ,

如今身处坟墓，L 深陷 Q 之中，

[ʃiːz] [kəʊld][æz; əz][kəʊld][kæn; kən][biː] ;
She's cold as cold can B ;
她是 寒冷的 作为 寒冷的 能 B ;

她冷若冰霜；

[waɪlst] ['rəubinz] [sɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][juː] ,
Whilst robins sing upon A U ,
而 知更鸟 唱歌 之上 一个 U ,

当知更鸟在澳大利亚歌唱时，

[hɜː(r); hə(r)][dɜːdʒ][ænd; ənd] [leg] .
Her dirge and LEG .
她 挽歌 和 腿 .

她的挽歌和腿。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[laɪnz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [guːs] .
LINES SENT WITH A GOOSE .
线条 发送 和 一个 鹅 .

鹅送来的信。

" [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
" When this you see ,
" 什么时候 这 你 看 ,

当你看到这一点时，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
Remember me ,
记住 我 ,

记住账号，

" [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][juːz] ,
" Was long a phrase in use ,
" 曾是 长的 一个 短语 在 使用 ,

“这是一个长期使用的短语，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][send]
And so I send
和 所以 我 发送

于是我发送

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] ,
To **you** **,** **dear** **friend** **,**
到 你 , 亲爱的 朋友 ,

致我亲爱的朋友，

[maɪ]['prɒksi] .
My **proxy** **.**
我的 代理人 .

我的代理。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ə; eɪ] [guːs] !
" A goose !
" 一个 鹅 !

一只鹅!

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪŋ] .
CORPORATION LEARNING .
公司 学习 .

企业学习。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ,
At a late meeting of a certain corporation in Dorsetshire ,
在 一个 晚的 会议 的 一个 肯定 公司 在 多塞特郡 ,

在多塞特郡某公司的一次深夜会议上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] ,
for the nomination of a person to fill the office of Mayor ,
为了 这 提名 的 一个 人 到 充满 这 办公室 的 市长 ,

提名人选填补市长职位空缺

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ,
a sufficient number of the burgesses not being in attendance ,
一个 充足的 数字 的 这 市民 不是 存在 在 出席 ,

由于相当一部分市民未能出席，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] ,
it was intimated that an application would be made for a Mandamus ,
它 曾是 暗示 那 一个 应用 会 是 制成 为了 一个 强制令 ,

有消息暗示将申请强制令。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ɪ'lektər] , " ['biːɪŋ] [ən] - " ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , " ['ɪnəsntli]
when one of " the worthy electors , " being un - " learned in the law , " innocently
什么时候 一 的 " 这 值得 选举人 , " 存在 联合国 - " 学习 在 这 法律 , " 天真地
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

当一位"德高望重的选民"，由于"不懂法律"，天真地说道：

" [ai][həʊp][hiː; hi][wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [pʊt] [ən] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ən] [ɪ'lekt][wʌn]
" I hope he will come , and then he'll put un all right and make un elect one
" 我 希望 他 将要 来 , 和 然后 地狱 放 联合国 全部 正确的 和 制作 联合国 选 一
.
:
.

"我希望他会来，然后他会把一切都安排妥当，并选出一个人。"

" [sept] . - , - .
" Sept . 25 , 1828 .
" 九月 . - , - .

1828年9月25日。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒəʊ]['mɪlə(r)][dʒəʊk] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrəns] ;
This is not a Joe Miller joke , but one of actual and recent occurrence ;
这 是 不是 一个 乔 磨坊主 开玩笑 , 但 一 的 实际的 和 最近的 发生 ;

这不是乔·米勒的笑话，而是最近真实发生的一件事；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['stɔːri] ['fɑːðə] [ɒn][ə; eɪ]['seɪpiənt]['sɪvɪk] [ɔː'θɒrəti] .
although there is a similar story fathered on a sapient civic authority .
虽然 那里 是 一个 相似的 故事 父亲 在 一个 有智慧的 公民 权威 .

虽然有一个类似的故事是由一位睿智的公民权威所创造的。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
SELLING A WOMAN .
销售 一个 女士 .

贩卖女人。

[ðə; ði]['vælju:] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ðə; ði][bɒnd] - ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
The value that was set upon the bond - servants in the West Indies ,
这 价值 那 曾是 放 之上 这 纽带 - 仆人 在 这 西方 印第斯 ,

西印度群岛对契约劳工赋予的价值，

[ɪz] ['kjʊəriəsli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] : —
is curiously exemplified in the following anecdote : —
是 奇怪的是 举例说明 在 这 下列的 轶事 : —

以下轶事恰好体现了这一点：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
There was a planter in Barbadoes that came to his neighbour , and said
那里 曾是 一个 播种机 在 巴巴多斯 那 来了 到 他的 邻居 , 和 说
[tuː; tə][hɪm] , " ['neɪbə(r)] ,
to him , " Neighbour ,
到 他 , " 邻居 ,

巴巴多斯有一位种植园主来到邻居家，对他说："邻居，

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [brɔːt] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [ðæt]
I hear you have lately brought good store of servants out of the last ship that
我 听到 你 有 最近 带来 好的 店铺 的 仆人 出去 的 这 最后的 船 那
[keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɳd] ;
came from England ;
来了 从 英格兰 ;

我听说你最近从英国来的最后一艘船上运来了一批仆人；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [wɪ'ðɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	I	hear	withal	that	you	want	provisions	.
和	我	听到	此外	那	你	想	条款	.

我还听说你们需要物资。

[ai][hæv; həv] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk]

I	have	great	want	of	a	woman	servant	,	and	would	be	glad	to	make
我	有	伟大的	想	的	一个	女士	仆人	,	和	会	是	高兴的	到	制作

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

an	exchange	.
一个	交换	.

我非常需要一个女仆，很乐意用她交换。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊmənz] [fleʃ] ,

If	you	will	let	me	have	some	of	your	woman's	flesh	,
如果	你	将要	让	我	有	一些	的	你的	女性的	肉	,

如果你肯让我尝尝你女人的肉，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔ:gz] [fleʃ] .

you	shall	have	some	of	my	hog's	flesh	.
你	将	有	一些	的	我的	猪的	肉	.

你将分到一些我养的猪肉。

" [səʊ][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [set] , [ə; eɪ] [grəʊt] [ə; eɪ] - [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔ:gz] [fleʃ] , [ænd; ənd]

"	So	the	price	was	set	,	a	groat	a	-	pound	for	the	hog's	flesh	,	and
"	所以	这	价格	曾是	放	,	一个	燕麦片	一个	-	磅	为了	这	猪的	肉	,	和

['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz] .

sixpence	for	the	woman's	.
六便士	为了	这	女性的	.

于是价格定好了，猪肉一磅一格罗特，女人的肉一磅六便士。

[ðə; ði] [skeɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	scales	were	set	up	,	and	the	planter	had	a	maid	that	was
这	秤	是	放	向上	,	和	这	播种机	有	一个	女佣	那	曾是

[ɪk'stri:mli] [fæt] ,

extremely	fat	,
极其	胖的	,

天平已经架好了，种植园主有个非常胖的女佣。

['leɪzi] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] .

lazy	,	and	good	for	nothing	;	her	name	was	Honour	.
懒惰的	,	和	好的	为了	没有什么	;	她	姓名	曾是	荣誉	.

她懒惰成性，一无是处；她的名字叫荣誉。

[ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [səʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [skeɪl] ,

The	man	brought	a	great	fat	sow	,	and	put	it	in	one	scale	,
这	男人	带来	一个	伟大的	胖的	母猪	,	和	放	它	在	一	规模	,

那人牵来一头肥硕的母猪，把它放在一个秤上。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	Honour	was	put	in	the	other	.
和	荣誉	曾是	放	在	这	其他	.

而荣誉则放在了另一边。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz] [səʊ] ,

But	when	he	saw	how	much	the	maid	outweighed	his	sow	,
但	什么时候	他	锯	如何	很多	这	女佣	被压倒	他的	母猪	,

但当他看到女仆比他的母猪重得多时，

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

he	broke	off	the	bargain	and	would	not	go	on	.
他	打破	离开	这	便宜货	和	会	不是	去	在	.

他违背了协议，不愿继续下去。

['smәʊkɪŋ] .
SMOKING .
吸烟 .

吸烟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['smәʊkɪŋ] [æt; ət] [hæmbɜ-g] ,
Such is the passion for smoking at Hamburgh ,
这样的 是 这 热情 为了 吸烟 在 汉堡 ,

这就是汉堡人对吸烟的热情。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [paɪps] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
that children about ten years of age may be seen with pipes in their mouths ,
那 孩子们 关于 十 年 的 年龄 可能 是 已见 和 管道 在 他们的 嘴 ,

可以看到大约十岁的孩子嘴里叼着烟斗，

['wɪfɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['grævәti][ænd; ənd][kәm'pәʊʒə(r)] .
whiffing with great gravity and composure .
嗅闻 和 伟大的 重力 和 镇定 .

带着极大的沉着和镇定，轻柔地挥动着手臂。

['pʌblɪk] [rәʊdz] .
PUBLIC ROADS .
民众 道路 .

公共道路。

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] - [rәʊdz][ɒv; әv] ['ɪŋglәnd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The turnpike - roads of England are above twenty thousand miles in length ,
这 收费公路 - 道路 的 英格兰 是 多于 二十 千 英里 在 长度 ,

英格兰的收费公路总长度超过两万英里。

[ænd; ənd] ['ʌpwәdz] [ɒv; әv][ə; eɪ] ['mɪljәn] ['stɜːlɪŋ] [ɪz] ['ænjuәli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]
and upwards of a million sterling is annually expended in their repair and
和 向上 的 一个 百万 英镑 是 每年 已支出 在 他们的 维修 和
['meɪntәnәns] .
maintenance .
维护 .

每年用于维修和保养这些设施的花费高达一百万英镑。

[dʒɒn] ['bulwə] , [em] . [diː] . [wɒz; wәz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; әv] ['meni] [bʊks] , [ðə; ði][məʊst]['kjʊәriәs][ɒv; әv] [wɪtʃ]
John Bulwer , M . D . was author of many books , the most curious of which
约翰 布尔沃 , M . D . 曾是 作者 的 许多 图书 , 这 最多 好奇的 的 哪个
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] " [ænθrәpoʊ] [ˌmetə'mɔːfәsiːz] ,
were his " Anthropo Metamorphoses ,
是 他的 " 人类学 变态 ,

约翰·布尔沃医学博士著有多部书籍，其中最令人好奇的是他的《人类变形记》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 224]
" [页 -]

[第224页]

[ænd; ənd] " - .
and " Pathomyotomia .
和 " - .

以及"Pathomyotomia。

" [wiː; wi] [mait] [kәn'kluːd] [hiː; hi][wɒz; wәz][ɒv; әv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] ; [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ðə; ði][әʊld] [sɒŋ]
" We might conclude he was of Irish extraction ; St . Patrick , the old song
" 我们 可能 结束 他 曾是 的 爱尔兰 萃取 ; 英石 . 帕特里克 , 这 老的 歌曲
[sez] ,
says ,
说道 ,

"我们或许可以推断他有爱尔兰血统；圣帕特里克，正如那首古老的歌谣所唱，

" [nɛə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] , " [ænd; ənd] ['bulwə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]

"	ne'er	shut	his	eyes	to	complaints	,	"	and	Bulwer	in	his	"	Instructions	to
"	从未	关闭	他的	眼睛	到	投诉	,	"	和	布尔沃	在	他的	"	指示	到

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

the	Deaf	and	Dumb	,
这	聋	和	哑的	,

“从不忽视抱怨”，布尔沃在他的《给聋哑人的指示》中写道：

" [telz] [ju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪə(r)]

"	tells	us	they	are	intended	"	to	bring	those	who	are	so	born	to	hear
"	讲述	我们	他们	是	故意的	"	到	带来	那些	WHO	是	所以	出生	到	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] !

the	sound	of	words	with	their	eyes	!
这	声音	的	字	和	他们的	眼睛	!

“告诉我们，它们的目的是“让那些天生如此的人用眼睛聆听文字的声音！”

" — - ['memwɑ:z] .

"	—	Wadd's	Memoirs	.
"	—	-	回忆录	.

——瓦德回忆录。

[ˌkreɪnɪ'ɒlədʒɪ] .

CRANIOLOGY	.
颅骨学	.

颅骨学。

[fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veəriəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ; [wʌn][ɪz] , [ðæt]

Philosophy	is	a	very	pleasant	thing	,	and	has	various	uses	;	one	is	,	that
哲学	是	一个	非常	令人愉快的	事物	,	和	有	各种各样的	用途	;	一	是	,	那

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [lɑ:f] ;

it	makes	us	laugh	;
它	制作	我们	笑	;

哲学是一件非常令人愉快的事情，它有很多用途；其中之一是，它能让我们开怀大笑；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['rɪzəb(ə)l]

and	certainly	there	are	no	speculations	in	philosophy	,	that	excite	the	risible
和	当然	那里	是	不	猜测	在	哲学	,	那	激发	这	可笑的

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

当然，哲学中没有任何推测会激起人们可笑的思维。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['fænsɪf(ə)l] [fə'lɑ:səfərz] . — [wʌn]

more	than	some	of	the	serious	stories	related	by	fanciful	philosophers	.	—	One
更多的	比	一些	的	这	严肃的	故事	有关的	经过	奇幻的	哲学家	.	—	一

[mæn] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

man	cannot	think	with	the	left	side	of	his	head	;
男人	不能	思考	和	这	左边	边	的	他的	头	;

比一些故作高深的哲学家讲述的严肃故事还要离谱。——人不能只用左脑思考；

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

其他，

[wɪð] [ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	sanity	of	the	right	side	judges	the	insanity	of	the	left	side	of	his
和	这	理智	的	这	正确的	边	法官	这	疯狂	的	这	左边	边	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

以右脑的理智判断左脑的疯狂。

['ziməmən] , [ə; eɪ]['veri] [greɪv] [mæn] , [juːst][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mænz]
Zimmerman , a very grave man , used to draw conclusions as to a man's
齐默尔曼 , 一个 非常 严重 男人 , 用过的 到 画 结论 作为 到 一个 男人的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

齐默尔曼是个非常严肃的人，他常常根据这些判断来推断一个人的性情。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] ! — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪz][ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
from his nose ! — not from the size or form of it ,
从 他的 鼻子 ! — 不是 从 这 尺寸 或者 形式 的 它 ,

从他的鼻子来看！——不是从鼻子的大小或形状来看，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːgən] ; [waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] ,
but the peculiar sensibility of the organ ; while some have thought ,
但 这 奇特 感性 的 这 器官 ; 尽管 一些 有 想法 ,

但这种器官具有特殊的敏感性；虽然有些人认为，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ækjərətlɪ] [æsə'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]
that the temperature of the atmosphere might be accurately ascertained by the
那 这 温度 的 这 气氛 可能 是 准确 已确定 经过 这
[steɪt] [ɒv; əv][ɪts][tɪp] !
state of its tip !
状态 的 它是 提示 !

也就是说，可以通过大气层尖端的状态来准确确定大气层的温度!

[ænd; ənd]['kɑːrdæn] [kən'sɪdəd] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːgən][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ! —
and Cardan considered acuteness of the organ a sure proof of genius ! —
和 卡丹 经过考虑的 急性 的 这 器官 一个 当然 证明 的 天才 ! —
['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

卡尔丹认为器官的敏锐是天才的可靠证明！——同上

['wɪlsn] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] .
WILSON THE PAINTER .
威尔逊 这 画家 .

画家威尔逊。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['krɪsti] , [ðə; ðɪ][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [waɪl] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The late Mr . Christie , the auctioneer , while selling a collection of
这 晚的 先生 . 克里斯蒂 , 这 拍卖 , 尽管 销售 一个 收藏 的
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

已故的克里斯蒂先生是一位拍卖师，在拍卖一批画作时，

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɒv; əv] ['wɪlsənz] , [wɒz; wəz] [ek'speiʃieit] [wɪð] [hɪz; ɪz]
having arrived at a chef - d'oeuvre of Wilson's , was expatiating with his
拥有 到达的 在 一个 厨师 - 作品 的 威尔逊的 , 曾是 详述 和 他的
['juːʒuəl] ['eləkwəns] [ɒn][ɪts]['merɪts] ,
usual eloquence on its merits ,
通常 口才 在 它是 优点 ,

品尝完威尔逊的招牌菜后，他用一贯的雄辩滔滔不绝地赞美这道菜的优点。

[kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['wɪlsn] [hɪm'self][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
quite unaware that Wilson himself had just before entered the room .
相当 不知情 那 威尔逊 他自己 有 只是 前 进入 这 房间 .

他完全没有意识到威尔逊本人刚刚走进房间。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [ɪ'tæliən] ['pɪktʃəz] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [peɪnt]
" **This** **gentlemen** , **is** **one** **of** **Mr** . **Wilson's** **Italian** **pictures** ; **he** **cannot** **paint**
" 这 先生们 , 是 一 的 先生 . 威尔逊的 意大利语 图片 ; 他 不能 画
['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
anything **like** **it** **now** . "
任何事物 喜欢 它 现在 . "

"这位先生是威尔逊先生的意大利题材画作之一；他现在已经画不出类似的作品了。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's** **a** **lie** !
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['krɪstiz] [nəʊ] [smɔːl] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ,
" **exclaimed** **the** **irritated** **artist** , **to** **Mr** . **Christie's** **no** **small** **discomposure** ,
" 惊呼 这 受刺激 艺术家 , 到 先生 . 佳士得 不 小的 不安 ,

"这位恼怒的艺术家大声喊道，这让克里斯蒂先生颇为尴尬。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; " [hiː; hi][kæn; kən][peɪnt] ['ɪnfɪnətli]
and **to** **the** **great** **amusement** **of** **the** **company** ; " **he** **can** **paint** **infinitely**
和 到 这 伟大的 娱乐 的 这 公司 ; " 他 能 画 无限地
['betə(r)] .
better .
更好的 .

令在场所有人大笑的是："他画得比这好得多。"

" [skɒtʃ] [dɪ'griː] .
" **SCOTCH** **DEGREE** .
" 苏格兰威士忌 程度 .

苏格兰威士忌。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ][veɪn][əʊld] ['kʌntri] ['sɜːdʒən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][tuː; tə] ['præktɪs] ,
A **few** **years** **since** , **a** **vain** **old** **country** **surgeon** **obtained** **a** **diploma** **to** **practice** ,
一个 很少 年 自从 , 一个 徒劳 老的 国家 外科医生 获得 一个 文凭 到 实践 ,

几年前，一位爱慕虚荣的老乡村外科医生获得了行医文凭。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn]['dɑːktə; draɪv] . [eɪtʃ] — — , [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns]
and **called** **on** **Dr** . **H** **—** **—** , **of** **Bath** , **with** **the** **important** **intelligence**
和 称为 在 博士 . H — — , 的 洗澡 , 和 这 重要的 智力
.
:
.

并拜访了巴斯的 H—— 博士，他带来了重要的情报。

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['brʌðə(r)] ,
At **dinner** , **the** **doctor** **asked** **his** **new** **brother** ,
在 晚餐 , 这 医生 问 他的 新的 兄弟 ,

晚饭时，医生问他的新兄弟：

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][dɪpl'əʊməz][ræn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli]
if **the** **form** **of** **diplomas** **ran** **now** **in** **the** **same** **style** **as** **at** **the** **early**
如果 这 形式 的 文凭 跑 现在 在 这 相同的 风格 作为 在 这 早期的
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnəz] ?
commencement **of** **those** **honours** **?**
开始 的 那些 荣誉 ?

如果现在颁发的文凭形式与这些荣誉学位刚开始颁发时的形式相同呢?

" [preɪ] [sɜː(r)] , [wɒt] [maɪt] [ðæt] [fɔːm] [biː; bi] ? " [sez] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , " [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Pray Sir , what might that form be ? " says the surgeon , " I'll give it to
" 祈祷 先生 , 什么 可能 那 形式 是 ? " 说道 这 外科医生 , " 患病的 给 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"先生，请问那是什么形状？"外科医生说，"我来告诉你。"

" [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['geɪlən] , [wen] ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hɑːpsɪkɔːd] ,
" replied our Galen , when stepping to his daughter's harpsichord ,
" 回复 我们的 盖伦 , 什么时候 步进 到 他的 女儿的 羽管键琴 ,

"我们的盖伦一边回答，一边走向他女儿的羽管键琴，"

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [tuː; tə] [mək'beθ] :
he sung the following prophecy of the Witches to Macbeth :
他 唱 这 下列的 预言 的 这 女巫 到 麦克白 :

他向麦克白唱起了女巫的以下预言：

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,
He must , he must ,
他 必须 , 他 必须 ,

他必须，他必须

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
He shall , he shall
他 将 , 他 将

他会，他会

[spɪl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [blʌd]
Spill much more blood
洒 很多 更多的 血

流出更多鲜血

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɜːs] ,
And become worse ,
和 变得 更糟 ,

而且情况会变得更糟，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [gʊd] .
To make his title good .
到 制作 他的 标题 好的 .

为了让他名副其实。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] [məʊd][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [dɪ'griː] [ɒn]
" That , sir , was the true ancient mode of conferring a Scotch degree on
" 那 , 先生 , 曾是 这 真的 古老的 模式 的 授予 一个 苏格兰威士忌 程度 在
['dɑːktər; draɪv] . [mək'beθ] .
Dr . Macbeth .
博士 . 麦克白 .

"先生，那才是授予麦克白博士苏格兰学位的真正古老方式。"

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪ] .
" G . J . Y .
" G . J . 是 .

"GJY

[θriː] ['feɪsɪz] .
THREE FACES .
三 面孔 .

三张面孔。

[θriː] ['feɪsɪz] [weəz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [wen] [fɜːst] [sɔːt]

Three	faces	wears	the	doctor	;	when	first	sought
三	面孔	穿着	这	医生	;	什么时候	第一的	寻求

医生戴着三张面孔；第一次寻求

[æn; ən]['eɪndʒəlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːdz][ðə; ði][kjʊə(r)][hɑːf] [rɔːt] ;

An	angel's	—	and	a	god's	the	cure	half	wrought	;
一个	天使的	—	和	一个	神的	这	治愈	一半	锻	;

天使的——以及神的，治愈只完成了一半；

[bʌt; bət] [wen] , [ðæt] [kjʊə(r)] [kəm'pliːt] , [hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [fiː] ,

But	when	,	that	cure	complete	,	he	seeks	his	fee	,
但	什么时候	,	那	治愈	完全的	,	他	寻找	他的	费用	,

但是，当治疗结束后，他索要费用时，

[ðə; ði]['devə)l] [lʊks] [ðen] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] .

The	devil	looks	then	less	terrible	than	he	.
这	魔鬼	看起来	然后	较少的	糟糕的	比	他	.

这时，魔鬼看起来就没那么可怕了。

[ðɪs] ['epɪgræm][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] -

This	epigram	is	illustrated	by	the	following	conversation	,	which	passed	between	Bouvart
这	警句	是	插图	经过	这	下列的	对话	,	哪个	通过了	之间	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːkwɪs] ,

and	a	French	marquis	,
和	一个	法语	侯爵	,

布瓦尔与一位法国侯爵之间的一段对话便可佐证这句警句：

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

whom	he	had	attended	during	a	long	and	severe	indisposition	.
谁	他	有	参加	期间	一个	长的	和	严重	病痛	.

他曾照顾过一位长期卧病在床的病人。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'drest]

As	he	entered	the	chamber	on	a	certain	occasion	,	he	was	thus	addressed
作为	他	进入	这	房间	在	一个	肯定	场合	,	他	曾是	因此	已解决

[baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] :

by	his	patient	:
经过	他的	病人	:

某天，当他走进病房时，他的病人这样对他说道：

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ; [aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ɪn] ['spɪrɪt] ,

"	Good	day	to	you	,	Mr	.	Bouvart	;	I	feel	quite	in	spirits	,
"	好的	天	到	你	,	先生	.	-	;	我	感觉	相当	在	烈酒	,

“布瓦尔先生，您好；我感觉精神很好。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ]['fiːvə(r)][hæz; həz][left] [ˌem 'iː] . " — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	think	my	fever	has	left	me	.	"	—	"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	the
和	思考	我的	发烧	有	左边	我	.	"	—	"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	这

['dɒktə(r)] ;

doctor	;
医生	;

“我觉得我的烧已经退了。”——“我确信这一点，”医生回答说；

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [juːst] [kən'vins] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	the	very	first	expression	you	used	convinces	me	of	it	.
"	这	非常	第一的	表达	你	用过的	令人信服	我	的	它	.

“你用的第一个词就让我确信了这一点。”

" — " [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .

"	—	"	Pray	explain	yourself	.
"	—	"	祈祷	解释	你自己	.

“——请解释一下。

" — " ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzi] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]

" — " Nothing more easy ; in the first days of your illness , when your life

" — " 没有什么 更多的 简单的 ; 在 这 第一的 天 的 你的 疾病 , 什么时候 你的 生活

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

was in danger ,

曾是 在 危险 ,

"——"没有什么比这更容易的了；在你生病的最初几天，当你的生命受到威胁时，

[ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] ; [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['betə(r)] , [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

I was your dearest friend ; as you began to get better , I was your

我 曾是 你的 亲爱的 朋友 ; 作为 你 开始 到 得到 更好的 , 我 曾是 你的

[gʊd] - ;

good Bouvart ;

好的 - ;

我曾是你最亲密的朋友；当你开始好转时，我曾是你的好朋友布瓦尔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . - ; [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .

and now I am Mr . Bouvart ; depend upon it you are quite recovered .

和 现在 我 是 先生 . - ; 依赖 之上 它 你 是 相当 恢复 .

现在我是布瓦尔先生了；请相信，您已经完全康复了。

" ['laɪɪŋ] .

" LYING .

" 说谎 .

"撒谎。"

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

A Dutch ambassador , entertaining the king of Siam with an account of

一个 荷兰语 大使 , 娱乐 这 国王 的 暹 和 一个 帐户 的

['hɒlənd] ,

Holland ,

荷兰 ,

一位荷兰大使向暹罗国王讲述了荷兰的情况，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [təʊld][hɪm] ,

after which his majesty was very inquisitive , amongst other things told him ,

后 哪个 他的 威严 曾是 非常 好奇 , 在 其他 事物 讲述 他 ,

之后，陛下非常好奇，便问了他一些事情。

[ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get][səʊ][hɑːd] , [ðæt] [men] [wɔːkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

that water in his country would sometimes get so hard , that men walked upon it ;

那 水 在 他的 国家 会 有时 得到 所以 难的 , 那 男人 步行 之上 它 ;

他所在国家的水有时会变得非常坚硬，以至于人们可以在上面行走；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] .

and that it would bear an elephant with the utmost ease .

和 那 它 会 熊 一个 大象 和 这 极致 舒适 .

它能毫不费力地驮着一头大象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ]

To which the king replied , " Hitherto I have believed the strange things you

到 哪个 这 国王 回复 , " 迄今为止 我 有 相信 这 奇怪的 事物 你

[hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ,

have told me ,

有 讲述 我 ,

国王回答说："我以前一直相信你告诉我的那些奇怪的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [feə(r)][mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

because	I	looked	upon	you	as	a	sober	,	fair	man	;	but	now	I	am	sure
因为	我	看起来	之上	你	作为	一个	清醒	,	公平的	男人	;	但	现在	我	是	当然

[juː; jʊ][laɪ] .

you	lie	.
你	说谎	.

因为我曾认为你是一个稳重、公正的人；但现在我确信你在撒谎。

" - [ɪ'dɪʃnz] .

"	LIMBIRD'S	EDITIONS	.
"	-	版本	.

“LIMBIRD 版本。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [nɪə(r)]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməset] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ðɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	.	&	c	.	Price	2s	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **Price** **5s** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
Price **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[ðə; ði] [ɑ:'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['hævɪŋ]	,	[nɒt]	[lɒŋ]	[sɪns]	,	['pɜːrtʃəst]	[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]	['pɜːʃn]	['ɒtəʊ]	,	['wɒrəntɪd]	['dʒenjuɪn]	,
Having	**,**	**not**	**long**	**since**	**,**	**purchased**	**a**	**bottle**	**of**	**Persian**	**Otto**	**,**	**warranted**	**genuine**	**,**
拥有	,	不是	长的	自从	,	购买	一个	瓶子	的	波斯语	奥托	,	有保证	真的	,

不久前，我买了一瓶波斯奥托葡萄酒，保证是正品。

(	[æz; əz][ɪz]	[ɔːl]	)	[ai]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	[baɪ]	,	[ræpt]	['θɪkli]	[raʊnd]	[wɪð]	['kɒtn]	[wʊl]	;
(	**as**	**is**	**all**	**)**	**I**	**laid**	**it**	**carefully**	**by**	**,**	**wrapped**	**thickly**	**round**	**with**	**cotton**	**wool**	**;**
(	作为	是	全部	)	我	铺设	它	小心	经过	,	包装	浓密	圆形的	和	棉布	羊毛	;

（一切）我小心翼翼地把它放在旁边，用厚厚的棉花包裹着；

[ðə; ði]['ætə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	['eksələnt]	,	[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]	[rʌf]
the	**Atar**	**which**	**was**	**certainly**	**excellent**	**,**	**was**	**in**	**a**	**curious**	**bottle**	**of**	**rough**
这	阿塔尔	哪个	曾是	当然	出色的	,	曾是	在	一个	好奇的	瓶子	的	粗糙的

[ˌmɪs'ʃeɪpən]	['wɜːkmənʃɪp]	,
misshapen	**workmanship**	**,**
畸形	做工	,

这款阿塔香水确实非常出色，但它的瓶子却很奇特，做工粗糙，形状也不规则。

[bʌt; bət]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	['sʌndri]	['sɜːklz]	,	[ænd; ənd][l'əʊzəndʒɪz]	,	[ɒv; əv]	['veəriəs]	['kʌləd]	[glɑːs]	.
but	**ornamented**	**with**	**sundry**	**circles**	**,**	**and**	**lozenges**	**,**	**of**	**various**	**coloured**	**glass**	**.**
但	装饰	和	杂项	界	,	和	锭剂	,	的	各种各样的	有色	玻璃	.

但饰以各种颜色的玻璃制成的圆形和菱形图案。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðɪs]	['bɒt(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['dʒenjuɪn]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ˌɔːri'ent(ə)l]
I	**was**	**inclined**	**to**	**regard**	**this**	**bottle**	**as**	**a**	**more**	**genuine**	**specimen**	**of**	**oriental**
我	曾是	倾斜	到	看待	这	瓶子	作为	一个	更多的	真的	标本	的	东方

[ɑːt]	,
art	**,**
艺术	,

我倾向于认为这只瓶子是东方艺术的更真品。

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]	[ðəʊz]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪ'næmld]	,	[wɪð]	[gəʊld]	,
than	**one**	**of**	**those**	**,**	**which**	**,**	**enamelled**	**,**	**with**	**gold**	**,**
比	一	的	那些	,	哪个	,	珐琅	,	和	金子	,

比那些镶有珐琅和黄金的器物更甚，

[stændz]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ɪts]	[wei]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]['wɔːtə(r)]	,
stands	**forth**	**in**	**its**	**way**	**an**	**elegant**	**of**	**the**	**first**	**water**	**,**
站立	前进	在	它是	方式	一个	优雅的	的	这	第一的	水	,

它以其优雅的方式展现出第一道水的魅力，

[ænd; ənd][ai]	[həʊpt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɒŋ]	.
and	**I**	**hoped**	**to**	**have**	**kept**	**it**	**long**	**.**
和	我	希望	到	有	保留	它	长的	.

我希望能够长久地拥有它。

[ɒn]	['vɪzɪtɪŋ]	[maɪ]['ɒtəʊ]	['ʃɔːtli]	['ɑːftəwədz]	,	[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[nɒt]['əʊnli][hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	[ɪ'væpəreɪtɪd]
On	**visiting**	**my**	**Otto**	**shortly**	**afterwards**	**,**	**I**	**found**	**that**	**not**	**only**	**had**	**it**	**all**	**evaporated**
在	访问	我的	奥托	不久	然后	,	我	成立	那	不是	仅有的	有	它	全部	蒸发

,
,
,

不久之后我去看望我的奥托，发现不仅一切都消失了，

[bʌt; bət]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪts]	[rɪ'septək(ə)l]	.
but	**destroyed**	**its**	**receptacle**	**.**
但	损毁	它是	容器	.

但却毁坏了它的容器。

[ɪts] [streŋθ] ([ai] [kən'klu:d]) [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['kʌləd]
Its strength (I conclude) had dissolved the cement of the aforesaid coloured
它是 力量 (我 结束) 有 溶解 这 水泥 的 这 上述 有色
['bɪts] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
bits of glass ,
比特 的 玻璃 ,

（我的结论是）它的强度溶解了上述彩色玻璃碎片之间的粘合剂。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ['əʊnli] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [pleɪn] ['bɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] .
and left me only an empty and plain bottle , the ugliest of the ugly .
和 左边 我 仅有的 一个 空的 和 清楚的 瓶子 , 这 最丑陋的 的 这 丑陋的 .

结果只给我留下了一个空空如也、毫无生气的瓶子，丑得令人发指。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] ['ætə(r)] [gʊl] .
I mention this circumstance as a caution to amateurs in Atar Gul .
我 提到 这 环境 作为 一个 警告 到 业余爱好者 在 阿塔尔 古尔 .

我提及此事，是为了提醒阿塔尔古尔的业余爱好者注意。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
I imagine this to mean the time of the introduction of the sport ,
我 想象 这 到 意思是 这 时间 的 这 介绍 的 这 运动 ,

我猜想这指的是这项运动传入的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtju:tɪd] .
and the year when the company was instituted .
和 这 年 什么时候 这 公司 曾是 已设立 .

以及公司成立的年份。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪ'rɒdətəs] ,
The idea of the ancient Egyptians , as mentioned by Herodotus ,
这 主意 的 这 古老的 埃及人 , 作为 提及 经过 希罗多德 ,

希罗多德曾提到古埃及人的这种想法，

['hævɪŋ] [bi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
having been of the same family as the Negroes ,
拥有 到过 的 这 相同的 家庭 作为 这 黑人 ,

由于与黑人属于同一家族，

[ɪz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ri'fju:t, ri:-] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['kju:viei] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] .
is now completely refuted by the inquiries of Cuvier and other naturalists .
是 现在 完全地 驳斥 经过 这 查询 的 居维叶 和 其他 自然学家 .

居维叶和其他博物学家的调查已经彻底驳斥了这一观点。

[ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] ['mʌmiz] [hæv; həv] [bi:n] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət] [rest] .
The examinations of mummies have been highly useful in setting this question at rest .
这 考试 的 木乃伊 有 到过 高度 有用 在 环境 这 问题 在 休息 .

对木乃伊的研究对于彻底解决这个问题起到了非常有效的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神